

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1968-1969.

12 FEBRUARI 1969.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het begrotingsjaar 1969 (Kredieten : Technische Bijstand).

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN DE BUITENLANDSE HANDEL (1) UITGEBRACHT DOOR DE HEER **BOGAERT**.

INHOUDSOPGAVE.

	Blz.
<i>Voorwoord.</i>	
I. UITEENZETTING VAN DE MINISTER . . .	3
A. De Belgische politiek inzake ontwikkelingssamenwerking . . .	3
1. Meer realisme in de doelstellingen . . .	4
2. Meer realisme bij de conceptie van 1 % van het bruto nationaal produkt . . .	5
3. Meer realisme bij de aanpak van de problemen . . .	8
4. Meer realisme bij de noodzakelijk beperkte keuze van de geholpen landen . . .	10
5. Meer realisme bij de oriëntering van de actie . . .	11

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Vanderpoorten, voorzitter; Adam, Beghin, Block, Calewaert, Carpels, Decoux, De Grauw, Dekeyzer, Demarneffe, De Winter, Dua, Kevers, Lagae, Lahaye, Vandeweghe, Van Hoeylandt en Bogaert, verslaggever.

R. A 7733

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-VIII : Ontwerp van wet.

115 : Amendement + errata.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

12 FEVRIER 1969.

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'année budgétaire 1969 (Crédits : Assistance technique).

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE COOPERATION AU DEVELOPPEMENT ET DU COMMERCE EXTERIEUR (1) PAR M. **BOGAERT**.

SOMMAIRE.

	Page
<i>Avant-propos.</i>	
I. EXPOSE DU MINISTRE . . .	3
A. La politique belge de coopération au développement . . .	3
1. Plus de réalisme dans le but . . .	4
2. Plus de réalisme dans la conception du 1 % du produit national brut . . .	5
3. Plus de réalisme dans l'approche des problèmes . . .	8
4. Plus de réalisme dans le choix nécessairement limitatif des pays assistés . . .	10
5. Plus de réalisme dans l'orientation de l'action . . .	11

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Vanderpoorten, président; Adam, Beghin, Block, Calewaert, Carpels, Decoux, De Grauw, Dekeyzer, Demarneffe, De Winter, Dua, Kevers, Lagae, Lahaye, Vandeweghe, Van Hoeylandt et Bogaert, rapporteur.

R. A 7733

Voir :

Documents du Sénat :

5-VIII : Projet de loi.

115 : Amendement + errata.

	Blz.		Page
B. Reizen naar Rwanda en naar Kongo en aanstaand bezoek aan Burundi	16	B. Voyages au Rwanda et au Congo et prochaine visite au Burundi	16
C. Inleiding tot de begroting	18	C. Introduction du budget	18
D. Het onderwijs volgens Belgische regeling in Kongo	21	D. L'enseignement de régime belge au Congo	21
II. ALGEMENE BESPREKING	24	II. DISCUSSION GENERALE	24
III. VRAGEN EN ANTWOORDEN	28	III. QUESTIONS ET REPONSES	28
IV. STEMMINGEN	50	IV. VOTES	50
V. BIJLAGEN :		V. ANNEXES :	
1. Vergelijking van de begrotingen voor ontwikkelingssamenwerking 1968 en 1969	51	1. Comparaison des budgets de la Coopération au Développement pour 1968 et 1969	51
2. Plan voor de verdeling van de bilaterale hulp voor 1969	52	2. Projet de répartition de l'aide bilatérale pour 1969	52
3. Ontwikkelingssamenwerking — Gedetailleerde uitgaven per departement	53	3. Coopération au Développement — Dépenses détaillées par département	53
4. Bilaterale samenwerking	57	4. Coopération bilatérale	57
5. Multilaterale samenwerking	59	5. Coopération multilatérale	59
6. Beurzen van het Ministerie van Ontwikkelingssamenwerking voor het schooljaar 1968-1969	61	6. Bourses accordées par le Ministère de la Coopération au Développement pour l'année scolaire 1968-1969	61
7. Samenstelling van de Raad van Advies voor de Ontwikkelingssamenwerking	63	7. Composition du Conseil Consultatif de la Coopération au Développement	63
8. Lijst van de studiebureaus waaraan projecten werden opgedragen	65	8. Liste des bureaux d'études belges auxquels des projets ont été confiés	65

MIJNE HEREN,

Uw Commissie is een eerste maal bijeengekomen op 20 november 1968 om een uiteenzetting te horen van de Minister van Ontwikkelingssamenwerking over de krachtlijnen van het beleid dat hij aan het hoofd van zijn departement wil voeren.

De Minister meent dat hij, alvorens verder te gaan op de weg die hij is ingeslagen, zijn opvattingen moet vergelijken met die van de leden van uw Commissie, om zich te verzekeren dat zijn politiek overeenstemt met de verlangens van het Parlement.

Uw Commissie is op 15 januari 1969 nogmaals bijeengekomen om een onderzoek te wijden aan de kredieten betreffende de technische bijstand op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1969. Op die tweede bijeenkomst heeft de Minister eveneens verslag uitgebracht over zijn reizen naar Rwanda (1-8 oktober 1968) en naar Kongo (28 november-11 december 1968). Hij antwoordde op verscheidene mondelinge vragen die verschillende commissieleden hem hadden gesteld.

I. UITEENZETTING VAN DE MINISTER.

A. Het Belgisch beleid inzake ontwikkelingssamenwerking.

In zijn uiteenzetting herhaalde de Minister de voornaamste gedachten die hij op 17 juli 1968 ontwikkeld had in een rede te Genève als Voorzitter van de Belgische afvaardiging naar de 45^e zitting van de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties, en die welke hij van plan was naar voren te brengen op een conferentie die hij op 5 november 1968 in het Paleis voor Schone Kunsten te Brussel moest geven in het raam van een ruime voorlichtingsvergadering, belegd door de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking (D.O.S.) (1).

De Minister spreekt de hoop uit dat de ideeën, die hij zowel in België als in het buitenland sedert jaren verdedigt, zowel op nationale als op internationale vergaderingen, ten grondslag liggen aan een werkelijk *nationaal* programma, want het lijkt hem niet wenselijk — en de Minister legt daarop de nadruk — een plan voor te stellen dat de stempel zou dragen van één enkel man. De inspanning voor ontwikkelingssamenwerking moet een Belgische inspanning zijn, die alle levende krachten van de natie mobiliseert (2). De ontwikkelingssamenwerking is een belangrijke taak van de nationale politiek in een onderling afhankelijke en samenhangende wereld.

Alleen dan zullen de ideeën en verwezenlijkingen nieuwe dimensies krijgen — doelmatigheid en duur-

(1) *Teksten en Documenten*, Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, n° 238 (augustus 1968) en n° 242 (december 1968).

(2) Zie *infra*. Het samenwerkingsbeleid, A, punt 5, § 4.

MESSIEURS,

Votre Commission s'est réunie une première fois le 20 novembre 1968 pour entendre un exposé du Ministre de la Coopération au Développement sur les lignes principales de la politique qu'il entendait suivre à la tête de son département.

Le Ministre, en effet, estimait indispensable — avant de poursuivre son action dans la voie qu'il s'était tracée — de confronter ses vues avec celles des membres de votre Commission, afin de s'assurer que sa politique était conforme aux vœux du Parlement.

Votre Commission s'est réunie une nouvelle fois le 15 janvier 1969 pour procéder à l'examen des crédits afférents à l'assistance technique du budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'année budgétaire 1969. Au cours de cette deuxième réunion, le Ministre a fait également rapport sur les voyages qu'il a effectués au Rwanda (1-8 octobre 1968) et au Congo (28 novembre - 11 décembre 1968). Et il a répondu aux diverses questions orales qui lui furent posées par plusieurs commissaires.

I. EXPOSE DU MINISTRE.

A. La politique belge de coopération au développement.

Dans son exposé, le Ministre a paraphrasé les principales idées qu'il avait développées dans un discours qu'il avait prononcé à Genève en sa qualité de Président de la délégation belge à la 45^e session du Conseil économique et social des Nations Unies, le 17 juillet 1968, et celles qu'il se proposait d'exposer au cours d'une conférence qu'il devait donner à Bruxelles, le 5 novembre 1968, au Palais des Beaux-Arts, dans le cadre d'une large séance d'information organisée par l'Office de la Coopération au Développement (O.C.D.) (1).

Le Ministre exprime l'espoir que ces idées qu'il défend depuis des années tant en Belgique qu'à l'étranger, aux tribunes nationales comme dans les enceintes internationales, servent de base à un véritable programme *national*, car il ne lui semble pas souhaitable — et le Ministre insiste sur ce point — de présenter un plan qui porte la marque d'un seul homme. L'effort de coopération au développement doit être un effort belge, qui mobilise l'ensemble des forces vives de la nation (2). La coopération au développement est un devoir important de la politique nationale, dans un monde interdépendant et solidaire.

C'est à ce prix seulement que les idées et les réalisations accéderont à des dimensions nouvelles —

(1) *Textes et Documents*, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, n° 238 (août 1968) et n° 242 (décembre 1968).

(2) Voy. *infra*. La politique de coopération, A, point 5, § 4.

zaamheid — en dit voor het welzijn van ons land, maar ook en vooral, voor het welzijn van de geholpen landen.

In de loop van zijn betoog wijst de Minister op de noodzakelijke werkelijkheidszin in de doelstellingen, in de opvatting van 1 % van het bruto nationaal produkt, in de aanpak van de problemen, in de onvermijdelijk beperkte keuze van de geholpen landen, in de oriëntering van de actie.

1. Meer werkelijkheidszin in de doelstellingen.

Het na te streven doel moet realistischer berekend en vastgesteld worden. Men wachte zich voor plechtige verklaringen waarin de nadruk wordt gelegd op de dringende noodzaak de kloof tussen de rijke en de arme landen te verkleinen of te overbruggen. Natuurlijk moet er naar dat doel gestreefd worden; wij moeten alles doen om te voorkomen dat deze reeds zo diepe kloof nog dieper wordt. Maar wij moeten ons ook bewust zijn dat een realistische actie afhankelijk is van vier factoren :

— de buitengewone *snelle bevolkingsaan groei* in de ontwikkelingslanden.

Het is niet juist te beweren dat het inkomen van die landen niet toeneemt; het neemt wel toe maar de bevolking groeit vrijwel in dezelfde verhoudingen aan, zodat er op de tafel van de gezinnen misschien wel een iets groter brood ligt, maar er zijn een paar kinderen meer om er van te eten.

— *de automatie* : het tijdperk van de drukknop-fabrieken, die weldra helemaal alleen zullen werken, vereist steeds grotere kapitalen en steeds bekwaamere technici. Deze zijn zeldzaam in de industrielanden; zij zijn bijna onvindbaar in de onvoldoende ontwikkelde landen die, per definitie, geen kapitalen en een tekort aan technici hebben.

— *het geweldig verschil tussen de gemiddelde inkomens* van de inwoners van de verschillende landen van de internationale gemeenschap. In uiterste gevallen schommelt het tussen 50 en 3.500 dollar per jaar (d.i. in Belgische frank, tussen 2.500 en 175.000 fr.). Het gemiddeld inkomen per inwoner van het rijkste land — de Verenigde Staten — ligt ongeveer 70 maal hoger dan dat van de armste landen.

Daar men met een jaarinkomen van 50 dollar reeds enorme moeilijkheden ondervindt om in zijn wezenlijke behoeften te voorzien, kan men slechts een onbeduidend gedeelte van zijn inkomen sparen. Het hoeft dan ook niet te verwonderen dat de spaargelden in de meeste onderontwikkelde landen minder dan 5 % vormen van het nationaal inkomen en dat slechts een gedeelte daarvan (ongeveer 3 %) geïnvesteerd wordt in het produktie-apparaat. De meer ontwikkelde landen daarentegen kunnen tot een vierde van hun nationaal inkomen (van 22 tot 25 %) beleggen voor de verbetering van hun ontwikkeling.

Zo schommelt het peil van de huidige beleggingen in de landen met veranderlijke welvaart tussen 3 % en 22 %. De verhouding bedraagt 1 tot 7.

l'efficacité et la durée — et cela pour le plus grand bien du pays et, aussi et surtout, pour le plus grand bénéfice des pays assistés.

Au cours de son exposé, le Ministre évoque successivement le réalisme dans le but; dans la conception du 1 % du produit national brut; dans l'approche des problèmes; dans le choix nécessairement limitatif des pays assistés; dans l'orientation de l'action.

1. Plus de réalisme dans le but.

Le but à atteindre doit être conçu et fixé avec plus de réalisme. Il faut se garder, en effet, des déclarations solennelles qui soulignent la nécessité impérieuse de réduire ou de supprimer le « fossé » qui sépare les pays riches et les pays pauvres. Certes, il faut tendre vers ce but; s'il faut tout faire pour éviter que le fossé déjà profond ne s'élargisse, encore faut-il être conscient de ce que quatre facteurs conditionnent toute action réaliste en ce sens :

— *l'explosion démographique galopante* des pays en voie de développement.

Il n'est pas exact de dire que le revenu de ces pays n'augmente pas; il s'accroît mais la population augmente sensiblement dans les mêmes proportions, de telle façon que, sur la table du père de famille, il y a peut-être un pain un peu plus grand, mais un ou deux enfants de plus doivent le partager.

— *l'automation* : l'âge des usines « presse-bouton », qui bientôt marcheront toutes seules, exige des capitaux toujours plus importants et des techniciens de plus en plus avertis. Ceux-ci sont rares dans les pays industrialisés : ils sont presque introuvables dans les pays insuffisamment développés qui, par définition, n'ont pas de capitaux et manquent de techniciens.

— *l'inégalité flagrante du revenu moyen* des habitants des divers pays de la Communauté internationale. A l'extrême, celui-ci varie entre 50 et 3.500 dollars par an (soit, en francs belges, entre 2.500 et 175.000 francs). Le revenu moyen par tête d'habitant du pays le plus riche — les Etats-Unis — est donc environ 70 fois plus élevé que celui des pays les plus pauvres.

Comme celui qui gagne 50 dollars par an éprouve déjà d'énormes difficultés à subvenir à ses besoins essentiels, il ne peut épargner qu'une faible part de son revenu. Aussi, ne faut-il pas s'étonner de ce que, dans la plupart des pays sous-développés, l'épargne représente moins de 5 % du revenu national et qu'une fraction seulement de celui-ci (environ 3 %) s'investit dans l'équipement producteur de richesses. En revanche, pour améliorer leur développement, les pays les plus développés peuvent investir jusqu'à un quart de leur revenu national (de 22 à 25 %).

Ainsi, le niveau des investissements contemporains dans les pays de prospérité variable se situe entre 3 % et 22 %. Le rapport est de 1 à 7.

Hieruit volgt dat het verschil in investeringsvermogen per inwoner tussen het armste en het rijkste land 7×70 , d.w.z. nagenoeg 500 beloopt.

Een land als de Verenigde Staten beschikt derhalve over 500 maal meer investeringsmogelijkheden dan Rwanda bijvoorbeeld, waar het inkomen 42 dollar per inwoner bedraagt.

— *de verbetering van de toestand in de ontwikkelingslanden veronderstelt verspreiding van de kennis; daarom zullen de zaken zeer traag gaan.*

Alfred Sauvy schreef in dit verband terecht in zijn boek « Malthus et les deux Marx » : « Voor een behoorlijk gebruik van meststoffen is kennis nodig; om 4.000 liter melk per koe te hebben is kennis nodig; om 30 centenaar graan per hectare te oogsten, is kennis nodig ».

Dit zijn de vier redenen waarom het, volgens de Minister, voor de armste landen moeilijk zal gaan de rijke landen in te halen en zelfs te voorkomen dat de kloof tussen hen nog groter wordt. Indien de ontwikkelingssamenwerking echter aan iedere man, iedere vrouw en ieder kind een minimum aan materiële welvaart kon verschaffen zodat zij een minimum aan intellectueel en geestelijk leven kunnen leiden, zou zij reeds iets realistisch en menselijks tot stand hebben gebracht.

Wij dienen te bereiken dat de armste landen tot aan de grens kunnen geraken tussen de arme en de rijke landen, d.w.z. 500 dollar per inwoner. De Minister zegt nadrukkelijk dat deze 500 dollar (of 25.000 B.F.) berekend worden per inwoner en dat dit dus ongeveer 150.000 frank per jaar vertegenwoordigt voor een gezin bestaande uit de vader, de moeder en vier kinderen. Dit is het te doel; maar het is niet zo gemakkelijk te bereiken als men weet dat het inkomen in Rwanda zowel als in Burundi op dit ogenblik 42 dollar per inwoner beloopt. Ons streven komt dus erop neer het huidige gemiddeld inkomen met 12 te vermenigvuldigen. Maar in de landen met een zeer snelle bevolkingsexplosie zou, naar de verklaring van U Thant, secretaris-generaal van de O.V.N., « een verhoging van het globaal inkomen met 5 % per jaar — in de onderstelling dat de bevolkingsaanwas op het huidige cijfer gehandhaafd blijft — het mogelijk maken het levenspeil van de enkelingen in de komende 25 tot 30 jaar te verdubbelen. Maar in de landen waar de bevolking met 3 tot 3,5 % per jaar aangroeit, komt een vermeerdering van het globaal inkomen met 5 % per jaar uiteindelijk neer op een jaarlijkse verhoging met slechts 1,5 tot 2 % van het inkomen per inwoner en zou men 35 tot 50 jaar dienen te wachten tot het inkomen per inwoner verdubbeld is ».

2. Meer realisme in de conceptie van de 1 % van het bruto nationaal produkt.

Thans is men het er in het algemeen over eens dat alle landen 1 % van hun bruto nationaal inkomen zouden moeten besteden aan de ontwikkelingssamenwerking. Maar laat ons daar een orde van grootte van maken.

Il en résulte que la différence dans la capacité d'investissement par tête d'habitant entre le pays le plus pauvre et le pays le plus riche, est de 7×70 , c'est-à-dire 500 environ.

Il y a donc 500 fois plus de possibilités de développement dans un pays comme les Etats-Unis que dans un pays comme le Rwanda où le revenu est de 42 dollars par tête d'habitant.

— *l'amélioration de la situation des pays en voie de développement postule la diffusion préalable du savoir; c'est ce qui explique combien lente sera l'œuvre à accomplir.*

Alfred Sauvy disait justement à ce sujet dans son livre « Malthus et les deux Marx » : « Pour utiliser convenablement les engrais, il faut savoir; pour avoir 4.000 litres de lait par vache, il faut savoir; pour récolter 30 quintaux de blé à l'hectare, il faut savoir ».

Telles sont les quatre raisons pour lesquelles, aux yeux du Ministre, il sera difficile aux pays les plus pauvres de « rattraper » les pays riches et même d'éviter que le fossé ne s'approfondisse encore entre les uns et les autres. Toutefois, si la politique de coopération au développement pouvait permettre à chaque homme, à chaque femme, à chaque enfant d'avoir le minimum de bien-être matériel qui leur donne un minimum de vie intellectuelle et de vie spirituelle, elle aurait déjà fait œuvre de réalisme et d'humanité.

Il faut faire en sorte que les pays les plus pauvres puissent arriver à la frontière entre les pays riches, c'est-à-dire 500 dollars par tête d'habitant. Le Ministre insiste sur le fait que ces 500 dollars (soit 25.000 F.B.) sont calculés par « tête d'habitant » et que cela représente donc quelque 150.000 francs par an, pour une famille qui comprendrait le père, la mère et quatre enfants. Encore que ce but est celui à atteindre, il n'est pas facile si on pense qu'au Rwanda comme au Burundi, le revenu est aujourd'hui de 42 dollars par tête d'habitant. Notre effort revient donc à multiplier par 12 le revenu moyen actuel. Or, dans les pays où l'explosion démographique est galopante, U Thant, Secrétaire général de l'O.N.U., déclare : « un accroissement du revenu global de 5 % par an — dans l'hypothèse où le taux d'accroissement de la population se maintiendrait à son chiffre actuel — permettrait de doubler le niveau de vie de l'individu dans les 25 à 30 années à venir. Mais dans les pays où la population s'accroît de 3 à 3,5 % par an, un accroissement de 5 % du revenu global correspond, en somme, à un accroissement annuel de 1,5 à 2 % seulement du revenu par habitant et il faudrait attendre de 35 à 50 années pour que le revenu par habitant vienne à doubler ».

2. Plus de réalisme dans la conception du 1 % du produit national brut.

Il est généralement admis aujourd'hui que tous les pays devraient consacrer 1 % de leur produit national brut à la coopération au développement. Mais faisons-en un ordre de grandeur.

In een merkwaardig werk met als titel : « Commerce extérieur et développement » schrijft Guy de la Charrière terecht : « Wanneer eenmaal aanvaard is dat het voor de rijke landen een plicht is te helpen, komt het er ten slotte slechts op aan, te beslissen of het verkieslijk is dat de onderdanen van die landen zich van die plicht zullen kwijten als verbruikers (door meer te betalen voor de grondstoffen) dan wel als belastingplichtigen (door de financiële last van de hulp te dragen), of nog als enkelingen werkzaam in een bepaald beroep (door min of meer bereidwillig de veranderingen te aanvaarden, welke de industriële structuur ondergaat, ten gevolge van de industrialisering der ontwikkelingslanden, en de aanpassingsinspanningen te doen die deze veranderingen eisen) ».

Want indien wij erin slagen het grondstoffenprobleem op te lossen en voldoende waarborgen te bieden aan het privé-kapitaal, indien wij de kwestie van de afzetgebieden voor de industrieprodukten herkomstig uit de onvoldoende ontwikkelde landen regelen, zullen wij heel veel gedaan hebben en, op dat ogenblik, zal de gevraagde 1 % besloten liggen in de oplossing die de geïndustrialiseerde landen gegeven zullen hebben aan het sleutelprobleem van de ontwikkelingslanden, te weten het probleem van de grondstoffen; het zal ook besloten liggen in de waarborgen die aan het privaat kapitaal kunnen worden gegeven, en in de afzetgebieden voor de fabriekprodukten van de ontwikkelingslanden.

Maar hoe staat het met België ? Zullen wij in de begroting 1969 die 1 % van het bruto nationaal produkt bereiken of benaderen ?

Ten opzichte van vorig jaar is de algemene Rijksbegroting voor 1969 met 9,9 % gestegen, terwijl de gewone begroting van mijn departement met 26,4 % toeneemt.

Aangezien ook op andere begrotingen bedragen zijn uitgetrokken — bij Nationale Opvoeding, Financiën, Buitenlandse Zaken, Landsverdediging — stijgt de gezamenlijke bilaterale hulp met 17,4 % en de multilaterale hulp met 16,4 %. Wat de totale multilaterale en bilaterale hulp betreft — naar gelang de successielasten van de Staten (1) er al dan niet in begrepen zijn — stelt men een verhoging vast van 15,6 of van 26,2 % (*Bijlage 1*).

Dit is nog maar een eerste inspanning. Zij blijft nog onvoldoende en moet in de toekomst nog worden opgevoerd, en wel om de volgende redenen.

Uit bijgaand document zal men zien dat de kredieten die wij aan de ontwikkelingssamenwerking besteden, thans bijna 7 miljard bedragen maar dat zij moeten worden vergeleken met het bruto nationaal produkt van ons land, dat thans ongeveer duizend miljard belooft.

Daar men in internationale kringen de inspanning van de particuliere sector van een land doorgaans op zowat 25 % van de overheidsinspanning raamt, bena-

Dans un ouvrage très remarquable, intitulé « Commerce extérieur et développement », Guy de la Charrière écrit à juste titre à ce sujet : « Une fois admis le devoir d'aide pour les pays riches, il ne reste plus, en somme, qu'à déterminer s'il est préférable que les nationaux de ces pays s'acquittent de ce devoir en tant que consommateurs (en payant pour les matières premières des prix plus élevés) ou en tant que contribuables (en supportant la charge financière de l'aide) ou en tant que personne active dans une profession donnée (en acceptant plus ou moins aisément les mutations dans la structure industrielle et les efforts de réadaptation que celles-ci peuvent comporter à la suite de l'industrialisation du pays en voie de développement) ».

C'est ainsi que si nous parvenions à régler le problème des matières premières, à donner des garanties suffisantes au capital privé, si nous réglions la question des débouchés des produits industriels en provenance des pays insuffisamment développés, nous aurions fait beaucoup et, à ce moment-là, le 1 % demandé se trouverait précisément dans la solution donnée par les pays industrialisés au problème-clé des pays en voie de développement : celui des matières premières; il se trouverait aussi dans les garanties qui pourraient être accordées au capital privé, et enfin dans les débouchés offerts aux produits manufacturés des pays insuffisamment développés.

Mais, qu'en est-il en Belgique ? Allons-nous, dans le budget 1969, atteindre ou approcher ce 1 % du produit national brut.

Par rapport à 1968, le budget général de l'Etat pour 1969 a augmenté de 9,9 %, tandis que le budget ordinaire du Département de la Coopération au Développement s'accroît de 26,4 %.

Des sommes étant inscrites à d'autres budgets — à l'Education nationale, aux Finances, aux Affaires Etrangères, à la Défense nationale —, l'ensemble de l'aide bilatérale augmente de 17,4 % et l'aide multilatérale de 16,4 %. Quant à l'aide totale (multilatérale et bilatérale réunies) — selon que les charges de succession des Etats (1) sont ou non incluses —, on constate une augmentation de 15,6 ou de 26,2 % (*Annexe I*).

Mais il ne s'agit là que d'un premier effort. Il reste encore insuffisant. Il devra être augmenté à l'avenir et cela, pour les raisons suivantes.

Comme on le verra dans le document ci-annexé, si les crédits consacrés à la coopération au développement se situent aujourd'hui à près de 7 milliards, il faut mettre ces 7 milliards en rapport avec le Produit National Brut de notre pays, qui est de l'ordre de mille milliards.

Comme on évalue généralement, dans les instances internationales, l'effort du secteur privé d'un pays à quelque 25 % de l'effort du secteur public, nous sem-

(1) De successielasten van de Staten (lasten van de door België gewaarborgde geconsolideerde Kongolese rijksschuld; aan Kongo afgestane en door België gewaarborgde schuld; Belgisch-Kongolees Fonds voor Delging en Beheer) omvatten de Rijksschuld en de pensioenen van de gewezen Belgische ambtenaren in Kongo, Rwanda en Boeroendi, voortvloeiend uit de waarborgwetten.

(1) Les charges de succession des Etats comprennent la dette publique (charges de la dette publique consolidée congolaise garantie par la Belgique; dette rétrocédée au Congo et garantie par la Belgique; Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion) et les pensions des anciens fonctionnaires belges au Congo, au Rwanda et au Burundi, résultant des lois de garanties.

deren wij blijkbaar 1 %, ofschoon wij het niet hebben bereikt.

Wij moeten echter rekening houden met het betwistbaar karakter van de successielasten van de Staten, die nagenoeg 2 miljard frank belopen, met de gelderosie die elk jaar onvermijdelijk een parallelle inspanning zal vergen, met de jaarlijkse stijging van ons bruto nationaal produkt, die een voortdurende inspanning van ons vordert.

Gegeven deze cijfers en deze elementen van het probleem moet het realisme tot uiting komen in een betere structurering van 1 % van het bruto nationaal produkt.

Zoals hiervoren is gezegd zal in 1969 de multilaterale hulp van België aan de ontwikkelingslanden stijgen van 1.169,6 miljoen tot 1.713,3 miljoen, d.i. een vermeerdering met 46,4 %, ten gevolge van de uitvoering van onze internationale verplichtingen.

Voor de Internationale Ontwikkelingsassociatie stijgt onze verbintenis van 275 tot 340 miljoen; de post voor het Europese Ontwikkelingsfonds stijgt van 425 tot 550 miljoen en voor de internationale voedselhulp in het kader van de Kennedy Ronde van 92 tot 185 miljoen; voor het Programma van de Verenigde Naties voor de Ontwikkeling (U.N.D.P.), zal België in 1969 110 miljoen uitgeven in plaats van 100 in 1968.

De totale verhoging van de Belgische begroting van ontwikkelingssamenwerking wordt dus wezenlijk en automatisch beïnvloed door onze internationale verbintenissen.

Voor de andere posten echter vormt de ontwikkelingshulp, noch voor België, noch voor enig ander industrieland een prioritair probleem; zij wordt slechts beschouwd als een marginale verrichting, een « saldo », dat in ruime mate wordt beïnvloed door het betalingsbalansbeleid dat de industrielanden voeren.

Dit verschijnsel is immers niet louter Belgisch, het doet zich voor op internationale schaal en het wordt op dit ogenblik heel goed gevoeld. De Verenigde Staten, die 50 % van de totale hulpverlening voor hun rekening nemen, hebben hun bijdrage aanzienlijk verminderd. De aanvragen van de President werden zelfs met 45 % beknot; in 1969 zal hun bijdrage 15 % lager zijn dan die van vorig jaar. Ook Groot-Brittannië en Frankrijk drukken dit jaar hun uitgaven inzake ontwikkelingshulp.

Men kan zich derhalve afvragen of het billijk en normaal is dat de ontwikkelingslanden hier het kind van de rekening zijn? Is het billijk een gedeelte van de last van de aanpassingen die noodzakelijk geworden zijn door moeilijkheden welke grotendeels te wijten zijn aan de politiek die de industrielanden hebben gevolgd, af te wentelen op de minderontwikkelde landen? Is het daarentegen realistisch te geloven dat de beslissingen inzake hulpverlening geheel los kunnen komen te staan van conjuncturele overwegingen?

Niemand betwist de argumenten die door deze drie grote industrielanden naar voren worden gebracht om

blerions nous rapprocher du 1 %, bien que nous ne l'ayons pas atteint.

Mais il nous faut encore tenir compte du caractère discutable des charges de succession d'Etat qui représentent environ 2 milliards de francs; de l'érosion monétaire qui exigera fatalement chaque année un effort parallèle; de l'augmentation annuelle de notre produit national brut qui exige de nous un effort permanent.

Devant ces chiffres et ces éléments du problème, le réalisme doit se traduire dans une meilleure structuration du 1 % du Produit National Brut.

En 1969, comme nous venons de le voir, l'aide multilatérale de la Belgique aux pays en voie de développement passera de 1.169,6 millions à 1.713,3 millions, soit une augmentation de 46,4 % due à l'exécution de nos obligations internationales.

En effet, pour l'Association Internationale de Développement, notre engagement passe de 275 à 340 millions; pour le Fonds Européen de Développement, le poste passe de 425 à 550 millions; pour l'aide alimentaire internationale dans le cadre du Kennedy Round, il passe de 92 à 185 millions; pour le Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD), la Belgique dépensera 110 millions en 1969 au lieu de 100 en 1968.

Ainsi, nous voyons que l'augmentation totale du budget de la Coopération au Développement de la Belgique est essentiellement et automatiquement influencée par nos obligations internationales.

Mais pour tous les autres postes, l'aide au développement ne constitue ni en Belgique ni dans aucun autre pays industrialisé un problème prioritaire; il s'agit d'une opération marginale, d'un « solde » influencé dans une large mesure par les politiques des balances de paiements des pays industrialisés.

Le phénomène n'est, en effet, pas uniquement belge, il se pose à l'échelle internationale et il se fait durement sentir pour l'instant. Les Etats-Unis donneurs de 50 % de l'aide totale, ont considérablement réduit leur quote-part. Les demandes du Président ont même été réduites de 45 %; leur contribution sera, en 1969, de 15 % inférieure à celle de l'année précédente. La Grande-Bretagne et la France, elles aussi, compriment cette année leurs dépenses en matière d'aide au développement.

Il convient dès lors de se demander s'il est juste, s'il est normal que les pays en voie de développement soient précisément les victimes de cette politique. Est-il équitable de rejeter sur les pays moins développés une part du fardeau des ajustements requis en raison des difficultés qui sont largement imputables aux politiques des pays industriels? Par contre, est-il réaliste de penser que les décisions prises en matière d'aide pourraient être complètement affranchies de toutes préoccupations d'ordre conjoncturel?

Personne ne contestera les arguments avancés par les trois grands pays industrialisés en question pour

hun inspanningen ten voordele van de ontwikkelingslanden te beperken. De Verenigde Staten vermelden de Vietnamese oorlog, de rassenconflicten, het aanhoudend verstoord evenwicht van de betalingsbalans. Engeland spreekt van de moeilijke toestand van het pond en van de noodzaak een politiek van bezuiniging te voeren. Frankrijk voert zijn begrotingstoestand aan. Maar in al die gevallen ondervinden de ontwikkelingslanden de onmiddellijke en soms rampzalige gevolgen daarvan. Deze toestand stelt de behoefte aan een betere structurering van de 1 % van het bruto nationaal produkt duidelijk in het licht. Het zou er dan niet meer op aan komen de « verantwoordelijken » op te sporen en ze met de vinger na te wijzen, maar gezamenlijk te zoeken naar de gevolgen van ons algemeen economisch beleid (handel, hulpverlening, kapitaalbewegingen) voor de minder ontwikkelde landen en, zo nodig, naar middelen die wij gezamenlijk zouden kunnen aanwenden om hun moeilijkheden draaglijker te maken (prijsstabilisering, bijkomende financiering, passende financiële compensatie, enz.). En wanneer de minder ontwikkelde landen een weerslag ondervinden van ons gezamenlijk conjunctuurbeleid — en dat is thans het geval — die niet evenredig is aan de werkelijke oorsprong van de evenwichtsverstoringen die dit beleid poogt te verhelpen, dan zouden de rijke landen wellicht tezamen kunnen nagaan hoe mechanismen kunnen worden tot stand gebracht, die een billijker verdeling van de last van de zo nodige aanpassingen zouden verzekeren ?

3. Meer realisme bij de aanpak van de problemen.

Dit aspect wordt breedvoerig behandeld in de rede die de Minister op 5 november 1968 uitsprak te Genève.

Het omvat vijf punten die daar achtereenvolgens onder ogen werden gezien :

- het grondstoffenprobleem;
- de industrialisering en de afzetmogelijkheden van de industrieproducten;
- de rol die het privé-kapitaal nog kan spelen;
- de bevolkingsexplosie;
- de noodzaak van hervormingen of het antwoord op de vraag wanneer een opstand gewettigd is of niet.

De vraag van een commissielid of het geen vergissing zou zijn de overheidssteun te verhogen als compensatie voor de vermindering van de particuliere bijstand, noopt mij evenwel in dit verband te herinneren aan mijn opvatting over de rol die het buitenlandse privé-kapitaal nog in de ontwikkelingslanden zou kunnen spelen en met name over de waarborg van de investeringen.

Dat buitenlandse privé-kapitaal speelt niet noodzakelijk een positieve rol. Het kan meer kwaad dan goed doen.

Hoe kan men zich immers voorstellen dat indien de huurprijs van het geld in België, in de landen van de Gemeenschappelijke Markt, in de Verenigde Staten,

diminueren hun inspanningen ten voordele van de ontwikkelingslanden te beperken. Les Etats-Unis font état de la guerre du Vietnam, des conflits raciaux, du déséquilibre persistant de la balance des paiements. L'Angleterre parle de la situation difficile de la livre sterling et de la nécessité d'une politique d'austérité. La France invoque la situation budgétaire. Mais, dans chacun des cas, ce sont les pays en voie de développement qui en subissent les conséquences immédiates et parfois désastreuses. Cette situation impose de toute évidence la nécessité d'une meilleure structuration du 1 % du produit national brut : plutôt que de chercher des « responsables » et de les montrer du doigt, il conviendrait d'entreprendre une recherche collective des effets des politiques économiques d'ensemble des pays industrialisés (commerce, aide, mouvements de capitaux) sur les pays moins développés, et, s'il y a lieu, des moyens que nous pourrions collectivement mettre en œuvre pour alléger leurs difficultés (stabilisation des prix, financement supplémentaire, compensation financière *ad hoc*, etc...). Si nos politiques conjoncturelles exercent collectivement sur les pays moins développés — et c'est le cas — un effet disproportionné par rapport à l'origine effective des déséquilibres auxquels ces politiques cherchent à remédier, une réflexion collective des pays riches ne pourrait-elle pas aboutir à mettre sur pied des mécanismes qui assureraient une répartition plus équitable du fardeau des ajustements indispensables ?

3. Plus de réalisme dans l'approche des problèmes.

Cet aspect est largement développé dans le discours que le Ministre a prononcé à Genève le 5 novembre 1968.

Il se présente sous cinq angles qui y ont été étudiés successivement :

- le problème des matières premières;
- celui de l'industrialisation des pays sous développés et des débouchés qu'il faudrait trouver pour les produits manufacturés;
- le rôle que peut encore jouer le capital privé;
- l'explosion démographique;
- la nécessité de réformes; ce qui correspond à répondre à la question : quand une révolte est-elle ou non légitime ?

Toutefois, la question d'un commissaire relative à l'erreur qui consisterait à augmenter l'aide publique pour combler la diminution de l'aide privée m'oblige à rappeler ici mon attitude à l'égard du rôle que pourrait encore jouer le capital privé étranger dans les pays en voie de développement, et notamment en matière de garantie des investissements.

Le rôle de ce capital privé étranger n'est pas nécessairement positif. Il peut faire plus de mal que de bien.

Comment peut-on imaginer en effet que si, en Belgique, dans les pays du Marché commun, aux Etats Unis, au Canada, dans les pays scandinaves, le loyer de l'ar-

in Canada, in de Scandinavische landen schommelt tussen 7 en 8 %, de spaarders het zouden gaan deponderen of beleggen in een ontwikkelingsland dat geen zekerheid biedt op het stuk van de politieke toekomst? Zij zullen als tegenwicht voor hun rechtmatige ongerustheid zo een hoge rente vragen dat die ondraagbaar wordt voor de economie van het ontwikkelingsland. Zij zullen daar ook compensatie voor zoeken door hun beleggingen op zeer korte termijn te doen, wat al weer weinig voordelen inhoudt voor de ontwikkelingslanden.

Het privé-kapitaal is alleen dan « de belangrijkste troef voor de ontwikkeling », zoals sommigen zeggen, voor zover aan enkele voorwaarden wordt voldaan.

De eerste daarvan ligt in de garanties die het privé-kapitaal mag eisen en zonder welke de ondernemingen verlamd worden. Zij kunnen verleend worden door bilaterale verdragen: dit is het geval in de Verenigde Staten, Duitsland, Japan, de Scandinavische landen; morgen zal dat ook waar zijn in Nederland en in Zwitserland. Zij kunnen ook op regionale basis verstrekt worden, b.v. in het kader van de Gemeenschappelijke Markt, waarvan de Lid-Staten de geholpen landen die met hen geassocieerd zijn beter kennen, of ten slotte in multilateraal verband, waar echter onvermijdelijk ernstige moeilijkheden zullen rijzen, met name als gevolg van de verscheidenheid van de juridische systemen en politieke opvattingen.

De tweede voorwaarde is dat de buitenlandse ondernemingen niet van economisch neo-kolonialisme beschuldigd kunnen worden. Met het oog daarop moeten algemene voorwaarden worden vastgesteld betreffende het eigendomsstelsel van de buitenlandse ondernemingen in de ontwikkelingslanden. In dit verband zij opgemerkt dat de tegenstelling die bestond tussen de vreemde ondernemingen en de plaatselijke belangen in tal van landen aan het verdwijnen is. De aanbiedingen tot samenwerking met de plaatselijke autoriteiten in de vorm van deelhebberschap, gebeuren meer spontaan; er is gebleken dat deze methode de enige mogelijke weg is die uiteindelijk de meeste garanties inhoudt voor de buitenlandse ondernemingen.

Deze belangrijke evolutie in de wijze waarop de verhoudingen tussen de vreemde onderneming en het land van onthaal worden opgevat, zou verwerkelijk kunnen worden door te streven naar een type-model, waarmede de bijzondere regelingen zouden kunnen overeenstemmen. Het komt er natuurlijk niet op aan strakke normen vast te stellen, maar eerder een referentiekader en een richtstelsel tot stand te brengen, waarin onder meer de voorwaarden worden geschetst inzake de bezoldiging van het vreemd kapitaal met mogelijkheid van eigendomsoverdracht aan het ontvangende land na verloop van een zekere tijd.

De derde voorwaarde is dat het project van de buitenlandse onderneming behoorlijk gecoördineerd wordt en past in het kader van een regionaal plan. Dit plan valt onder de verantwoordelijkheid van de Regering van het land van onthaal, maar deze, die meestal een tekort heeft aan technici, moet door de ontwikkelde landen geholpen worden bij de conceptie van haar plannen en de voorstelling van haar ontwer-

gent varie de 7 à 8 %, les épargnants iraient le déposer ou l'investir dans un pays en voie de développement dont ils ne sont pas sûrs de l'avenir politique ? Ils voudront compenser leurs inquiétudes justifiées en demandant un intérêt tellement supérieur qu'il deviendrait intolérable pour l'économie du pays en voie de développement. Ils voudront aussi les compenser en faisant des investissements à très court terme, ce qui, une fois encore, est peu profitable aux pays en voie de développement.

Des conditions préalables devront donc être réunies pour que le capital privé soit cet « atout majeur du développement » auquel il est parfois fait allusion.

La première réside dans les garanties que le capital privé est en droit d'exiger et sans lesquelles les entreprises sont paralysées. Elles peuvent être données par des traités bilatéraux: c'est le cas aux Etats-Unis, en Allemagne, au Japon, dans les pays scandinaves; ce sera le cas demain aux Pays-Bas et en Suisse. Elles peuvent être données aussi sur une base régionale, par exemple dans le cadre du Marché commun dont les Etats membres ont une meilleure connaissance des pays bénéficiaires qui leur sont associés, ou enfin, dans le cadre multilatéral au sein duquel toutefois surgiront inmanquablement de graves difficultés dues notamment à la diversité des systèmes juridiques et des conceptions politiques.

La deuxième condition doit permettre aux entreprises étrangères de ne pas être taxées de néo-colonialisme économique. Elle vise l'établissement de conditions générales concernant le régime de propriété des entreprises étrangères dans les pays en voie de développement. On constate, à cet égard, que l'antinomie qui existait entre l'entreprise étrangère et les intérêts locaux tend à disparaître dans de nombreux pays. Les offres de collaboration avec les autorités publiques locales, sous la forme de participation, deviennent spontanées. Cette méthode est apparue comme la seule voie possible et celle qui offre, en définitive, le plus de garanties aux entreprises étrangères.

Cette importante évolution dans la manière dont on conçoit les rapports entre l'entreprise étrangère et le pays d'accueil pourrait se matérialiser par la recherche d'un modèle-type, auquel pourraient se conformer les arrangements particuliers. Il ne s'agit évidemment pas d'établir des normes strictes, mais plutôt un cadre de référence et un système indicatif qui esquisseraient notamment les modalités de rémunération du capital étranger et prévoiraient la possibilité d'un transfert de propriété, après un certain délai, au pays d'accueil.

La troisième condition postule que le projet de l'entreprise étrangère soit assujéti à une coordination appropriée et s'insère dans un plan régional. Ce plan est la responsabilité du Gouvernement du pays d'accueil, mais il importe que ce Gouvernement qui, le plus souvent, manquera de techniciens, reçoive l'aide des pays développés dans la conception de ses plans et la présentation de ses projets. L'idéal serait même que

pen. Het ideaal ware zelfs dat die technici geleverd worden door een internationaal lichaam (zoals de Wereldbank) ten einde de onaangename indruk te voorkomen dat een industrieland te veel invloed zou trachten te krijgen in een ontwikkelingsland.

4. Meer realisme bij de noodzakelijk beperkte keuze van de geholpen landen.

België heeft niet de economische macht van de Verenigde Staten. België bezit niet de financiële macht van Groot-Brittannië of Frankrijk. Er moet een keuze worden gedaan, hoe brutaal en onaangenaam die ook mag zijn.

Er zijn drie landen ten aanzien waarvan wij zedelijke en prioritaire verplichtingen hebben, Kongo, onze gewezen kolonie, Rwanda en Boeroendi, onze gewezen voogdijgebieden. Er zijn twee andere Noord-afrikaanse landen waarmee wij overeenkomsten gesloten hebben: Tunesië en Marokko. Twee Zuidamerikaanse landen verkeren in hetzelfde geval, Chili en Peru, waaraan later nog het een of ander Zuidamerikaanse land kan worden toegevoegd.

Aan deze landen zou Indonesië kunnen worden toegevoegd. De Nederlandstalige gemeenschap in ons land zou er een gelegenheid tot uitstraling en tot een originele actie kunnen vinden. Aldus zou het verwijt worden ontzenuwd als zou een van onze twee nationale gemeenschappen in de onmogelijkheid verkeren op te treden op internationaal vlak.

Ten slotte ligt het voor de hand dat al de landen waarmee wij technische akkoorden gesloten hebben — Senegal, Kameroen, Ivoorkust en Maleisië — integrerend deel uitmaken van onze samenwerkingsacties.

De tabel, vervat in bijlage 2, geeft een beeld van de inspanning die de Regering zich in 1969 ten behoeve van die verschillende landen voorneemt te getroosten (*Bijlage 2*).

Al is diversifiëring noodzakelijk en in zekere zin de voorafgaande voorwaarde om het personeel van de samenwerking in dienst te houden, gelet op de moeilijkheden die men in een bepaald land kan ondervinden, toch betekent diversifiëring niet versnippering of een gunstig antwoord op ieder verzoek dat de derde wereld ons mocht doen.

Wij moeten de zaken echter duidelijk stellen: er kan geen sprake zijn geen gunstig gevolg te geven aan de overeenkomsten die België met de Afrikaanse, Aziatische of Zuidamerikaanse landen gesloten heeft. Dat zou geen zin hebben en een gevaarlijk precedent scheppen. Onze middelen zijn echter beperkt; wij zijn een klein land, wij hebben geen verantwoordelijkheden op wereldschaal en wij kunnen het aantal landen waaraan wij onze bijstand verlenen, niet blijven uitbreiden. Dit zou getuigen van een gebrek aan realisme; deze hulp zou niet langer doelmatig zijn en pijnlijke teleurstellingen veroorzaken in de geholpen landen. Wij dienen ons derhalve te beperken omdat wij niet anders kunnen.

Het is niet meer dan redelijk dat wij onze inspanning bepaaldelijk toespitsen op de landen van Midden-Afrika, waar wij verantwoordelijkheid gedragen

ces techniciens émanent d'une institution internationale (telle que la Banque Mondiale) pour que soit évitée l'impression si désagréable qu'un pays industrialisé tenterait d'exercer une influence exagérée sur un pays en voie de développement.

4. Plus de réalisme dans le choix nécessairement limitatif des pays assistés.

La Belgique n'a pas la puissance économique des Etats-Unis. Elle n'a pas non plus la puissance financière de la Grande-Bretagne ni de la France. Il nous faut donc faire un choix, si brutal, si désagréable soit-il.

Il y a trois pays envers lesquels nous avons des devoirs moraux et prioritaires: le Congo, notre ancienne colonie; le Rwanda et le Burundi, nos anciens territoires sous tutelle. Il y a deux autres pays nord-africains avec lesquels nous avons conclu des conventions: la Tunisie et le Maroc. Deux pays latino-américains sont dans le même cas: le Chili et le Pérou, auxquels, plus tard, l'un ou l'autre pays d'Amérique latine pourrait se joindre.

A ces pays, il conviendrait d'ajouter l'Indonésie. La communauté néerlandophone de notre pays y trouverait l'occasion d'un rayonnement et d'une action originale. Les reproches au sujet de l'impossibilité pour l'une de nos communautés nationales d'agir sur le plan international seraient ainsi écartés.

Enfin, il va de soi que tous les pays avec lesquels nous avons des accords techniques — le Sénégal, le Cameroun, la Côte d'Ivoire et la Malaisie — font partie intégrante de nos actions de coopération.

Le tableau reproduit en annexe, présente l'effort que le Gouvernement se propose de consentir en 1969 vers ces divers pays. (*Annexe 2*).

Si la diversification de notre assistance est nécessaire et si elle est en quelque sorte la condition préalable au maintien en service du personnel de la coopération, au-delà des vicissitudes qu'on peut rencontrer dans un pays déterminé, diversification ne veut pas dire éparpillement, «saupoudrage» et réponse favorable à toute demande qui nous viendrait du Tiers-monde.

Soyons cependant bien clair à ce sujet: il ne peut être question de ne pas donner une suite effective aux conventions que la Belgique a signées avec les pays africains, asiatiques, latino-américains. Ce serait un non-sens et un dangereux précédent. Mais nous avons des ressources limitées; nous sommes un petit pays; nous n'avons pas de responsabilités planétaires et nous ne pouvons donc pas augmenter le nombre des pays bénéficiaires de notre aide. Ce serait manquer de réalisme, rendre cette aide peu efficace et créer de pénibles déconvenues dans les pays assistés. Force nous est donc de nous limiter parce que nous y sommes contraints.

Il est raisonnable de faire porter notre effort plus particulièrement sur les pays d'Afrique Centrale, où nous avons eu des responsabilités, sur les pays d'Afri-

hebben, op de Noordafrikaanse landen, waarmee wij overeenkomsten aangegaan hebben, op een Zuidamerikaanse groep en op Indonesië. Dat is trouwens reeds een geladen programma aangezien wij met nog andere landen onze huidige verbintenissen blijven nakomen.

Maar door onze inspanningen en de nieuwe middelen waarover wij kunnen beschikken, op de betrokken landen te concentreren, door de toewijding van vele organisaties te oriënteren, mogen wij heel wat betere resultaten verwachten dan wij zouden kunnen bereiken door die zelfde inspanningen in verschillende landen naast elkaar te plaatsen.

Ten slotte is deze zienswijze ook belangrijk voor de betrokken landen : onze samenwerking leidt tot concrete resultaten, tot een positieve verbetering van hun toestand. Zij is het ook voor het samenwerkingspersoneel, dat medewerkt aan een opbouwende taak.

De nadruk moet worden gelegd op een belangrijk onderscheid in verband met de filosofie van onze bevoorrechte verbintenissen ten aanzien van Kongo. Kongo is een rijk land en voordat het onafhankelijk werd, heeft het privé-kapitaal in belangrijke mate tot zijn ontsluiting bijgedragen. Onze politiek is er dan ook hoofdzakelijk op gericht gevolg te geven aan het verzoek van de Kongolese regering, namelijk om Kongo weer te herstellen in de staat waarin het zich bevond in 1960. Zodra dit doel bereikt is, wanneer een akkoord tot stand gekomen zal zijn met betrekking tot de bescherming van de investeringen ten einde aan het privé-kapitaal de eersterangsrol te verlenen waarop het aanspraak kan maken, zullen wij ons geleidelijk kunnen terugtrekken en belangrijker middelen besteden aan onze samenwerking met armere landen, die dringend behoefte hebben aan personeel en financiële bijstand.

De Kongolese regering zelf gaat met deze zienswijze akkoord en verklaart zich bereid om zodra mogelijk bij te dragen tot de hulpverlening aan landen die in een ongunstiger toestand verkeren.

5. *Meer realisme in de oriëntering van de actie.*

Vier beginselen moeten aan die oriëntering ten grondslag liggen :

- de gebieden van onze actie moeten duidelijk omschreven worden;
- onze actie moet — telkens wanneer zulks mogelijk is — vermenigvuldigingseffect bezitten;
- onze actie moet gepland en geprogrammeerd worden;
- wij moeten streven naar een nationale en een internationale inspanning.

§ 1. *De gebieden.*

België moet zich toelagen op het gebied van het onderwijs en de opleiding, op dat van de landbouw, de geneeskundige verzorging, de infrastructuur en de nijverheid.

De inspanning inzake onderwijs en bepaaldelijk inzake opleiding is van het grootste belang. Indien

que du Nord, auxquels nous lient des conventions, sur un groupe de pays d'Amérique latine et sur l'Indonésie. C'est déjà un programme chargé puisque nous maintenons avec d'autres pays nos engagements actuels.

Mais en concentrant plus particulièrement nos efforts et les suppléments de ressources que nous pouvons dégager sur les pays en cause, en orientant vers eux les dévouements de bon nombre d'organisations, nous pouvons espérer des résultats largement supérieurs à ceux qu'obtiendrait la seule juxtaposition de ces mêmes efforts dans des pays différents.

Finalement, cette optique est importante pour les pays intéressés : notre coopération débouche sur des résultats concrets, sur une amélioration positive de leur situation. Elle l'est aussi pour le personnel de la coopération qui participe à un travail constructif.

Une distinction importante doit être soulignée en ce qui concerne la philosophie de nos engagements prioritaires à l'égard du Congo. Le Congo est un pays riche à la mise en valeur duquel le capital privé a largement contribué avant son accession à l'indépendance. Notre politique a dès lors pour but essentiel de répondre à la demande du gouvernement congolais, à savoir, de remettre le Congo dans l'état qui était le sien en 1960. Dès que cet objectif sera atteint, quand un accord sur la protection des investissements aura pu être conclu afin de permettre au capital privé de jouer le rôle primordial qui peut être le sien, il nous sera possible d'amorcer progressivement un dégagement qui permettrait alors de consacrer de plus importantes ressources de notre coopération à des pays plus pauvres, dont les besoins en personnel et en assistance financière revêtent un caractère d'urgence.

Le gouvernement congolais lui-même est d'accord sur cette philosophie et se déclare prêt à apporter sa collaboration, dans les meilleurs délais, à l'aide aux pays moins favorisés.

5. *Plus de réalisme dans l'orientation de l'action.*

Quatre principes doivent inspirer notre orientation :

- les domaines de notre action doivent être circonscrits;
- notre action doit bénéficier — chaque fois que c'est possible — d'un effet multiplicateur;
- notre action doit être programmée et concertée;
- notre action doit représenter un effort national et international.

§ 1. *Les domaines.*

La Belgique doit œuvrer dans les domaines de l'enseignement et de la formation, dans ceux de l'agriculture, de la santé, de l'infrastructure et de l'industrie.

En matière d'enseignement, et plus particulièrement de formation, il s'agit d'un effort primordial.

wij aan ieder een minimum aan geestelijk en verstandelijk leven willen verzekeren, veronderstelt deze vereiste noodzakelijk het zenden van leerkrachten naar de ontwikkelingslanden. Deze landen moeten universiteiten hebben en vormen. Daarom moeten zij eerst leren lezen en schrijven; dat ligt toch voor de hand. Het secundair en het hoger onderwijs vormen de volgende etappe van hun opleiding. Deze inspanning gaat gepaard met de opleiding van kaders en technici.

Maar of het nu gaat om Afrika, Azië of Zuid-Amerika, is de inspanning op het stuk van de studie- of stagebeurzen (*Bijlage 6*) niet altijd evenwichtig. Voor sommige landen stelt men zelfs vast dat er weldra een te groot aantal afgestudeerden zullen zijn ten opzichte van de mogelijkheden in het bedrijfsleven van die landen.

De Belgische inspanning moet derhalve zowel gericht zijn op het verlenen van stagebeurzen als op het toekennen van studiebeurzen. Het is zaak tot een betere verdeling te komen tussen deze beide categorieën, tot een betere inschakeling van deze opleidingen in de toekomstige programma's van de belanghebbende landen.

Overigens wordt het steeds meer nodig de bursalen vooral te richten naar de wetenschappelijke disciplines, zoals de geneeskunde, de landhuishoudkunde, de polytechniek en het technisch onderwijs.

Wanneer België zijn keus laat vallen op het onderwijs, de landbouw, de geneeskundige verzorging, de infrastructuur en de industrialisering vindt het niets uit. Welke zijn de voornaamste instellingen in het kader van de Verenigde Naties? De U.N.E.S.C.O. voor de opvoeding, de wetenschap en de cultuur, de F.A.O. voor de landbouw, de W.G.O. voor de gezondheid en onlangs nog de U.N.I.D.O. voor de industrialisering.

Op deze verscheidene gebieden moeten wij ons laten leiden door een fundamentele gedachte, zoals de heer Robert Buron, gewezen Frans minister, zei: « Men moet niet te hoog willen mikken in deze landen, men moet een actie ondernemen die de mensen werkelijk helpt in hun dagelijks leven, indien men zich op een menselijk standpunt plaatst. Bij het doorbladeren van de statistieken, verstrekt door de internationale lichamen, stel ik vast dat de verhouding van de aldus gebruikte hulp — oprichting van scholen of dispensaria in de rimboe, het bouwen van dijken, bevoeiingswerken, het banen van wegen, nieuwe culturen — ten opzichte van de verhouding van de hulp voor de stichting van universiteiten zonder studenten, het bouwen van paleizen of de oprichting van scheepvaartmaatschappijen..., altijd 1 is voor het nuttige en 10 voor het mooie ».

§ 2. *Het vermenigvuldigingseffect.* — Men moet er trachten toe te komen dat iedere Belgische frank verscheidene malen dient. Enkele voorbeelden verduidelijken deze gedachte:

a) *het verlenen van waarborgen aan het privé-kapitaal;*

b) *de ontwikkelingslanden in staat stellen hun projecten beter aan de internationale instellingen*

Si nous devons assurer à chacun un minimum de vie spirituelle et intellectuelle, cette exigence postule nécessairement l'envoi d'enseignants dans les pays en voie de développement. Ces pays doivent avoir et former des universitaires. Pour cela, il faut que ceux-ci apprennent d'abord à lire et à écrire. C'est l'évidence même. L'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur constitueront l'étape suivante de leur formation. Cet effort va de pair avec celui de la formation des cadres et des techniciens.

Mais qu'il s'agisse de l'Afrique, de l'Asie ou de l'Amérique latine, l'effort prodigué en matière de bourses d'études ou de stages (*Annexe 6*) n'est pas toujours équilibré comme il se doit. Pour certains pays même, on constate qu'il y aura bientôt un trop grand nombre de diplômés universitaires par rapport aux possibilités d'absorption de l'économie de ces pays.

L'effort belge devrait, dès lors, porter tout autant sur l'octroi de bourses de stages que de bourses d'études. Il s'agit d'arriver à un meilleur partage entre ces deux catégories, à une meilleure insertion aussi de ces formations dans les programmes futurs des pays bénéficiaires.

Par ailleurs, il est de plus en plus nécessaire d'orienter avant tout les boursiers vers les disciplines scientifiques, telles que la médecine, l'agronomie, la polytechnique et les études techniques.

En portant son choix sur l'enseignement, l'agriculture, la santé, l'infrastructure et l'industrialisation, la Belgique n'inventerait rien. Dans le cadre des Nations Unies, quelles sont les principales institutions? Ce sont l'U.N.E.S.C.O. pour l'Education, la Science et la Culture; la F.A.O. pour l'Agriculture; l'O.M.S. pour la Santé, et, plus récemment l'O.N.U.D.I. pour l'industrialisation.

Dans ces divers domaines, un principe fondamental doit inspirer notre action, celui qu'exprimait M. Robert Buron, ancien Ministre français: « C'est une action à ras de terre qu'il faut entreprendre, une action qui aide vraiment les hommes dans leur vie quotidienne, si l'on se place au point de vue humain. En feuilletant les statistiques fournies par les organismes internationaux, on constate que la proportion de l'aide utilisée de cette façon — créer des écoles ou des dispensaires dans la brousse, élever des digues, irriguer, ouvrir des chemins, vulgariser de nouvelles cultures — par rapport à la proportion de l'aide consacrée à créer de grandes universités sans élèves, à bâtir des palais ou à créer des compagnies de transport maritime... est toujours de l'ordre de 1 pour l'utile et de 10 pour le beau ».

§ 2. *L'effet multiplicateur.* Il faut s'efforcer à ce que chaque franc belge serve plusieurs fois. Quelques exemples illustrent cette idée:

a) *en donnant des garanties au capital privé;*

b) *en permettant aux pays en voie de développement de mieux présenter leurs projets aux Institutions inter-*

voor te stellen ten einde daarvoor de gewenste financiering te verkrijgen;

Wij kunnen een kapitale hulp verlenen aan de ontwikkelingslanden door hen te helpen bij de voorbereiding van hun projecten. Hun tekort of hun gemis aan technici beletten hen al te vaak technisch volwaardige projecten voor te stellen, zij het nu aan het Europees Ontwikkelingsfonds, aan de Wereldbank of aan de Internationale Ontwikkelingsassociatie. Deze voor hen fundamentele technische hulp valt ons niet zeer zwaar, maar zij zal het mogelijk maken honderden en honderden miljoen frank, verleend door de internationale organisaties, voor die landen los te krijgen.

c) *door het verlenen van studiebeurzen.* Is het redelijk dat de jongeren uit de Derde Wereld, of een groot aantal onder hen, in België of in de industrielanden komen studeren? Ware het niet positiever dat die jonge lui in hun eigen land studeren, in het geval van Kongo bijvoorbeeld, aan de Lovanium-universiteit of aan de officiële universiteit te Lubumbashi?

Misschien zal men opwerpen dat niet alle disciplines in die universiteiten vertegenwoordigd zijn. Dat is juist. In die gevallen dan kunnen de jonge lieden uit de Derde Wereld in België of in het buitenland gaan studeren. Tevens zouden ook de bekwaamsten onder hen hun opleiding bij ons kunnen komen voltooien, zoals de jongens en meisjes uit ons land dat trouwens doen, wanneer zij hun studies voortzetten of hun opleiding aanvullen in Frankrijk, Engeland of Verenigde Staten of Nederland.

Het vermenigvuldigingseffect zal spelen omdat wij heel wat meer beurzen kunnen toekennen, wanneer het onderwijs wordt gevolgd in het bijgestane land. Het spreekt vanzelf dat de kwaliteit van het onderwijs en van het hoglerarencorps hierbij voorafgaande voorwaarden zijn. En daarvoor moeten wij aan het hoglerarencorps de nodige waarborgen verlenen voor de uitoefening van hun ambt. De hoogleraar van Lovanium moet de zekerheid hebben dat hij een leerstoel aan de universiteit te Leuven zal terugvinden, die van Lubumbashi moeten dezelfde zekerheid hebben voor de universiteiten van Luik en Brussel, en die van Butare wat betreft de Universiteit van Gent.

d) *de wijziging van de dienstplichtwetten:* nog steeds in het licht van het vermenigvuldigingseffect zou een wijziging van de militaire dienst — die thans wordt onderzocht — van zeer groot nut kunnen zijn voor de samenwerking. Deze formule zou erin bestaan dat de Minister van Landsverdediging gemachtigd wordt dienstplichtigen die in een ontwikkelingsland wensen te gaan werken, beschikbaar te stellen voor de Minister van Ontwikkelingssamenwerking, met dien verstande dat de betrokkenen na het volbrengen van een dienstduur overzee met dezelfde duur als die welke de dienstplichtwet hen oplegt, van alle andere militaire prestaties ontheven worden. De jongeren die aldus, op hun verzoek, ten dienste van de samenwerking worden gesteld, zouden dezelfde functies vervullen als hun landgenoten die, buiten iedere militaire verplichting, een coöperatiecontract aangaan

nationales afin d'obtenir de celles-ci un financement approprié.

Nous pouvons apporter une aide capitale aux pays en voie de développement en préparant avec eux leurs projets. Leur manque ou leur absence de techniciens les empêchent trop souvent de présenter des projets techniquement valables, que ce soit au Fonds européen de Développement, à la Banque Mondiale ou à l'Association Internationale de Développement. Cette aide technique, fondamentale pour eux, ne nous coûte pas très cher, mais elle permettra de dégager au profit de ces pays des centaines et des centaines de millions de francs octroyés par les organisations internationales.

c) *dans l'octroi de bourses d'études :* est-il raisonnable que les jeunes gens du Tiers-Monde, ou un grand nombre d'entre eux, fassent leurs études en Belgique ou dans les pays industrialisés? Ne serait-il pas positif que ces jeunes fassent leurs études dans leur propre pays, que ce soit, dans le cas du Congo, à l'Université Lovanium ou à l'Université Officielle de Lubumbashi?

Sans doute dira-t-on que toutes les disciplines ne sont pas représentées au sein de ces Universités. C'est exact. Dans ces cas, les jeunes gens du Tiers-Monde feraient leurs études en Belgique ou à l'étranger. De même, les plus brillants d'entre eux pourraient venir chez nous compléter leur formation comme le font d'ailleurs les jeunes gens et les jeunes filles de notre pays, lorsqu'ils poursuivent leurs études ou complètent leur formation en France, en Angleterre, aux Etats-Unis, ou aux Pays-Bas.

L'effet multiplicateur jouera parce que nous pourrions accorder des bourses plus nombreuses si les études sont poursuivies dans le pays assisté. Il va de soi que la qualité des études et du professorat sont des conditions préalables. Et, pour ce faire, il nous faut accorder au corps professoral des garanties nécessaires à l'exercice de ses fonctions. Il faudrait que le professeur de Lovanium puisse être assuré de retrouver une chaire à l'Université de Louvain; que ceux de Lubumbashi aient les mêmes assurances du côté des Universités de Liège et de Bruxelles; que ceux de Butare enfin aient les mêmes assurances de la part de l'Université de Gand.

d) *en portant modification des lois de milice :* toujours dans la même perspective de l'effet multiplicateur, une modification du service militaire — qui est à l'étude — serait susceptible de rendre de précieux services à la coopération. Cette formule consisterait à autoriser le Ministre de la Défense Nationale à mettre à la disposition du Ministre de la Coopération au Développement des miliciens qui désirent œuvrer dans un pays en voie de développement, étant entendu qu'à l'expiration d'une durée de service outre-mer égale à celle qui leur est imposée par la loi de milice, les intéressés seraient dégagés de toutes autres prestations militaires. Les jeunes gens ainsi affectés à leur demande au service de la coopération, seraient appelés à remplir les mêmes fonctions que leurs compatriotes qui, en dehors de toute obligation de service militaire, ont souscrit un contrat de coopéra-

hebben. Maar in het belang van de ontwikkelingslanden zowel als in dat van de dienstplichtige samenwerkers zelf zou een voortreffelijke omlijsting moeten tot stand komen.

De formule is niet nieuw, aangezien de Franse regering, reeds in 1962, aan sommige jonge lieden de mogelijkheid heeft geboden bij wijze van coöperatie, hun dienst te doen in hun specialiteit. Thans zijn zowat 8.000 opgeroepen in de ontwikkelingslanden werkzaam, waaronder 2.500 in de landen van zwart Afrika. In Frankrijk heeft deze formule veel bijval gevonden.

Aan de hand van een gelijkaardige formule zou België een kweekplaats kunnen aanleggen van toekomstige experten inzake ontwikkelingssamenwerking. De tijd dat die jonge lui overzee zouden doorbrengen, zou ons een idee geven over hun beroepskwaliteiten en hen in contact brengen met een andere levenswijze, andere problemen, andere beschavingen en voorzeker zouden velen onder hen zich achteraf daarvoor blijven interesseren.

§ 3. *Planning en programmatie*. — De problemen waarvoor de Ontwikkelingssamenwerking zich geplaatst ziet, veronderstellen een planning. Deze planning is ten eerste geboden in de arme landen, waar een voortdurend tekort aan hulpbronnen heerst. Men heeft niet het recht te verkwisten. De verantwoordelijkheid voor die planning ligt bij de regering die de hulp ontvangt. De onvoldoende ontwikkelde landen kunnen echter niet alleen optreden. Daarom zouden bij onze ambassades of naast deze laatste *technische cellen* moeten worden opgericht — of versterkt, waar zij reeds bestaan —, die de behoeften van de ontwikkelingslanden kunnen ontdekken, hun projecten onderzoeken en er het verloop van volgen.

Belgische missies zouden in laatste instantie toezicht moeten uitoefenen op de projecten, telkens wanneer een technisch akkoord voorbereid wordt of daarover met een ontwikkelingsland onderhandelingen worden gevoerd. De voorgestelde projecten moeten ter plaatse worden onderzocht. Ieder verwijt van overlapping moet onmiddellijk van de hand worden gewezen want het staat vast dat de agent van de technische bijstand die ter plaatse verblijft, niet meer met dezelfde sereniteit en objectiviteit over de problemen kan oordelen en dat een zending die van buiten komt, bezield met nieuwe ideeën, nieuw leven kan inblazen. Men zou zelfs vliegende ploegen kunnen vormen die ieder van de bezochte landen zouden laten profiteren van de ervaring die zij in de andere landen opgedaan hebben.

Deze programmatie mag evenwel niet in afzondering tot stand komen; zij moet worden ineengezet in *overleg met en onder de Belgische universiteiten, met de niet-gouvernementele organisaties en met het ministerie van Ontwikkelingssamenwerking*.

De universiteiten zouden projecten moeten voorstellen die zij, ofwel gezamenlijk, ofwel afzonderlijk zouden ten uitvoer leggen. Leuven doet dat reeds te Lovanium, Gent te Butare, Luik en Brussel te Lubumbashi.

tion. Tant dans l'intérêt des pays en voie de développement que de celui des jeunes miliciens-coopérants eux-mêmes, un sérieux encadrement devrait être prévu.

La formule n'est pas originale puisque, dès 1962, le Gouvernement français a permis à certains jeunes gens effectuant leur service militaire de servir dans leur spécialité au titre de la coopération. Actuellement, quelque 8.000 appelés sont à pied d'œuvre dans les pays en voie de développement, dont 2.500 dans des pays d'Afrique noire. En France, cette formule a connu un grand succès.

A travers une formule semblable, la Belgique pourrait constituer une pépinière de futurs experts de la coopération au développement. Le temps que ces jeunes passeraient outre-mer permettrait de connaître leurs qualités professionnelles et leur permettrait d'être confrontés avec un autre mode de vie, d'autres problèmes, d'autres civilisations et il est certain que nombre d'entre eux continueraient à s'y intéresser par la suite.

§ 3. *Programmation concertée*. — En filigrane des problèmes posés par la Coopération au Développement s'inscrit celui de la planification. Cette planification s'impose de toute évidence dans les pays pauvres, où sévit un perpétuel manque de richesses. On n'a pas le droit de les gaspiller. La responsabilité de cette planification incombe au Gouvernement qui reçoit l'aide. Mais les pays insuffisamment développés ne peuvent agir seuls. C'est pourquoi il conviendrait de créer ou de renforcer — là où elles existent déjà — des *cellules techniques*, au sein de nos Ambassades ou à côté de celles-ci, qui puissent analyser les besoins des pays en voie de développement, étudier leurs projets et en suivre l'évolution.

Il faudrait aussi que *des missions belges* supervisent les réalisations chaque fois qu'un accord technique est conçu ou négocié avec un pays en voie de développement. C'est sur place qu'il faut aller étudier les projets qu'on nous présente. Tout reproche de double emploi doit être écarté d'emblée, car il est certain qu'au bout d'un certain temps, l'agent résident de l'assistance technique n'a plus vis-à-vis des problèmes la même sérénité et la même objectivité et qu'une mission venue de l'extérieur, avec des idées nouvelles, peut apporter une vitalité nouvelle. On pourrait même imaginer des équipes volantes qui fassent jouir chacun des pays visités de l'expérience acquise dans les autres pays.

Mais, cette programmation ne doit pas être isolée; elle doit être *concertée avec les Universités belges, avec les organisations non gouvernementales, entre celles-ci et celles-là avec le Ministère de la Coopération au Développement*.

Il conviendrait que les Universités présentent des projets qu'elles réaliseraient, soit conjointement, soit séparément. Louvain le fait déjà à Lovanium, Gand à Butare, Liège et Bruxelles à Lubumbashi.

Deze alleenstaande programma's zouden deel moeten uitmaken van een algemeen programma dat zoveel mogelijk voorgesteld en niet opgelegd zou moeten worden.

Op al deze gebieden spelen de niet-gouvernementele organisaties een belangrijke rol. Zij dragen ertoe bij dat een aantal mensen hun medewerking verlenen, wat zij anders wellicht niet zouden doen. Daarbij vormen de kapitalen die zij voor de samenwerking bijeenbrengen, een kostbare bijdrage en een gelukkige aanvulling voor het budget van de overheidssector. Ten slotte bezitten de niet-gouvernementele organisaties in beginsel het meest directe middel om de bevolking voor deze taak te winnen. Zij spelen dus wel een positieve, een gelukkige rol, die hopelijk zal blijven duren.

Dit belet echter niet dat het uitzenden van technici of de financiering van overzeese projecten in ontwikkelingslanden, daar wellicht nog meer dan elders, een strenge planning en programmatie vereist. Er moet krachtadig worden gereageerd tegen de versnippering van mensenmateriaal en budgetten over te veel landen tegelijk; wij moeten meester blijven van onze inspanningen en de niet-gouvernementele organisaties behoren hun krachten samen te bundelen met die van het departement van Ontwikkelingssamenwerking in de zin van meer rationalisering. De niet-gouvernementele organisaties moeten zich beraden op een arbeidsverdeling die onnodige herhalingen en overbodige overlappingsen zou voorkomen of althans verminderen.

Het streven naar overleg en coördinatie kan niet anders dan leiden tot een samenhangender programma van ons beleid inzake ontwikkelingssamenwerking.

§ 4. Een nationale en internationale inspanning.

Bij de uitvoering van een dergelijke samenwerkingspolitiek moeten wij kunnen rekenen op alle stuwende krachten van de natie. Binnen dit bestek en zonder uiteraard inbreuk te maken op de bevoegdheid van de parlementaire commissies, moet de rol worden gezien van de Raad van Advies voor de Ontwikkelingssamenwerking, die op 16 januari 1969 is geïnstalleerd onder voorzitterschap van de heer J.L. Rens, en waarvan de samenstelling getuigt van de ruime vertegenwoordiging van alle economische en sociale belangen van het land (*Bijlage 7*).

Een der eerste vragen die hem zal voorgelegd worden, is die van de reoriëntering en de herstructurering van mijn administratie, de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking. Het organigram, de bevoegdheden en de arbeidsvoorwaarden moeten worden herzien. Het staat aan de Raad van Advies de wijzigingen van de bestaande structuren voor te stellen, die hij noodzakelijk acht en die vervolgens aan de goedkeuring van het Parlement zullen worden voorgelegd.

Op internationaal vlak werden reeds talrijke contacten gelegd. Te 's Gravenhage met de heer Udinck, in Frankrijk met de heer Bourges, te Kinsjasa met de Kongolese regering en te Kigali met de Rwandese regering. Er werden eveneens contacten gelegd met

Ces programmes séparés devraient s'insérer dans un programme d'ensemble qui, dans toute la mesure du possible, devrait être proposé plutôt qu'imposé.

Dans tous ces domaines, les organisations non gouvernementales (O.N.G.) jouent un très grand rôle. Elles suscitent chez un certain nombre d'hommes un concours qui ne serait sans doute pas assuré d'autres manières. Ensuite, les capitaux qu'elles réunissent pour l'objectif de la coopération sont précieux et viennent heureusement s'ajouter au budget consenti par le secteur public. Enfin, les organisations non gouvernementales détiennent certainement dans le principe la manière la plus directe pour sensibiliser la population. Leur rôle paraît par conséquent positif, un rôle heureux dont on doit souhaiter qu'il perdure.

Il n'empêche que l'envoi de techniciens ou le financement de projets outre-mer dans les pays en voie de développement nécessite d'y appliquer les rigueurs salutaires de la planification et de la programmation; là peut-être plus que partout ailleurs. Il convient de réagir énergiquement contre le « saupoudrage » des hommes et des budgets dans trop de pays à la fois; il importe de régenter nos efforts et il importe que les organisations non gouvernementales unissent leurs efforts à ceux du Département de la Coopération au Développement dans le sens de la rationalisation. Il faudrait que les organisations non gouvernementales réfléchissent à un partage du travail qui supprimerait ou qui, au moins, réduirait les doubles emplois et les chevauchements inutiles.

Un effort de consultation et de coordination ne peut que déboucher sur un programme plus cohérent au sein de notre politique de Coopération au Développement.

§ 4. Un effort national et international.

Pour réaliser pareille politique de coopération, toutes les forces vives de la nation sont nécessaires. Dans cette perspective, sans évidemment porter atteinte à la compétence des commissions parlementaires, s'inscrit le rôle du Conseil consultatif de la Coopération au Développement, qui sera installé le 16 janvier 1969, sous la présidence de M. J.L. Rens, et dont la composition témoigne de sa large représentativité de tous les intérêts économiques et sociaux du pays. (*Annexe 7*).

Une des premières questions qui sera posée à ce Conseil sera celle de la réorientation, de la restructuration de l'Office de la Coopération au Développement. Son organigramme, ses compétences, les conditions de travail doivent être revus. Au Conseil Consultatif de préciser, dans un avis, les modifications des structures existantes qui lui paraissent nécessaires et qui seront ensuite soumises à l'agrément du Parlement.

A l'échelon international, de nombreux contacts ont déjà été pris. A La Haye, avec Monsieur Udinck; en France avec Monsieur Bourges; à Kinshasa, avec le gouvernement congolais; à Kigali, avec le gouvernement rwandais. Des contacts ont été pris également

internationale organisaties, als de Verenigde Naties en de O.E.S.O. Weldra zullen nog andere contacten volgen naar aanleiding van de aanstaande vernieuwing van de overeenkomst van Jaounde en bij de voorbereiding van het tweede decennium van de Verenigde Naties voor de Ontwikkeling.

**B. Reizen naar Rwanda en naar Kongo
en aanstaande reis naar Burundi.**

De Minister brengt verslag uit over zijn jongste bezoeken aan Rwanda (1-8 oktober 1968) en aan Kongo (28 november-11 december 1968). Hij verklaart allereerst waarom hij deze beide reizen ondernomen heeft. Sedert de oprichting van zijn departement, had de Minister nog maar eenmaal de gelegenheid zich naar Kongo te begeven en dit voor een zeer kort verblijf van vier dagen, dat hoofdzakelijk gewijd was aan een bezoek aan president Mobutu en aan het weer op gang brengen van de onderhandelingen over de vernieuwing van de associatieovereenkomst van Jaounde tussen de E.E.G. en de achttien geassocieerde Afrikaanse staten en Madagascar.

Over het algemeen is de Minister overigens van oordeel dat de vriendschappelijke betrekkingen tussen soevereine staten moeten berusten op geregelde ontmoetingen in verband met de problemen van gemeenschappelijk belang. In het bijzonder bestek van de betrekkingen tussen België en zijn vroegere kolonie en vroegere voogdijgebieden zijn rechtstreekse besprekingen bovendien bevordelijk voor de verstandhouding en wordt de oplossing van de problemen daar ook door in de hand gewerkt.

In dit verband meent de Minister dat zijn besprekingen, zowel in Kongo als in Rwanda, op de vooravond van de vernieuwing van de overeenkomst van Jaounde, van grote betekenis zijn en de noodzaak en de gunstige resultaten van dergelijke contacten duidelijk in het licht stellen. Zij kunnen ook de meningsverschillen afronden die soms tussen onze respectieve landen ontstaan en scheppen de mogelijkheid om zich ter plaatse een idee te vormen van de bestaande problemen, ten einde onze samenwerking in betere banen te leiden en de voorwaarden van onze medewerking duidelijker te bepalen.

De Minister acht het van wezenlijk belang dat een lid van de Belgische regering, acht jaar na de onafhankelijkheid, een bezoek bracht aan het Kongolese binnenland. Kinsjasa is Kongo niet, zodat het bezoek derhalve ook niet tot de hoofdstad beperkt mocht blijven.

Door zich achtereenvolgens naar Lubumbashi, Kolwezi, Goma, Bukavu, Kisangani, Mbandaka en Gemena te begeven, heeft de Minister zich een beeld kunnen vormen van de inspanningen van de Kongolese regering en van de toestand in de Democratische Republiek.

Ten slotte was het normaal dat een Belgisch Minister belang stelde in het lot van onze landgenoten die, zowel als particulier als in het kader van de ontwikkelingssamenwerking in Kongo gevestigd zijn.

au sein des organisations internationales, tant aux Nations Unies qu'à l'O.C.D.E. Il y en aura bientôt d'autres à l'occasion du renouvellement imminent de la Convention de Yaoundé et dans la préparation de la deuxième Décennie des Nations Unies pour le Développement.

**B. Voyages au Ruanda et au Congo
et prochaine visite au Burundi.**

Le Ministre fait rapport sur ses récents séjours au Ruanda (1 - 8 octobre 1968) et au Congo (28 novembre - 11 décembre 1968). Il explique d'abord les raisons qui l'ont poussé à entreprendre ces deux voyages. Depuis la création de son Département, le Ministre n'avait eu qu'une fois l'occasion de se rendre au Congo, et cela pour un très bref séjour de quatre jours consacré essentiellement à une visite au Président Mobutu et à la relance des négociations relatives au renouvellement de la Convention d'Association de Yaoundé entre la C.E.E. et les dix-huit Etats africains et malgache associés.

D'une manière générale d'ailleurs, estime le Ministre, les relations amicales entre Etats souverains supposent des rencontres régulières sur les problèmes d'intérêt commun. De plus, dans le contexte particulier des relations de la Belgique avec son ancienne colonie et ses anciens territoires sous tutelle, des conversations directes facilitent la compréhension mutuelle et accélèrent sensiblement la solution des problèmes.

Dans cette perspective, le Ministre considère que ses conversations, tant au Congo qu'au Ruanda, à la veille du renouvellement de la Convention de Yaoundé, ont été très significatives et illustrent bien la nécessité et le bonheur de pareils contacts. Ils permettent aussi d'aplanir les divergences de vue qui peuvent exister parfois entre nos pays respectifs et de prendre conscience des problèmes sur le terrain, afin de mieux orienter notre coopération et de mieux définir les termes de notre collaboration.

Il était essentiel aux yeux du Ministre que, huit ans après l'indépendance, un membre du gouvernement belge visite l'intérieur du Congo. Kinshasa n'est pas tout le Congo, il ne convenait dès lors pas d'y limiter la visite.

En se rendant successivement à Lubumbashi, Kolwezi, Goma, Bukavu, Kisangani, Mbandaka et Gemena, le Ministre a pu se rendre compte des efforts du gouvernement congolais et de la situation de la République démocratique.

Enfin, il était normal qu'un Ministre belge s'intéresse au sort de nos compatriotes installés au Congo tant à titre privé que dans le cadre de la coopération au développement.

De Minister verheugt zich over het hartelijk onthaal dat de Kongolese bevolking en de Belgische gemeenschappen hem overal hebben bereid. De Minister verheugt zich eveneens over de verandering in de opinie die hij bij deze laatsten heeft kunnen vaststellen en brengt hulde aan de moed die de bevolking aan de dag legt bij de wederopbouw van haar steden en haar huisvesting, alsook bij de nieuwe bezieling voor haar werk en bedrijvigheid. De Minister heeft de aandacht van de Kongolese gezagdragers gevestigd op het feit dat zich in de toekomst geen enkele moeilijkheid in de betrekkingen tussen België en Kongo zou mogen voordoen, wil men het huidige klimaat gehandhaafd zien.

Natuurlijk, verklaart de Minister, is de toestand niet zo schitterend in de Oostprovincie als in de rest van Kongo. De bevolking is er erg geschokt door de ongelukkige gebeurtenissen die elkaar daar sedert 1960 hebben opgevolgd.

Zowel voor de landbouw- als voor de industriële bedrijven is het rendement er onvoldoende, terwijl de vrijwel onbestaande wegeninfrastructuur het praktisch onmogelijk maakt de zeldzame produkten die er op de markt zouden kunnen worden gebracht, aan de man te brengen. Daarbij komt dat die streek te kampen heeft met 60 % werkloosheid. De Minister heeft dan ook aan de Kongolese overheid beloofd een bijzondere inspanning voor die provincie te zullen doen en haar zaak te verdedigen bij de internationale organen ten einde te bereiken dat de wegen, die van wezenlijk belang zijn voor de economie, zo spoedig mogelijk worden hersteld.

In Rwanda, waar de Minister in zes dagen tijd zowat 51 redevoeringen heeft moeten uitspreken (!) ter beantwoording van evenveel welkomsttoespraken was het onthaal al even hartelijk als in Kongo. Rwanda, waarmee wij steeds uitstekende betrekkingen onderhouden hebben, is een zeer arm land dat nog lang onze bijstand aan personeel maar ook onze financiële hulp nodig zal hebben.

Ten slotte deelt de Minister uw Commissie mede dat hij is ingegaan op de uitnodiging van de regering van Burundi om bij haar te gast te zijn van 21 tot 29 januari 1969.

♦♦

De Minister maakt zich ongerust over het tekort aan mensen in Kongo, Rwanda en Burundi en vraagt zich af of de thans toegepaste formule met betrekking tot de Bank van Kongo en het Ministerie van Financiën, waaraan verscheidene hoge ambtenaren van de Nationale Bank van België en van het Belgisch ministerie van Financiën met het grootste succes hun technische bijstand verlenen, niet tot andere gebieden moet worden uitgebreid. De Minister overweegt de mogelijkheid om Belgische ambtenaren gedurende enige tijd in te delen bij de sectoren van de administratie van die jonge staten, die dringend behoefte hebben aan bijstand op hoog niveau. Deze prestaties zouden als een gunstig element in hun persoonlijk dossier worden beschouwd en uiteraard geen afbreuk doen van hun recht op bevordering en pensioen.

Le Ministre se réjouit de l'accueil chaleureux que lui ont réservé partout les populations congolaises et les communautés belges. Le Ministre se réjouit également de la transformation de l'opinion qu'il a constatée auprès de ces dernières et rend hommage au courage que la population témoigne dans la reconstruction de ses villes et de ses logements, ainsi que dans la réanimation de ses activités. Le Ministre a attiré l'attention des autorités congolaises sur le fait que pour garantir la durée de ce climat, plus aucune difficulté ne pouvait surgir, à l'avenir, dans les relations belgo-congolaises.

Certes, souligne le Ministre, la situation est moins brillante dans la Province Orientale que dans le reste du Congo. La population y est très traumatisée par les divers événements malheureux qui s'y sont succédé depuis 1960.

Les exploitations, tant agricoles qu'industrielles, sont hors d'état de produire un rendement suffisant, tandis que l'infrastructure routière, quasi inexistante, rend pratiquement impossible d'écouler les rares produits qui pourraient être mis sur le marché. Un chômage qui sévit à 60 % complète ce tableau. Aussi, le Ministre a-t-il promis aux autorités congolaises de faire un effort particulier à l'égard de cette province et de plaider sa cause auprès des instances internationales pour que soit reconstituée au plus tôt l'infrastructure routière essentielle à son économie.

Au Rwanda, où le Ministre a été amené à prononcer en 6 jours quelque 51 discours (!), — en réponse à tant d'allocutions de bienvenue — l'accueil a été tout aussi chaleureux qu'au Congo. Le Rwanda, avec lequel nos relations ont toujours été parfaites, est un pays très pauvre qui aura besoin, longtemps encore, non seulement de notre assistance en personnel mais aussi de notre aide financière.

Enfin, le Ministre fait part à votre Commission qu'il a répondu favorablement à l'invitation dont il a été l'objet d'être l'hôte du Gouvernement du Burundi du 21 au 29 janvier 1969.

♦♦

Le déficit en hommes au Congo, au Rwanda et au Burundi inquiète le Ministre qui se demande s'il ne faudrait pas élargir à d'autres domaines la formule en application aujourd'hui en ce qui concerne la Banque du Congo et le Ministère des Finances, auxquels plusieurs hauts fonctionnaires de la Banque Nationale de Belgique et du Ministère belge des Finances prêtent avec le plus grand succès leur assistance technique. Dans l'esprit du Ministre, des fonctionnaires belges seraient détachés pendant un délai à déterminer auprès des secteurs de l'Administration de ces jeunes États qui requièrent une assistance urgente de haut niveau. Ces prestations seraient considérées comme un élément favorable de leur dossier personnel et ne porteraient évidemment en rien atteinte à leur avancement et à leur droit à la pension.

In het algemeen, voegt de Minister eraan toe, moeten de betrekkingen tussen het Departement en het personeel van de Technische Bijstand in een gezond en loyaal klimaat verlopen. Hij herinnert eraan dat hij op een syndicale vergadering verklaard heeft, dat het niet voldoende is zich te verheugen over het feit dat de Regering thans, voor het eerst in België, een Minister heeft die uitsluitend te zorgen heeft voor de samenwerking met de derde-wereld. Er moet — en de Minister hecht daar zeer veel belang aan — een voortdurende dialoog tot stand komen en zich ontwikkelen tussen de Minister van Samenwerking en de vakbondsorganisaties van het personeel dat in dienst staat van de samenwerking.

Zonder die uitwisseling van gegevens en ideeën zal België nooit in staat zijn een volwaardig samenwerkingsbeleid te voeren, omdat een dergelijk beleid niet denkbaar is indien het personeel zich niet bij deze grootse taak betrokken voelt.

Uit deze hoek bezien, is de zekerheid van tewerkstelling een zaak van het allergrootste belang.

Het is normaal dat het personeel van de Technische Bijstand zich afvraagt hoe het zal worden behandeld bij het verstrijken van het contract of indien zich moeilijkheden zouden voordoen in het land van oorsprong.

Deze punten moeten worden geregeld in het belang van dat personeel maar ook in dat van de ontwikkelingslanden. Er wordt immers veel van hen geëist : zij moeten ter plaatse mensen vormen die daarna hun taak zullen overnemen. Alleen op die voorwaarde zullen zij hun dienst goed doen, d.w.z. wanneer zij Kongolezen, Rwandezen en Burundezen vormen, die in staat zijn hen te vervangen. Maar als men wil dat zij dit goed doen, moet men hun garanties geven en hun zekerheid van tewerkstelling waarborgen.

Een eerste stap is reeds gedaan door de wet van 26 maart 1968 ter vergemakkelijking van de aanwerving in de overheidsdiensten van personen die reeds diensten hebben volbracht bij de samenwerking met de ontwikkelingslanden. In het raam van het statuut van het ontwikkelingspersoneel (*koninklijk besluit van 10 april 1967*) is de Minister ook van plan de nodige maatregelen te nemen om het kader van de betrekkingen van lange duur vast te stellen.

Er moeten nog andere besluiten worden genomen die in de eerste plaats betrekking hebben op het departement van het Openbaar Ambt, maar die ook de vakbonden interesseren.

C. Inleiding tot de begroting.

1. De begroting van de Ontwikkelingssamenwerking voor 1969 vormt, evenals de vorige jaren, de Sectie II van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Zij geeft een belangrijke verhoging ten opzichte van 1968 te zien, daar de gewone uitgaven met 26,4 % stijgen, d.i. van 2.279,4 miljoen in 1968 tot 2.881,6 miljoen in 1969, terwijl de Rijksbegroting met 9,9 % toeneemt.

Le Ministre ajoute, sur un plan général, que les rapports entre le Département et les assistants techniques doivent se dérouler dans un climat sain et loyal. Il rappelle qu'au cours d'une réunion de consultation syndicale, il a déclaré qu'il ne suffit pas de saluer le fait que, pour la première fois en Belgique, le gouvernement comprend un Ministre dont la coopération avec le Tiers-Monde sera la seule préoccupation. Il faut — c'est un souci majeur du Ministre — qu'un dialogue constant se noue et se développe entre le Ministre de la Coopération et les organisations syndicales du personnel en fonction dans la coopération.

Sans cet échange d'informations et de suggestions, il ne sera pas possible à la Belgique de mener une politique de coopération valable parce qu'une telle politique ne se mène pas sans que le personnel concerné se sente associé la grande tâche entreprise.

Dans cette optique, la sécurité de l'emploi est une question primordiale.

Il est naturel que les assistants techniques se demandent quel sera leur sort au moment de l'expiration de leur contrat ou si des difficultés devaient naître dans le pays d'accueil.

Ces questions doivent être réglées dans l'intérêt des agents mais aussi dans celui des pays en voie de développement. Car il est beaucoup exigé de ces agents : ils doivent former sur place ceux qui assureront leur relève. Ils ne seront de bons agents qu'à cette condition, c'est-à-dire, s'ils forment des Congolais, des Rwandais et des Barundis capables de les remplacer. Mais pour qu'ils le fassent tous et qu'ils le fassent bien, il faut leur donner des garanties, leur assurer la sécurité de l'emploi.

Un premier pas a été fait par la loi du 26 mars 1968, facilitant le recrutement dans les services publics des personnes ayant accompli des services à la coopération avec les pays en voie de développement. Le Ministre se propose aussi, dans le cadre du statut des agents de la coopération (*arrêté royal du 10 avril 1967*), de prendre les mesures nécessaires pour la fixation du cadre des emplois de longue durée.

D'autres arrêtés devront encore être pris, qui concernent en premier lieu le Département de la Fonction publique et qui intéressent aussi les syndicats.

C. Introduction du budget.

1. Le budget de la Coopération au Développement pour l'année 1969 constitue, comme les années antérieures, la Section II du budget du Ministère étranger et du Commerce extérieur.

Il présente une augmentation importante par rapport à l'année 1968 puisqu'il accuse une progression de 26,4 % au titre des dépenses ordinaires qui passent de 2.279,4 millions en 1968 à 2.881,6 millions en 1969, alors que la progression du budget de l'Etat est de 9,9 %.

Bij deze gewone uitgaven komen dan nog uitgaven die worden gefinancierd uit de winst van de Nationale Loterij en die voor 1969 op 619 miljoen worden geraamd.

De aangevraagde kredieten bedragen dus in het totaal 3.530,6 miljoen frank (*Bijlage 1*).

2. In de tabellen die als bijlage bij dit ontwerp van wet zijn gevoegd, worden de aangevraagde kredieten omstandig uiteengezet (1). Het is evenwel nuttig te wijzen op de belangrijkste vermeerderingen die erin voorkomen.

Op het gebied van de bilaterale bijstand, en meer in het bijzonder op dat van de samenwerking in personeel, beloopt de vermeerdering 259,1 miljoen ten opzichte van de oorspronkelijke begroting voor 1968.

Zij is te wijten enerzijds aan de versterking van de personeelsbezetting als gevolg van de verruiming van de samenwerkingsprogramma's en van de normalisering van de Belgisch-Kongolese betrekkingen en anderzijds aan de veralgemeende toepassing van de bezoldigingsregeling van het samenwerkingspersoneel.

Op het stuk van de multilaterale samenwerking hebben aanzienlijke vermeerderingen betrekking op de bijdrage van België tot :

- het Europees Ontwikkelingsfonds (dat stijgt van 425 tot 550 miljoen);
- de internationale voedselhulp in het kader van de Kennedy-Ronde (van 92 tot 185 miljoen);
- het programma van de Verenigde Naties voor de ontwikkeling (van 100 tot 110 miljoen).

Het gaat hier om onvermijdelijke verhogingen op grond van internationale verbintenissen die België heeft aangegaan.

3. De bovengenoemde cijfers, die de begroting van de eigenlijke samenwerking vormen, vertegenwoordigen evenwel niet alle samenwerkingsuitgaven die België voor zijn rekening neemt.

Want een aantal van die uitgaven komt voor op andere begrotingen : Ministerie van Financiën, van Buitenlandse Zaken, van Landsverdediging en, ten slotte, van Nationale Opvoeding.

De bijgevoegde tabellen vermelden het totale bedrag van de hulp, de details per departement en het onderscheid tussen de bilaterale en de multilaterale hulp (*Bijlagen 1, 3, 4 en 5*).

In 1969 zal de Staat in totaal ongeveer 7 miljard frank aan de ontwikkelingssamenwerking besteden. Indien men daar de uitgaven van de privé-sector in dezen bijtelt — over 't algemeen worden zij door de internationale instanties geraamd op nagenoeg 25 % van de overheidshulp — zou men kunnen menen dat België goed op weg is naar 1 % van zijn bruto nationaal produkt. Dit percentage stemt overeen met de beslissing die de Conferentie van de Verenigde Naties betreffende de handel en de ontwikkeling (UNCTAD of Wereldhandelsconferentie) op 29 maart 1968 in

A ces dépenses ordinaires, il convient d'ajouter celles qui sont financées par les bénéfices de la Loterie nationale et qui sont évaluées à 649 millions pour 1969.

Au total, le montant des crédits sollicités s'élève donc à 3.530,6 millions francs belges (*Annexe 1*).

2. Les tableaux annexés au projet de loi donnent le détail de ces crédits demandés (1). Il est cependant utile de souligner les majorations les plus importantes qui y apparaissent.

Dans le domaine de l'assistance bilatérale, et plus particulièrement dans celui de la coopération en personnel, l'augmentation atteint 259,1 millions par rapport au budget initial de 1968.

Elle résulte d'une part, de la majoration des effectifs entraînée par la diversification des programmes de coopération ainsi que par la normalisation des relations belgo-congolaises et, d'autre part, de l'application généralisée du statut pécuniaire du personnel de la coopération.

Dans le domaine de la coopération multilatérale, des majorations substantielles se rapportent à la contribution de la Belgique :

- au Fonds Européen de Développement (qui passe de 425 à 550 millions);
- à l'aide alimentaire internationale dans le cadre du Kennedy Round (de 92 à 185 millions);
- au Programme des Nations Unies pour le Développement (de 100 à 110 millions).

Il s'agit là d'augmentations inéluctables qui résultent d'engagements internationaux souscrits par la Belgique.

3. Les chiffres cités ci-dessus et qui constituent le budget de la coopération proprement dite ne représentent cependant pas la totalité des dépenses de coopération assumées par la Belgique.

En effet, un certain nombre de ces dépenses est inscrit dans d'autres budgets : Ministères des Finances, des Affaires étrangères, de la Défense nationale et, enfin, de l'Education nationale.

Les tableaux joints donnent le montant total de l'aide bilatérale et de l'aide multilatérale (*Annexes 1, 3, 4 et 5*).

Au total, c'est un montant d'environ 7 milliards de francs que l'Etat affectera en 1969 à la coopération au développement. Si l'on y ajoute les dépenses consenties dans ce domaine par le secteur privé et qui sont généralement évaluées dans les instances internationales à quelque 25 % de l'aide publique, on pourrait estimer que l'effort de la Belgique tend à se rapprocher du 1 % de son produit national brut. Ce pourcentage est conforme à la décision prise à La Nouvelle Delhi par la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (C.N.U.C.E.D.),

(1) Gedr. St. Senaat, 1968-1969, n° 5-VIII.

(1) Doc. Sénat, 1968-1969, n° 5-VIII.

New Delhi heeft genomen op haar tweede vergadering en waarmee België akkoord ging : « De Conferentie beveelt aan dat ieder economisch gevorderd land zich zou beijveren om jaarlijks aan de ontwikkelingslanden financiële middelen ter hand te stellen waarvan het minimum netto-bedrag 1 % van zijn bruto nationaal produkt bedraagt tegen marktprijzen en in werkelijke betalingen, rekening houdend met de bijzondere positie van de landen die netto-invoerders van kapitaal zijn. »

Zoals wij hierboven (blz. 6 en 7) hebben gezegd, schijnen wij de 1 % van het B.N.P. te benaderen, zonder het evenwel geheel te bereiken.

In ieder geval moet deze 1 % worden beschouwd als een stimulans en niet als een absoluut maximum. Het besluit van de conferentie van New Delhi luidt op dit punt : « De Conferentie erkent dat dit doel moet worden beschouwd als een stimulans tot grotere inspanningen om bestaansmiddelen te verschaffen en niet als een plafond of als een methode die zou passen voor de kwantitatieve of kwalitatieve vergelijking van de inspanningen der economisch gevorderde landen voor de ontwikkelingshulp ». (1)

4. De begroting van de eigenlijke samenwerking bevat ook een afzonderlijke sectie betreffende de verdeling van de winst van de Nationale Loterij (2).

Naar aanleiding van de algemene bespreking van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor 1968 (kredieten : Buitenlandse Zaken), ter vergadering van 11 juli 1968, besloot Senator Ansiaux zijn verklaring namens de P.V.V.-fractie als volgt : « De P.V.V.-fractie had een ja-stem willen uitbrengen over de begroting van Buitenlandse Zaken. Doch deze begroting is gekoppeld aan die voor de Technische Bijstand, in verband waarmee sommige leden van onze fractie voorbehoud hebben gemaakt. Persoonlijk wil ik hieraan, ten behoeve van de Minister van Buitenlandse Zaken, toevoegen, dat ik de bestemming betreurt die aan een deel van de opbrengst van de Nationale Loterij werd gegeven want het is een schending van het beginsel der eenheid van de begroting. Derhalve zal onze fractie zich bij de stemming over de begroting van Buitenlandse Zaken onthouden ».

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking van zijn kant zou, als gewezen verslaggever over de Rijksmiddelenbegroting in de Kamer van Volksvertegenwoordigers, bereid zijn de zienswijze van senator Ansiaux te delen en hij zou in die hoedanigheid geen bezwaar hebben tegen het opnemen in Titel I (Gewone Uitgaven) van de uitgaven gefinancierd uit de opbrengst van de Nationale Loterij, die thans voorkomen in Titel IV, afzonderlijke sectie.

le 29 mars 1968, au cours de sa deuxième session et à laquelle la Belgique a souscrit : « la Conférence recommande que chaque pays économiquement avancé s'efforce d'assurer annuellement aux pays en voie de développement un transfert de ressources financières d'un montant net minimum de 1 % de son produit national brut aux prix du marché en décaissements effectifs, compte tenu de la position spéciale des pays qui sont importateurs nets de capitaux ».

Toutefois, comme nous le soulignons plus haut (pages 6 et 7), nous semblerions nous approcher du 1 % du P.N.B., encore que nous ne l'ayons pas atteint.

En tout état de cause, ce 1 % doit être considéré comme un stimulant et non comme un maximum absolu. La décision adoptée par la Conférence de la Nouvelle Delhi dispose à ce sujet : « la Conférence reconnaît que cet objectif doit être considéré comme un stimulant incitant à de plus grands efforts pour fournir des ressources, et non comme un plafond ou comme une méthode qui conviendrait pour comparer quantitativement ou quantativement les efforts d'aide au développement faits par les pays économiquement avancés » (1).

4. Le budget de la coopération proprement dite comprend aussi une section particulière consacrée à la répartition des bénéfices de la Loterie nationale (2).

Lors de la séance du 11 juillet 1968, à l'occasion de la discussion générale du budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'année budgétaire 1968 (crédits : Affaires étrangères), M. le sénateur Ansiaux terminait sa déclaration au nom du groupe P.L.P. en disant : « nous souhaiterions voter le budget du Ministère des Affaires étrangères. Mais il est jumelé d'une façon indissoluble — puisque l'on ne vote par sur les articles des tableaux — avec celui de l'Assistance technique au sujet duquel certains membres de notre groupe ont formulé de sérieuses réserves. Et, pour ma part, je voudrais, à cet égard, faire une observation, mais qui ne concerne pas le Ministère des Affaires étrangères. Elle a trait à l'affectation à des objets déterminés du produit de la Loterie nationale, ce qui personnellement me choque du point de vue juridique, car il s'agit d'une entorse au principe de l'unité du budget. Ceci est un détail. Dans ces conditions, Monsieur le Ministre, et sous le bénéfice des distinctions que j'ai exposées, notre groupe devra donc s'abstenir. »

Le Ministre de la Coopération au Développement, quant à lui, en sa qualité d'ancien rapporteur du budget des Voies et Moyens à la Chambre des Représentants, serait prêt à partager l'argumentation de Monsieur le Sénateur Ansiaux et n'aurait, à ce titre, aucune objection à formuler en ce qui concerne l'inscription au Titre I (Dépenses ordinaires) des dépenses financées par le produit de la Loterie nationale et qui figurent actuellement au Titre IV, Section particulière.

(1) TD/II/RES/27, 29 maart 1968.

(2) Zie Gedr. St. Senaat, 1968-1969, n° 5-VIII, Bijlage III, blz. 119-121.

(1) TD/II/RES/27, 29 mars 1968.

(2) Voy. Doc. Sénat, 1968-1969, n° 5-VIII, Annexe III, pp. 119-121.

Hij zou daar zelfs voordeel bij hebben, aangezien die uitgaven dan niet meer zouden gekoppeld zijn aan de min of meer grote winst van de Loterij.

Men verlieze evenwel niet uit het oog, aldus de Minister, dat deze materie wordt geregeld door de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij, waarvan de artikelen 1 en 2 bepalen dat de nettowinst van de Nationale Loterij bestemd is voor de financiering van programma's tot hulpverlening aan ontwikkelingslanden en meer in het bijzonder voor de bevordering van de plattelandsbevolking, en dat er voor de ontvangsten en uitgaven van de Nationale Loterij een speciaal fonds bestaat dat voorkomt in de Rijksbegroting voor orde.

De inrichting van de begroting van Ontwikkelings-samenwerking stemt dus overeen met de wet en het is normaal dat zij niet-patrimoniale ontvangsten uitsluitend heeft willen bestemmen voor bijzondere uitgaven, helgeen onmogelijk zou geweest zijn, indien die ontvangsten op de Rijksmiddelenbegroting werden gebracht.

De opnemings in een fonds voor orde maakt het bovendien mogelijk die uitgaven te onttrekken aan de regel van de annaliteit. Aangezien die uitgaven dienen ter financiering van investeringen over verscheidene jaren is dat een bijzonder gunstige uitzondering wat de specifieke hulpverlening aan de ontwikkelings-landen betreft.

D. Het onderwijs volgens Belgische regeling in Kongo.

Een ander gewichtig punt dat de aandacht van uw Commissie moet hebben, is het onderwijs volgens Belgische regeling in Kongo.

De Belgische regering diende de organisatie van dit onderwijs ter harte te nemen wegens de omvang van de Belgische gemeenschappen die na de onafhankelijkheid in Kongo zijn gebleven, en wegens de grondige veranderingen die de regering van Kinsjasa heeft aangebracht in de structuur en de leerplannen van haar eigen onderwijs, waardoor de overeenstemming met het Belgische onderwijs geheel verbroken werd.

De instandhouding van een toereikend net van scholen volgens Belgische regeling is een wezenlijke voorwaarde gebleken voor de voortzetting van de activiteit van talrijke Belgische technici uit de openbare en de privé-sector. Zij vormt ook een stevige ondersteuning voor onze samenwerkingsprogramma's en voor de Belgische economische belangen in Kongo.

Bij het reorganiseren van dit onderwijs heeft de Belgische regering rekening gehouden met het standpunt van de Kongolese gezagsdragers, die gekant waren tegen de oprichting van zgn. « consulaire » scholen.

Ons land koos dus de formule van privé-scholen, beheerd door verenigingen zonder winstoogmerk (bestaande uit vertegenwoordigers van de ouderverenigingen van de beide taalstelsels, uit afgevaardigden van de verschillende betrokken sectoren, enz.) Deze scholen ontvangen bijstand in personeel en/of financiële bijstand, binnen de perken van onze begrotingsmogelijkheden.

Il y trouverait même avantage étant donné que, dans ces conditions, ces dépenses ne seraient plus liées aux bénéfices plus ou moins importants de la Loterie.

Cependant, il ne peut être perdu de vue, ajoute le Ministre, que la matière est régie par la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale qui dispose en ses articles 1 et 2 que les bénéfices nets de la Loterie nationale sont destinés à financer des programmes d'aide aux pays en voie de développement et plus particulièrement à la promotion des populations rurales et que les opérations en recettes et en dépenses de la Loterie nationale font l'objet d'un fonds spécial inscrit au budget pour ordre de l'Etat.

La présentation du budget de la Coopération au Développement est donc conforme à la loi et il est normal que celle-ci ait voulu réserver à des dépenses particulières des recettes qui n'ont pas de caractère patrimonial, ce qui eût été impossible si elles avaient été versées au budget des voies et moyens.

Par ailleurs, leur inscription à un fonds pour ordre permet de soustraire ces dépenses à la règle de l'annuité budgétaire. Ces dépenses étant destinées au financement d'investissements qui s'échelonnent sur plusieurs années, cette exception est particulièrement heureuse en ce qui concerne l'aide spécifique accordée aux pays en voie de développement.

D. L'enseignement de régime belge au Congo.

Un autre point important qui doit retenir l'attention de votre Commission se rapporte à l'enseignement de régime belge au Congo.

Le Gouvernement belge a été amené à s'intéresser à l'organisation de cet enseignement en raison de l'importance des communautés belges restées au Congo après son accession à l'indépendance et en raison de la réforme profonde, par le Gouvernement de Kinshasa, de la structure et des programmes de son propre enseignement, supprimant toute concordance avec l'enseignement belge.

Le maintien d'un réseau suffisant d'écoles de régime belge s'est avéré une condition essentielle de la poursuite des activités de nombreux techniciens belges du secteur public et du secteur privé. Il a constitué aussi un support important de nos programmes de coopération et des intérêts économiques belges au Congo.

Dans la réorganisation de cet enseignement, le Gouvernement belge a tenu compte du point de vue des autorités congolaises hostiles à la création d'écoles dites « consulaires ».

Notre pays s'est orienté vers la formule d'écoles privées, gérées par des associations sans but lucratif (composées notamment de représentants des groupements de parents des deux régimes linguistiques, de délégués des divers secteurs intéressés, etc.). Ces écoles reçoivent une assistance en personnel et/ou une assistance, financière, dans la limite de nos possibilités budgétaires.

De gebeurtenissen in Kongo in 1967 hebben een weerslag gehad op de ontwikkeling van dit onderwijs-net : vele Belgische gezinnen verlieten toen het land en de terugkeer van de leerkrachten naar Kongo werd tot december 1967 opgeschort. Als gevolg van de toenmalige spanning in de Belgisch-Kongolese betrekkingen moesten de plaatselijke verenigingen zelf zorgen voor de hervatting der lessen en voor het rechtstreeks beheer van de scholen in de weinige centra waar een voldoende aantal Belgische leerlingen en leerkrachten waren gebleven of zich weer hadden gegroepeerd. Om die verenigingen te helpen verleende de Belgische regering financiële hulp op de grondslag van het aantal Belgische leerlingen en nam zij een gedeelte van de kosten voor het onderwijzend personeel voor haar rekening.

In 1968, toen de Belgisch-Kongolese betrekkingen opnieuw normaal werden en het bedrijfsleven, waaraan de Belgische privé-maatschappijen actief deelnamen, weer op gang kwam, keerden zeer veel Belgische technici met hun gezin naar Kongo terug tegen het begin van het schooljaar 1968-1969. Onze inspanning diende derhalve te worden aangepast aan de nieuwe situatie en aan de nieuwe behoeften, waarin moest worden voorzien door een nieuwe uitbreiding van het schoolnet.

Om die toevloed van leerlingen op te vangen, moesten de organiserende verenigingen de bestaande scholen aanzienlijk vergroten en er andere openen.

De Belgische regering verhoogde sterk haar hulp en sloot met die verenigingen een overeenkomst waarbij zij de verbintenis aanging hun het nodige personeel ter beschikking te stellen opdat alle Belgische kinderen lager onderwijs en lager secundair onderwijs zouden kunnen volgen; in bepaalde gevallen mocht die bijstand in personeel worden vervangen door een financiële bijstand naar rato van respectievelijk 12.500 B.F. en 25.000 B.F. aan de Belgische leerlingen van het lager onderwijs en van het lager secundair onderwijs.

Aangezien het krediet van 100.000.000 B.F. op de begroting van de samenwerking geheel opgaat in de steun aan dit onderwijs (met inbegrip van de scholen van Rwanda en Burundi) is het niet mogelijk geweest de hulpverlening uit te breiden tot de hoger secundaire afdelingen, welke de verenigingen uitsluitend op kosten van de betrokken ouders opnieuw hebben georganiseerd. Zij kunnen evenwel onderwijzend personeel voor die afdelingen vragen en krijgen maar moeten de volle last ervan dragen.

De Belgische regering neemt aldus het overgrote deel van de kosten van het lager en lager middelbaar onderwijs voor haar rekening. De verenigingen moeten evenwel bepaalde personeelskosten zelf bestrijden (huisvesting, gezondheidszorg, terugreis met vakantie na twee jaar) alsmede de plaatselijke werkingskosten van de scholen. Daartoe vragen zij van de Belgische ouders een inschrijvingsrecht in B.F. en een schoolgeld in zaïres, dat gemiddeld 5.000 B.F. en 50 Z. bedraagt in het lager onderwijs en 6.000 B.F. en 60 Z. in het lager middelbaar onderwijs. De Kongolese kinderen, tot deze scholen toegelaten, betalen die rechten in plaatselijke munt. Wat de buitenlandse

L'évolution de ce réseau d'enseignement a subi le contrecoup des événements survenus au Congo en 1967 : de nombreuses familles belges quittèrent alors le pays et le retour au Congo des enseignants fut suspendu jusqu'en décembre 1967. Du fait de la tension intervenue dans les relations belgo-congolaises, les associations locales durent assurer elles-mêmes la réouverture et la gestion directe des écoles dans les quelques centres où un nombre suffisant d'élèves belges et d'enseignants étaient restés ou s'étaient regroupés. Pour aider ces associations, le Gouvernement belge leur alloua une aide financière calculée sur base du nombre d'élèves belges et prit à sa charge une partie du coût du personnel enseignant.

En 1968, la normalisation des relations belgo-congolaises et la reprise économique à laquelle participèrent activement les sociétés privées belges engendrèrent un retour massif de techniciens et de familles belges pour la rentrée scolaire de 1968-1969. Notre effort dut dès lors être adapté à la situation et aux besoins nouveaux qui réclamaient un nouveau déploiement du réseau scolaire.

Pour absorber cet afflux d'élèves, les associations organisatrices durent développer considérablement les écoles existantes et en ouvrir d'autres.

Le Gouvernement belge augmenta sensiblement son aide et conclut avec ces associations une convention par laquelle il s'engageait à leur fournir le personnel nécessaire à la scolarisation de tous les enfants belges, aux niveaux de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire inférieur; dans certains cas, cette assistance en personnel pouvait être remplacée par une assistance financière, à raison respectivement de 12.500 francs belges et de 25.000 francs belges aux élèves belges de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire inférieur.

Ce régime d'aide absorbant entièrement le crédit de 100.000.000 de francs belges affecté à cet enseignement dans le budget de la coopération (y compris les écoles du Rwanda et du Burundi), il n'a pas été possible de l'étendre aux sections secondaires supérieures, que les associations ont réorganisées aux frais exclusifs des parents intéressés. Celles-ci peuvent cependant demander et obtenir du personnel enseignant pour ces sections, mais doivent en supporter intégralement la charge.

Le Gouvernement belge assume ainsi la part prépondérante du coût de l'enseignement primaire et moyen inférieur. Les associations doivent cependant couvrir certaines dépenses de personnel (logement, soins de santé, voyages de retour en congé après deux ans) et les frais locaux de fonctionnement des écoles. A cette fin, elles perçoivent auprès des parents belges un droit d'inscription en F.B. et un minerval en zaïres, qui sont en moyenne de 5.000 F.B. et 50 Z. dans l'enseignement primaire et de 6.000 F.B. et 60 Z. dans l'enseignement moyen inférieur. Les enfants congolais admis dans ces écoles règlent ces droits en monnaie locale. Quant aux élèves étrangers — c'est-à-dire

— d.w.z. niet Belgische — leerlingen betreft, zij betalen in het lager en in het secundair onderwijs respectievelijk 10.000 B.F. en 20.000 B.F. meer dan de Belgische leerlingen; deze bijkomende bedragen belopen evenveel als de bijdrage van de Belgische regering ten gunste van haar onderdanen.

De Belgische regering waakt over de waarde van het onderwijs door deze privé-scholen verstrekt, opdat de diploma's in België zouden worden erkend, en onderwerpt de inrichtingen en het personeel aan een regelmatige officiële inspectie.

De huidige toestand van het onderwijs volgens Belgische regeling in Kongo ziet eruit als volgt :

1. *Lager onderwijs* wordt gegeven in 16 scholen en afdelingen van het Nederlandse of het Franse taalstelsel, gevestigd te Kinsjasa, Matadi, Boma, Kitona (militaire basis), Mbandaka, Goma, Bukavu, Luluaburg, Likasi, Kolwezi, Kamina, Lubumbashi; het telt 2.049 Belgische kinderen, plus 287 Kongolese en 466 buitenlandse kinderen; het wordt verstrekt door 115 onderwijzers (waaronder 75 onder D.O.S.-statuut en 40 aangeworven ter plaatse).

2. *Lager middelbaar onderwijs* wordt verstrekt in 7 afdelingen van het Nederlandse of het Franse taalstelsel, georganiseerd in Kinsjasa, Lovanium, Lubumbashi, Likasi en Kolwezi, die worden bezocht door 789 Belgische, 19 Kongolese en 174 buitenlandse leerlingen; het telt 56 leraars onder D.O.S.-statuut plus lesgevers aangeworven ter plaatse.

3. *Hoger middelbaar onderwijs (niet gesubsidieerd)* wordt verstrekt in 5 volledige of onvolledige afdelingen van het Nederlandse of het Franse taalstelsel, bezocht door 119 Belgische, 2 Kongolese en 26 buitenlandse leerlingen; het telt 12 leraars onder D.O.S.-statuut en ter plaatse aangeworven lesgevers, die allen ten laste van de verenigingen komen.

Het onderwijsnet volgens Belgische regeling in Kongo wordt dus alles samen genomen bezocht door ongeveer 1.000 leerlingen, waaronder 2.987 Belgische, 308 Kongolese en 666 buitenlandse. De Belgische regering stelt 143 onderwijzers en leraars onder D.O.S.-statuut ter beschikking van dit onderwijsnet.

Voor 1969-1970 is een nieuwe stijging met ongeveer 10 % te verwachten in de schoolbevolking en de personeelsbehoeften van het lager en lager middelbaar onderwijs (vergeleken met de schoolbevolking in 1966-1967). Men moet ook rekenen met een toeneming van ongeveer 30 % in de hogere secundaire afdelingen, waarvan de meeste nog onvolledig zijn.

De belangrijkheid van deze organisatie van het onderwijs doet twee fundamentele problemen rijzen, namelijk dat van de schoolgebouwen — onder meer te Kinsjasa — en dat van de hogere cyclussen. Zij worden bijzonder aandachtig onderzocht.

De personeelsleden van de Belgische technische bijstand evenals die van de privé-maatschappijen die hun belasting in België betalen, menen dat de ongeveer 3.000 Belgische leerlingen in Kongo in aanmerking zouden moeten komen voor hetzelfde kosteloze

non belges —, ils paient environ 10.000 F.B. en primaire et 20.000 F.B. en secondaire de plus que les élèves belges; ces montants supplémentaires sont équivalents à la contribution du Gouvernement belge en faveur de ses ressortissants.

Le Gouvernement belge veille à la valeur de l'enseignement dispensé par ces écoles privées — afin que les diplômes soient reconnus en Belgique — en soumettant les établissements et le personnel à une inspection officielle régulière.

La situation actuelle de l'enseignement de régime belge au Congo se présente comme suit :

1. *L'enseignement primaire* est dispensé dans 16 écoles et sections, de régime français ou néerlandais, situées à Kinshasa, Matadi, Boma, Kitona (base militaire), Mbandaka, Goma, Bukavu, Luluabourg, Likasi, Kolwezi, Kamina, Lubumbashi; il scolarise 2.049 enfants belges, plus 287 enfants congolais et 466 enfants étrangers, et est desservi par 115 instituteurs (dont 75 sous statut O.C.D. et 40 engagés sur place).

2. *L'enseignement moyen inférieur* est dispensé dans 7 sections, de régime français ou néerlandais, organisées à Kinshasa, Lovanium, Lubumbashi, Likasi et Kolwezi, fréquentées par 789 belges, 19 élèves congolais et 174 élèves étrangers, et desservies par 56 professeurs sous statut O.C.D. (plus des chargés de cours recrutés sur place).

3. *L'enseignement moyen supérieur (non subsidié)* est dispensé dans 5 sections complètes ou incomplètes, de régime français ou néerlandais, fréquentées par 119 élèves belges, 2 élèves congolais et 26 élèves étrangers, et desservies par 12 professeurs sous statut O.C.D. et par des chargés de cours recrutés sur place, tous à charge des associations.

Au total, le réseau d'enseignement de régime belge au Congo est donc fréquenté par près de 4.000 élèves, dont 2.987 belges, 308 congolais et 666 étrangers. Le Gouvernement belge lui fournit 143 instituteurs et professeurs sous statut O.C.D.

Pour 1969-1970, il faut s'attendre à une nouvelle augmentation d'environ 10 % de la population scolaire et des besoins en personnel de l'enseignement primaire et moyen inférieur (si l'on se réfère à la population qui était présente en 1966-1967), et à une augmentation d'environ 30 % dans les sections secondaires supérieures, dont la plupart sont encore incomplètes.

L'importance de cette organisation scolaire soulève deux problèmes fondamentaux : celui des installations scolaires — notamment à Kinshasa — et celui des cycles supérieurs. Ils font l'objet d'un examen particulièrement attentif.

Les agents de l'assistance technique belge comme ceux des sociétés qui paient leurs impôts en Belgique estiment que les quelque 3.000 élèves belges au Congo devraient bénéficier du même enseignement gratuit que celui qui leur serait dispensé en Belgique et qui

onderwijs dat hun in België zou worden verstrekt en dat trouwens in Duitsland wordt gegeven aan ongeveer 20.000 kinderen van Belgische militairen.

Gelet op de eisen van de betrokken ouders en vakbonden, heeft de Minister op 20 januari 1969, in aanwezigheid van een vertegenwoordiger van het Verbond der Belgische Nijverheid, een voorlichtingsvergadering belegd. Na afloop werd besloten tot het oprichten van een werkgroep voor de bestudering van de vraagstukken inzake organisatie en financiering van het onderwijs met Belgisch leerplan, zowel in Kongo als in Rwanda en Burundi.

Deze groep zal bestaan uit vertegenwoordigers van de administratie (Ontwikkelingssamenwerking, Nationale Opvoeding, Begroting), van de vakbonden en de privé-sector. De eerste bijeenkomst zal in februari worden gehouden na een zending die, op verzoek van de Minister, door een lid van zijn kabinet en een van zijn ambtenaren zal worden volbracht. Na haar onderzoek zal de werkgroep haar conclusies mededelen aan de Minister, die ze aan de Regering zal voorleggen.

II. ALGEMENE BESPREKING.

1. Een commissielid vraagt of er coördinatie is tussen de nationale hulp en het Europees Ontwikkelingsfonds. De Minister antwoordt bevestigend, maar betreurt niettemin de onvoldoende samenhang tussen deze beide wijzen van ontwikkelingssamenwerking.

2. Op de vraag van een commissielid of het niet mogelijk is een parlementaire controle ter plaatse te overwegen in verband met het gebruik van de aan bepaalde landen toegekende kredieten, antwoordt de Minister dat, ofschoon het beginsel van de controle op het gebruik van de toegekende kredieten uiteraard niet kan worden aangevochten, de toepassing daarvan nochtans kiese problemen zou kunnen doen rijzen ten aanzien van sommige geholpen landen die onlangs hun onafhankelijkheid en nationale soevereiniteit verworven hebben en zeer prikkelbaar zijn.

3. Aan een commissielid die vroeg of het juist is dat er studiebeurzen zullen worden toegekend aan Cubaanse onderdanen, antwoordde de Minister dat beslist werd tien beurzen toe te kennen ten behoeve van dat ontwikkelingsland.

Daarover ondervraagd door de heer Glinne, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, op 8 november 1968, heeft de Minister in dezelfde zin geantwoord (1) :

...

« Het algemeen beleid van de Belgische Regering inzake toekenning van studiebeurzen werd steeds ingegeven door het verlangen met de verschillende betrokken landen, ongeacht hun sociale politiek of economisch stelsel, samen te werken.

(1) *Bulletin van Vragen en Antwoorden*, n° 1, 3 december 1968.

est d'ailleurs dispensé en Allemagne à quelque 20.000 enfants de militaires belges.

Devant les revendications des parents intéressés et des organisations syndicales, le Ministre a organisé, le 20 janvier 1969, en présence d'un représentant de la Fédération des Industries belges, une réunion d'information. A l'issue de celle-ci, il a été décidé de créer un groupe de travail chargé d'étudier les questions d'organisation et de financement de l'enseignement à programme belge tant au Congo qu'au Rwanda et au Burundi.

Ce groupe réunira des représentants de l'Administration (Coopération au développement, Education nationale, Budget), des syndicats et du secteur privé. La première réunion aura lieu en février prochain, à l'issue d'une mission au Congo effectuée, à la demande du Ministre, par un membre de son Cabinet et un de ses fonctionnaires. Après son étude, le groupe de travail fera connaître ses conclusions au Ministre qui en saisera le gouvernement.

II. DISCUSSION GENERALE.

1. Un commissaire demande s'il existe une coordination entre l'aide nationale et le Fonds européen de Développement. Le Ministre répond par l'affirmative mais il regrette cependant qu'entre ces deux modes de coopération au développement, la liaison ne soit pas suffisante.

2. A la question d'un commissaire sur le point de savoir s'il est possible d'envisager un contrôle parlementaire sur place de l'utilisation des crédits attribués à certains pays, le Ministre répond que si le principe même du contrôle de l'utilisation des crédits attribués ne peut être évidemment contesté, son application pourrait cependant soulever des questions délicates à l'égard de pays assistés ayant récemment accédé à l'indépendance et à la souveraineté nationale, et dont la susceptibilité est grande.

3. A un commissaire qui demande s'il est exact que des bourses d'études seront attribuées à des ressortissants de Cuba, le Ministre répond que l'octroi de dix bourses a été décidé en faveur de ce pays en voie de développement.

Interrogé à ce sujet par M. Glinne, Membre de la Chambre des Représentants, le 8 novembre 1968, le Ministre lui a répondu dans le même sens (1) :

...

« La politique générale du Gouvernement belge en matière d'octroi de bourses d'études a toujours été inspirée du désir de collaborer avec les différents pays intéressés, quel que soit leur régime social, politique ou économique.

(1) *Bulletin des Questions et Réponses*, n° 1, 3 décembre 1968.

» Wat de Republiek Cuba betreft, leden van de Commissie voor Ontwikkelingssamenwerking van de Kamer van Volksvertegenwoordigers hebben inderdaad tijdens de zitting van 22 oktober de wens geuit dat studie- en stagebeurzen aan Cubaanse studenten zouden worden toegekend.

» Ik heb de eer het geacht Lid ter kennis te brengen dat tot de toekenning van beurzen ten gunste van bedoeld ontwikkelingsland werd besloten en dat zij niet opnieuw te berde werd gebracht ».

Het spreekt echter vanzelf dat de Cubaanse bursalen, evenals alle buitenlanders, zich op Belgisch grondgebied van iedere politieke activiteit zullen moeten onthouden.

1. Een commissielid wenst dat België in Afrika het postuniversitair onderwijs zou steunen, lagere en secundaire inlandse normaalscholen zou oprichten, en meent dat de passende middelen naar zijn oordeel thans ontbreken. Hij vraagt hoe de toestand er op deze verschillende gebieden uitziet.

De Minister antwoordt dat België het postuniversitair onderwijs zijdelings steunt door het verlenen van een globale financiële subsidie en een steun in de vorm van personeel aan de Kongolese universiteiten. Indien deze laatste, door bemiddeling van de Kongolese regering, bijzondere steun mochten vragen voor het postuniversitair onderwijs, zou de D.O.S. deze bijkomende vraag zeker onder ogen zien.

Het staat niet aan België, vervolgt de Minister, in Kongo nieuwe lagere en secundaire normaalscholen op te richten. In ons programma voor bijstand aan het onderwijs, geniet deze sector evenwel voorrang. Onze hulp op dit gebied vertoont twee facetten :

— hulp in de vorm van behoorlijk gediplomeerd en geschoold Belgisch personeel;

— logistieke steun door het zenden van onderwijs- en laboratoriummateriaal, schoolboeken en andere boeken voor de leerlingen en de leraren.

Indien Kongo nieuwe lagere en secundaire normaalscholen zou oprichten, zou de D.O.S. de mogelijkheid onderzoeken om hun dezelfde bevoorrechte steun te verlenen als aan de bestaande instellingen.

5. De Minister verwijst een commissielid op de vraag welke normen worden toegepast bij de toekenning van kredieten aan de geholpen landen, naar de uiteenzetting die hij voor uw Commissie heeft gehouden (1).

6. Een ander commissielid vraagt of het juist is dat het Chileense parlement de op 27 januari 1965 met België gesloten overeenkomst inzake technische en wetenschappelijke samenwerking nog niet heeft goedgekeurd.

De Minister verklaart dat de Chileense Senaat — waar de regering niet over de meerderheid beschikt — de door het geachte commissielid vermelde akte

» En ce qui concerne la République de Cuba, des membres de la Commission de la Coopération au développement de la Chambre des Représentants ont en effet exprimé le souhait, lors de la séance du 22 octobre, que soient octroyées des bourses d'études et de stage à des étudiants cubains.

» J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable Membre que l'octroi de bourses a été décidé en faveur de ce pays en voie de développement et qu'il n'a pas été remis en cause ».

Toutefois, il va de soi que les boursiers cubains devront, comme tous les étrangers, s'abstenir de toute activité politique sur le territoire belge.

4. Un commissaire souhaite que la Belgique soutienne en Afrique les études post-universitaires, crée des écoles normales primaires et secondaires indigènes et estime que les moyens adéquats manquent actuellement. Il demande quelle est la situation dans ces divers domaines.

Le Ministre répond que la Belgique soutient indirectement les études post-universitaires en accordant un subside global financier et une aide en personnel aux Universités congolaises. Si celles-ci sollicitaient, par l'intermédiaire du Gouvernement congolais, un soutien spécial aux études post-universitaires, l'O.C.D. ne manquerait pas d'examiner cette demande supplémentaire.

Il n'appartient pas à la Belgique, poursuit le Ministre, de créer au Congo de nouvelles écoles normales primaires et secondaires. Dans notre programme d'assistance à l'enseignement, cependant, ce secteur est prioritaire. Notre aide en ce domaine revêt deux aspects :

— une aide en personnel belge dûment diplômé et qualifié;

— un appui logistique par l'envoi de matériel didactique et de laboratoire, de livres scolaires et de bibliothèque pour les élèves et les professeurs.

Si des nouvelles écoles normales primaires et secondaires étaient créées par le Congo, l'O.C.D. examinerait la possibilité de leur accorder la même aide prioritaire qu'il accorde aux établissements existants.

5. A un commissaire qui demande quelles sont les normes appliquées par l'attribution des crédits aux pays assistés, le Ministre répond en se référant à l'exposé qu'il a présenté à votre Commission (1).

6. Un autre commissaire demande s'il est exact que le Parlement chilien n'a pas encore approuvé la convention de coopération technique et scientifique conclue avec la Belgique le 27 janvier 1965.

Le Ministre précise que le Sénat chilien — où le gouvernement ne dispose pas de la majorité — n'a pas encore approuvé l'instrument évoqué par l'hono-

(1) Zie hoger I, A, 4 : Meer realisme bij de noodzakelijk beperkte keuze van de geholpen landen.

(1) Voy. *supra*, I, A, 4. Plus de réalisme dans le choix nécessairement limitatif des pays assistés.

nog niet heeft goedgekeurd. De Kamer van Volksvertegenwoordigers, van haar kant, heeft de overeenkomst reeds op 27 januari 1965 goedgekeurd.

Onlangs nog heeft de Minister de aandacht van de Chileense regering gevestigd op de politieke en juridische noodzaak de bekrachtigingsprocedure van de overeenkomst met bekwame spoed af te wikkelen.

7. Hetzelfde commissielid stelt nog een paar vragen in verband met de Belgisch-Columbiaanse betrekkingen.

Op de vraag of België aan Columbia technische en culturele bijstand zou kunnen verlenen (met name op het gebied van de technische en textielscholen) antwoordt de Minister dat België dat — zoals hij heeft aangetoond — verplicht is zich bij de keuze van de geholpen landen te beperken, vooralsnog niet kan overwegen de door het geachte commissielid gevraagde hulp te verlenen. Het spreekt vanzelf dat nieuwe omstandigheden een herziening van ons gehele programma van samenwerking met Columbia tot gevolg zouden hebben.

Wat de eventuele ondertekening van een luchtvaartovereenkomst met Columbia betreft, deelt de Minister mede dat deze aangelegenheid behoort tot de bevoegdheid van zijn collega's van Buitenlandse Zaken en Verkeerswezen.

8. Een commissielid merkt op dat de huidige inrichting van de begroting van ontwikkelingssamenwerking verward en onlogisch is, aangezien zij is ondergebracht in de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, waarvan het opschrift niet eens melding maakt van de ontwikkelingssamenwerking. Men kan zich dan ook niet gemakkelijk een juist beeld vormen van de Belgische inspanning inzake bijstand aan de ontwikkelingslanden, des te meer daar ook op andere begrotingen uitgaven van dezelfde aard voorkomen. Ditzelfde commissielid stipt aan dat er dit jaar voor de begroting van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel drie afzonderlijke verslagen moeten worden opgesteld en vraagt zich derhalve af of het terwille van de klaarheid en de logica niet geraden is drie afzonderlijke begrotingen in te dienen.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking verklaart, persoonlijk geen enkel bezwaar te hebben tegen de indiening van afzonderlijke begrotingen; hij wenst alle uitgaven betreffende de ontwikkelingsamenwerking in één enkel document samengebracht te zien. Maar dat is een aangelegenheid die de Regering in haar geheel aangaat.

Na dit antwoord van de Minister stemmen alle commissieleden in met het voorstel van een lid om dit probleem ter *fine* van advies voor te leggen aan de Voorzitter van de Senaat.

9. Een commissielid zegt dat hij niet gekant is tegen de voortzetting van België's samenwerking met Kongo, Rwanda en Burundi, voor zover de veiligheid van onze landgenoten verzekerd is. Hij vestigt evenwel de aandacht van de Minister op het grote belang van de landbouwproblemen in de ontwikkelingslanden.

nable commissaire. La Chambre des Représentants a, quant à elle, déjà approuvé la convention du 27 janvier 1965.

Récemment encore, le Ministre a attiré l'attention du gouvernement chilien sur la nécessité politique et juridique de terminer la procédure de ratification de la convention dans les meilleurs délais possibles.

7. Le même commissaire pose encore deux questions sur les relations belgo-colombiennes.

Au point de savoir si la Belgique pourrait fournir à la Colombie une assistance technique et culturelle (notamment dans le domaine des écoles techniques en textiles), le Ministre répond que la Belgique, réduite — comme il l'a montré — à un choix nécessairement limitatif des pays assistés, ne peut envisager d'accorder pour l'instant l'aide évoquée par l'honorable commissaire. Il va de soi que des circonstances nouvelles impliqueraient un nouvel examen de l'ensemble de notre programme de coopération avec la Colombie.

Quant à la conclusion éventuelle d'un accord aérien avec la Colombie, le Ministre signale que cette question relève de la compétence de ses collègues des Affaires étrangères et des Communications.

8. Un commissaire fait remarquer que la présentation actuelle du budget de la coopération au développement est confuse et illogique étant donné que celui-ci est incorporé dans le budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, qui dans son intitulé, ne fait même pas mention de la Coopération au Développement. Il est malaisé dans ces conditions de se faire une idée exacte de l'effort consenti par la Belgique en matière d'assistance aux pays en voie de développement, d'autant plus que les dépenses de même nature figurent également dans d'autres budgets. Le même commissaire note que le budget des Affaires étrangères et du Commerce extérieur donnera lieu cette année à la rédaction de trois rapports distincts et se demande s'il ne conviendrait pas dès lors, dans un but de clarté et de logique, de prévoir trois budgets séparés.

Le Ministre de la Coopération au Développement déclare qu'en ce qui le concerne personnellement, il ne voit aucun inconvénient à la présentation de budgets distincts et qu'il souhaiterait voir récapitulées dans un seul document toutes les dépenses afférentes à la Coopération au Développement. Mais il s'agit là d'une question qui concerne l'ensemble du gouvernement.

Ayant entendu cette déclaration du Ministre, la Commission, à l'unanimité, approuve la suggestion formulée par un de ses membres de soumettre la question à l'avis du Président du Sénat.

9. Un commissaire déclare qu'il n'a pas d'objection à formuler quant à la poursuite de la coopération de la Belgique au développement du Congo, du Rwanda et du Burundi pour autant que la sécurité de nos compatriotes soit assurée. Il attire cependant l'attention du Ministre sur l'importance des problèmes agri-

De welvaart van de bevolking eist dat er landbouwscholen worden opgericht en dat de commercialisatie van de produkten ter hand wordt genomen.

De Minister geeft toe dat er een grote inspanning op landbouwgebied nodig is. Deze kwestie heeft zijn volle aandacht sedert zijn ambtsaanvaarding. Aldus heeft een informatiezending, bestaande uit de heren Henry en Drachousoff, onder leiding van de gewezen directeur-generaal van het N.I.L.C.O., de heer Jurion, onlangs verslag uitgebracht over de landbouwbehoeften van de Democratische Republiek Kongo. De Minister belooft aan het commissielid hem dit verslag rechtstreeks te zullen toezenden.

10. Een ander commissielid is van oordeel dat een grote inspanning op medisch gebied geboden is. De gezondheidstoestand in Kongo is onrustwekkend. Ditzelfde commissielid vestigt ook de aandacht op het grote gevaar voor sterke bevolkingsconcentraties in de grote centra. Hij legt de nadruk op de noodzaak de Nederlandstalige bevolking bij de ontwikkelings-samenwerking te betrekken en meent dat het huidige percentage van Nederlandstalige leden van de samenwerking niet in verhouding is tot het Vlaamse percentage van de Belgische bevolking. Hij is verwonderd dat de Nederlandstaligen grondig Frans moeten kennen.

De Minister antwoordt dat de aanwerving van geneesheren en medisch personeel zeer moeilijk is geworden, want zij moeten niet alleen bereid zijn naar het buitenland te gaan, maar ook aanvaardden te leven in streken met zeer weinig comfort in de geholpen landen. Het Fonds voor Tropische Geneeskunde bestudeert dan ook op dit ogenblik formules voor zendingen van korte duur, onder meer met het doel het medisch personeel bij te scholen. Volgens een andere formule zouden de studenten in de geneeskunde de mogelijkheid krijgen om in een ontwikkelingsland verder te studeren, met waarborg van homologatie voor hun diploma, ten einde roepingen te wekken en nieuwe kandidaturen in die landen te bevorderen.

De Minister erkent dat de te sterke bevolkingsconcentraties in de grote steden een gevaar betekenen voor de handhaving van de orde en de veiligheid.

De rimboebevolking — met name de jeugd — voelt zich aangetrokken door de steden die meer mogelijkheden bieden inzake onderwijs, beter betaalde betrekkingen en ook, en vooral, meer ontspanningsgelegenheid.

Hij voegt eraan toe dat de Belgische zending voor samenwerking de plaatselijke autoriteiten tracht te helpen bij de oplossing van dit probleem, maar vestigt de aandacht op het feit dat de aantrekkingskracht van de grote steden een algemeen verschijnsel is van de wereld, waartegen maar heel moeilijk kan worden ingegaan.

Wat de deelneming van de Nederlandstaligen aan de ontwikkelingssamenwerking betreft, geeft de Minister aan de Commissie de verzekering dat hij in

coles dans les pays en voie de développement. Il estime que le bien de la population suppose la création d'écoles agricoles et l'organisation de la commercialisation des produits.

Le Ministre reconnaît qu'un grand effort doit être consenti en matière agricole. Cette question retient toute son attention depuis son arrivée au département. C'est ainsi qu'une mission d'information composée de MM. Henry et Drachousoff, sous la direction de l'ancien directeur général de l'I.N.E.A.C., M. Jurion, vient de déposer un rapport sur les besoins agricoles de la République démocratique du Congo. Le Ministre promet de transmettre directement ce rapport à l'honorable commissaire.

10. Un autre commissaire estime qu'un effort important devrait être fait dans le secteur médical. La situation sanitaire du Congo est alarmante. Le même commissaire attire par ailleurs l'attention sur le danger réel que représentent les concentrations importantes de population dans les grands centres. Il insiste enfin sur la nécessité de favoriser la participation de la population néerlandophone à la coopération au développement et estime que le pourcentage actuel des coopérants néerlandophones n'est pas proportionnel au pourcentage de la population belge. Il s'étonne que l'on impose aux néerlandophones la connaissance approfondie du français.

Le Ministre signale que le recrutement des médecins et du personnel médical est devenu très difficile, car ceux-ci doivent non seulement consentir à s'expatrier mais encore accepter de se rendre à l'intérieur des pays assistés, dans des régions très inconfortables. Aussi, le Fometro (Fonds de médecine tropicale) étudie actuellement la mise au point de formules de missions de courte durée qui auraient notamment pour but d'assurer le recyclage du personnel médical. Une autre formule envisage la possibilité pour les étudiants en médecine de terminer les études qu'ils avaient commencées en Belgique dans un pays en voie de développement, avec garantie d'homologation des diplômes, afin d'éveiller des vocations et de favoriser de nouvelles candidatures dans ces pays.

Le Ministre reconnaît que les concentrations trop importantes de population dans les grandes villes représentent un danger pour le maintien de l'ordre et la sécurité.

En effet, la population de la brousse — et plus particulièrement les jeunes — est attirée par les villes qui offrent plus de facilités d'instruction, plus de possibilités d'emplois plus rémunérateurs et, aussi et surtout, plus de distractions.

Il ajoute que la mission belge de coopération s'efforce d'aider les autorités locales à résoudre ce problème, mais attire l'attention sur le fait que l'attraction des grandes villes est un phénomène universel contre lequel il est extrêmement difficile de lutter.

En ce qui concerne la participation des néerlandophones à l'œuvre de coopération au développement, le Ministre assure la Commission qu'il ne peut

zijn politiek inzake ontwikkelingssamenwerking slechts kan slagen indien hij de gehele Belgische bevolking achter zich heeft. Hij streeft er dan ook naar zo spoedig mogelijk de gelijkheid tussen de twee taalgemeenschappen tot stand te brengen en heeft aan zijn administratie reeds instructies gegeven om zich inschikkelijk te tonen omtrent de kennis van het Frans.

De Minister neemt zich overigens voor een samenwerkingsovereenkomst te sluiten met Indonesië ten einde de rekruteringsmogelijkheden voor Nederlandstaligen te vergroten. Het streven naar taalevenwicht wordt trouwens vergemakkelijkt dank zij de mogelijkheid om het kader van de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking eventueel uit te breiden indien dit nodig zou blijken.

III. VRAGEN EN ANTWOORDEN.

VRAAG.

Uit de vergelijking van de tabellen, die vroeger overhandigd werden, met de tabellen, die nu voor het senaatsverslag ter beschikking gesteld zijn, blijken voor praktisch alle departementen de cijfers veranderd te zijn. Hoe komt dat, meer speciaal voor de begroting van ontwikkelingssamenwerking? Welke artikels uit stuk 5-VIII zijn gewijzigd?

ANTWOORD.

Die wijzigingen werden in de tabellen aangebracht op grond van aanvullende inlichtingen, verstrekt door de Minister van Begroting op 16 januari 1969. Zij zijn het gevolg van wijzigingen die in de oorspronkelijke begrotingsramingen van de verschillende betrokken departementen zijn aangebracht door het Ministercomité voor Budgetair Beheer en waarvan de Minister van Ontwikkelingssamenwerking slechts kennis heeft gekregen op het ogenblik van de vergadering van de Senaatscommissie voor de Ontwikkelingssamenwerking van 15 januari 1969.

Deze wijzigingen hebben geen weerslag op de begroting van de Ontwikkelingssamenwerking, behalve wat het regeringsamendement betreft tot inschrijving van een nieuw artikel 42.01 voor een bedrag van 20.600.000 frank, vervat in het gedrukt stuk van de Belgische Senaat, Zitting 1968-1969, n° 115, van 3 januari 1969.

VRAAG.

Kan men een tabel opmaken van de begroting voor de eigenlijke samenwerking volgens de aard der uitgaven (personeel, beurzen, projecten, werking D.O.S.,...) ? Welke artikels worden dan gegroepeerd?

ANTWOORD.

De begroting voor de eigenlijke ontwikkelingssamenwerking (gewone uitgaven, 2.880,7 miljoen frank en uitgaven gefinancierd uit de winst van de Nationale

réussir dans sa politique de coopération au développement que pour autant qu'il ait derrière lui l'ensemble de la population belge. Il s'efforcera dès lors de réaliser au plus tôt l'égalité entre les deux communautés linguistiques et a déjà donné des instructions à son administration pour qu'une plus grande tolérance soit observée en ce qui concerne la connaissance de la langue française.

Par ailleurs, le Ministre se propose de conclure une convention de coopération avec l'Indonésie afin d'augmenter les possibilités de recrutement des candidats néerlandophones. La recherche de l'égalité linguistique pourrait d'ailleurs être facilitée à l'occasion d'une extension éventuelle du cadre de l'Office de la Coopération au Développement, si celle-ci s'avérait nécessaire.

III. QUESTIONS ET REPONSES.

QUESTION.

La comparaison entre les tableaux remis précédemment et ceux qui viennent d'être fournis pour la rédaction du rapport, fait ressortir que les chiffres ont été modifiés pour presque tous les départements. Quelle en est la raison, notamment en ce qui concerne le budget de la Coopération au Développement? Quels sont les articles du document 5-VIII qui ont été modifiés?

REPONSE.

Les modifications apportées aux tableaux proviennent de renseignements complémentaires fournis par le Ministre du Budget en date du 16 janvier 1969. Elles résultent des modifications apportées aux prévisions budgétaires initiales des différents départements concernés, par le Comité Ministériel de la Gestion Budgétaire et dont le Ministre de la Coopération n'avait pas connaissance au moment de la réunion du 15 janvier 1969 de la Commission sénatoriale de la Coopération au Développement.

Ces modifications n'affectent pas le budget de la Coopération sauf en ce qui concerne l'amendement déposé par le Gouvernement, relatif à l'insertion de l'article 42.01 nouveau, d'un montant de 20.600.000 francs, et qui est repris au document : Sénat de Belgique, Session de 1968-1969, n° 115, du 3 janvier 1969.

QUESTION.

Pourrait-on établir un tableau du budget de la Coopération proprement dite d'après la nature des dépenses (personnel, bourses, projets, fonctionnement de l'O.C.D. ...) ? (Quels articles sont alors groupés) ?

REPONSE.

Le budget de la coopération proprement dite (dépenses ordinaires : 2.880,7 millions de francs et dépenses financées par les bénéfices de la Loterie

Loterij : 649 miljoen frank, d.i. in totaal 3.529,7 miljoen frank) werd onderverdeeld naar de aard van de uitgaven.

Deze onderverdeling, met verwijzing naar de begrotingsposten, is vervat in bijlage III (gedetailleerde uitgaven per departement).

VRAAG.

Kan men een tabel opmaken van de geografische en sectoriële (onderwijs, administratie...) spreiding van het samenwerkingspersoneel tewerkgesteld in de multilaterale technische bijstand (artikelen 34.07, 34.08, 34.11, 34.19) ?

ANTWOORD.

Het is moeilijk een beeld te geven van de geografische spreiding van de kredieten voor multilaterale hulp, aangezien het beheer van die programma's niet berust bij de D.O.S., maar wel bij de bevoegde internationale organisaties.

Daarbij zij vermeld dat de artikelen 34.07, 34.08, 34.11 en 34.19 alleen betrekking hebben op de bilaterale hulp, waarvoor de geografische spreiding reeds is aangegeven.

VRAAG.

De Minister heeft gezegd dat wij de ontwikkelingslanden kapitale hulp kunnen verlenen door hen te helpen bij de voorbereiding van hun projecten.

Zijn er al Belgische studiebureaus betrokken bij de planning (ext. uitvoering) van technisch volwaardige projecten ? Van wie kregen zij hun opdracht ? Welke Nederlandstalige en welke Franstalige studiebureaus waren daarbij betrokken ? Voor welke projecten en voor welke bedragen ?

ANTWOORD.

Op de vergadering van de senaatscommissie voor de Ontwikkelingssamenwerking van 15 januari 1969 heeft de Minister verklaard dat een belangrijke hulp kan worden verleend, met name aan Kongo, door dit land te helpen bij de voorbereiding van de aanvragen om steun bij het Europees Ontwikkelingsfonds, en dat hij daarom overwoog bevoegd personeel voor dat land beschikbaar te stellen.

Ter voldoening aan de vraag van het geachte Commissielid in verband met de uitvoering van projecten die België financiert, bepaaldelijk met behulp van de winst van de Nationale Loterij, voegt de Minister als bijlage 8 hierbij de lijst van de projecten die op 15 juli 1968 waren opgedragen aan Belgische studiebureaus.

Nationale : 649 millions de francs, soit au total 3.529,7 millions de francs) a été ventilé par nature de dépenses.

Cette ventilation avec référence aux postes budgétaires, a été incorporée dans l'annexe III (dépenses détaillées par départements).

QUESTION.

Pourrait-on établir un tableau de la répartition géographique et par secteurs (enseignement, administration...) du personnel de l'Assistance technique affecté à l'aide multilatérale (articles 34.07, 34.08, 34.11, 34.19) ?

REPONSE.

Il est difficile d'indiquer la répartition géographique des crédits de l'aide multilatérale étant donné que la gestion de ces programmes n'est pas du ressort de l'O.C.D. mais de celui des Organisations internationales compétentes.

Par ailleurs, il est à signaler que les articles 34.07, 34.08, 34.11 et 34.19 ne se rapportent qu'à l'aide bilatérale dont la répartition géographique a déjà été communiquée.

QUESTION.

Le Ministre a déclaré que nous pouvions fournir aux pays en voie de développement une assistance substantielle en les aidant dans l'élaboration de leurs projets.

Des bureaux d'études belges participent-ils déjà à l'élaboration (et éventuellement à l'exécution) de projets techniquement valables ? Par qui en ont-ils été chargés ? Quels sont les bureaux d'études de régime linguistique néerlandais et de régime linguistique français qui y prêtent leur concours ? Pour quels projets et pour quelles sommes ?

REPONSE.

Au cours de la réunion de la commission sénatoriale de la Coopération au Développement, tenue le 15 janvier 1969, le Ministre a déclaré qu'une assistance importante pourrait être fournie, notamment au Congo, en l'aidant à préparer les dossiers relatifs aux demandes d'intervention que ce pays introduirait auprès du Fonds européen de développement et qu'à cet effet il envisageait de mettre à sa disposition un personnel hautement qualifié.

Pour répondre à la question posée par l'honorable Commissaire en ce qui concerne l'exécution de projets financés par la Belgique, notamment au moyen des bénéfices de la Loterie Nationale, le Ministre joint en annexe 8 la liste, arrêtée au 15 juillet 1968, des projets confiés à des bureaux d'études belges.

VRAAG.

Hoe staat het met de vernieuwing van het verdrag van Jaoundé ?

ANTWOORD.

De bijeenkomst op ministerieel vlak der verdrag-sluitende partijen met het oog op de vernieuwing van de overeenkomst van Jaoundé, heeft plaatsgehad te Brussel op 19 december 1968. De besprekingen hebben aangetoond dat bij alle betrokken Staten de politieke wil bestaat om de Associatie voort te zetten en een nieuwe overeenkomst af te sluiten. Nochtans werden er inzake procedure-aangelegenheden geen wezenlijke beslissingen genomen.

Onlangs werd in de E.E.G.-Raad een overeenkomst bereikt over de procedure in de nabije toekomst zodat verwacht kan worden dat binnen enkele weken zal kunnen overgegaan worden tot de opening van formele onderhandelingen.

In E.E.G. verband wordt ondertussen gewerkt aan de verdere uitbouw van de Gemeenschappelijke zienswijze terzake.

Rond het einde van de maand maart 1969 zullen de Ministers der betrokken Staten nogmaals samenkomen.

VRAAG.

Op welke basis worden bepaalde posten (cfr. tabellen) uit de begrotingen van Financiën, Buitenlandse Zaken, Landsverdediging en Nationale opvoeding in aanmerking genomen om de Belgische bijdrage tot de Ontwikkelingssamenwerking te berekenen, terwijl de bijdragen aan internationale organisaties op de begroting van Landbouw (*F.A.O.*), Volksgezondheid (*W.H.O.*), Verkeerswezen (*I.T.U.*, *U.P.U.*, *I.C.A.O.* en *I.M.C.O.*) en Arbeid (*I.A.O.*) niet meegerekend zijn ?

ANTWOORD.

De posten in de tabellen stemmen overeen met de soorten van hulpverlening, in aanmerking genomen door het Comité voor Ontwikkelingshulp dat een orgaan is van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (*O.E.S.O.*).

De bijdragen in de werkingskosten van internationale organisaties — die geen uitgaven van ontwikkelingssamenwerking in de strikte zin van het woord zijn — worden door het Comité voor Ontwikkelingshulp niet aanvaard en komen dus niet op deze tabellen voor.

VRAAG.

De Minister geeft toe dat wij de 1 % B.N.P. nog niet hebben bereikt en dat de successielasten van de Staten (2 miljard frank) kunnen betwist worden. Welke cijfers (gedetailleerd) geven wij al dan niet door aan O.E.S.O. - D.A.C. en hoe zijn die dan gegroepeerd? Welk beeld hangen wij in België en in het buitenland op van onze ontwikkelingsinspanning ?

QUESTION.

Où en est-on quant au renouvellement des accords de Yaoundé ?

REPOSE.

La réunion au niveau ministériel des Parties contractantes en vue de renouveler les accords de Yaoundé a eu lieu à Bruxelles le 19 décembre 1968. Les pourparlers ont permis de constater que, dans tous les Etats intéressés, il existait une volonté politique de reconduire l'association en signant un nouveau traité. Toutefois, aucune décision essentielle n'est intervenue sur les questions de procédure.

Un accord a été récemment réalisé au Conseil de la C.E.E. sur la procédure à suivre dans le proche avenir, et on peut donc escompter que des négociations officielles pourront s'ouvrir dans quelques semaines.

D'ici là, on poursuit, dans le cadre de la C.E.E., la mise au point de la position communautaire en cette matière.

Les Ministres des Etats intéressés se reverront vers la fin du mois de mars 1969.

QUESTION.

Sur quelle base certains postes (cf. tableaux) des budgets des Finances, des Affaires étrangères, de la Défense nationale et de l'Education nationale sont-ils repris pour présenter l'effort global de la Belgique en matière de coopération, alors que, notamment, les contributions versées aux organisations internationales et imputées sur les budgets de l'Agriculture (*F.A.O.*), de la Santé publique (*O.M.S.*), des Communications (*U.I.T.*, *U.P.U.*, *O.A.C.I.* et *I.M.C.O.*) et du Travail (*O.I.T.*) ne le sont pas ?

REPOSE.

Les postes mentionnés dans les tableaux correspondent aux types d'intervention retenus par le Comité d'Aide au Développement, qui est un organe de l'Organisation de Coopération et de Développement économiques (*O.C.D.E.*).

Les contributions aux dépenses de fonctionnement des organisations internationales — ne représentant pas des dépenses de coopération au développement au sens strict du terme — ne sont pas admises par le Comité d'Aide au Développement et ne figurent donc pas dans ces tableaux.

QUESTION.

Le Ministre reconnaît que nous n'avons pas encore atteint 1 % du P.N.B. et que les charges de succession des Etats (2 milliards de francs) peuvent être contestées. Quels sont les chiffres détaillés que nous communiquons et ceux que nous ne transmettons pas au C.A.D. de l'O.C.D.E. et comment sont-ils groupés ? Quelle image de notre effort en matière de développement offrons-nous en Belgique et à l'étranger ?

ANTWOORD.

De cijfers die België heeft medegedeeld aan het D.A.C., Comité voor Ontwikkelingshulp, van de O.E.S.O., zijn natuurlijk die welke als bijlage bij dit verslag zijn gevoegd.

Op grond van deze cijfers bereikte de globale inspanning van ons land, zoals zij in 1967 door het D.A.C. van de O.E.S.O. werd geregistreerd, 1,01 % van het nationaal inkomen, d.i. 0,80 % van het B.N.P. Sedert 1960 ligt de Belgische inspanning boven 1 % van het nationaal inkomen en de hulp die wij verstrekken overschreed zelfs 1 % van het B.N.P. van 1960 tot 1965, maar zij is in 1966 en 1967 beneden dit peil teruggevallen.

Het D.A.C. stelt zijn statistische gegevens evenwel op volgens eigen criteria en het heeft niet nagelaten te wijzen op de betrekkelijkheid ervan.

Aldus kan men in zijn verslag over 1967, van de hand van zijn voorzitter, de heer Williard L. Thorp, het volgende lezen :

« Ofschoon dit percentage (1 % van het bruto nationaal produkt) op zichzelf volkomen willekeurig is, is het het enige punt waarover volkomen instemming is bereikt. Blijft nog te weten welke de categorieën van hulp zijn die men moet in aanmerking nemen; de landen die als minder ontwikkeld dienen te worden beschouwd en het te hanteren begrip « nationaal inkomen »; ook blijft nog vast te stellen of men hier niet andere elementen moet bij betrekken die zouden rekening houden met de bestaande verschillen in de aard van de financiële inbreng of in de voorwaarden waarmee zij gepaard gaan, of die als beoordelingscriteria zouden dienen voor de bijdragemogelijkheden van de hulpverlenende landen. » (blz. 127).

Op blz. 122 van hetzelfde verslag wordt nog het volgende gezegd :

« Ieder stelsel tot invoering van een billijker verdeling van de lasten inzake hulp vereist dat men eerst antwoordt op de drie volgende vragen : Welke verrichtingen moet men als hulp beschouwen ? Welke kwalitatieve verschillen moet men in aanmerking nemen ? Wat is het beste middel om de bijdragemogelijkheden van de hulpverlenende landen te meten ? In het doel vastgesteld door de C.N.U.S.E.D. is het impliciete antwoord op deze vragen dat de hulp bestaat in de netto-inbreng van financiële middelen van de overheids- en de privésector aan de minderontwikkelde landen, dat er geen rekening met kwalitatieve verschillen hoeft te worden gehouden en dat de bijdragemogelijkheden van een land afgemeten worden naar zijn nationaal inkomen. De keuze van deze uiterst vereenvoudigde methode steunt op de noodzaak om een doel vast te leggen dat snel te berekenen en gemakkelijk te begrijpen is. Het ligt evenwel voor de hand dat de vaststelling van de netto-inbreng van openbare en privé-middelen zelf verschillende keuzemogelijkheden inhoudt, dat deze inbreng bestaat uit een geheel van heterogene verrichtingen van zeer uiteenlopende kwaliteit en dat het minste dat men kan zeggen is, dat aan het absolute niveau van het nationale inkomen van een land een hulp-potentieel niet zeer goed kan worden afgemeten. »

REPONSE.

Les chiffres communiqués par la Belgique au Comité d'aide au Développement (C.A.D.) de l'O.C.D.E. sont évidemment ceux qui sont joints en annexe au présent rapport.

Sur la base de ces chiffres, l'effort global de notre pays, tel qu'il a été enregistré par le C.A.D. de l'O.C.D.E., atteignait en 1967 1,01 % du revenu national, soit 0,80 % du P.N.B. Depuis 1960, l'effort belge est supérieur à 1 % du revenu national et l'aide que nous fournissons a même dépassé 1 % du P.N.B. de 1960 à 1965, mais elle est retombée sous ce niveau en 1966 et en 1967.

Toutefois, le C.A.D. élabore ses statistiques selon des critères qui lui sont propres et n'a pas manqué de souligner la relativité de celles-ci.

C'est ainsi que, dans son rapport de 1967, on peut lire sous la signature de son président, M. Williard L. Thorp :

« Bien que ce pourcentage (1 % du produit national brut) soit en lui-même totalement arbitraire, c'est le seul point sur lequel l'accord soit entièrement réalisé. Il reste à savoir quelles sont les catégories d'aide qu'il convient de faire entrer en ligne de compte; les pays qui doivent être considérés comme moins développés et la définition du revenu national à retenir; il reste aussi à déterminer s'il ne faudrait pas faire intervenir d'autres éléments qui tiendraient compte des différences existant dans la nature des apports financiers ou dans les conditions dont ils sont assortis, ou qui serviraient de critères d'appréciation des facultés contributives des pays donateurs » (p. 117).

A la page 122 du même rapport, il est dit aussi :

« Tout système visant à instituer une répartition plus juste des charges de l'aide exige que l'on réponde d'abord à ces trois questions : Quelles opérations faut-il considérer comme une aide ? Quelles différences qualitatives doit-on faire entrer en ligne de compte ? Quel est le meilleur moyen de mesurer les facultés contributives des pays donateurs ? Dans l'objectif fixé par la C.N.U.C.E.D., la réponse implicite à ces questions est que l'aide est constituée par l'apport net de ressources financières des secteurs public et privé aux pays moins développés, qu'il ne doit pas être tenu compte des différences qualitatives et que la capacité contributive d'un pays se mesure à son revenu national. Le choix de cette méthode simplifiée à l'extrême s'appuie sur la nécessité de définir un objectif rapide à calculer et facile à comprendre. Il est bien évident toutefois que la détermination de l'apport net de ressources publiques et privées implique lui-même divers choix, que cet apport se compose d'un ensemble d'opérations hétérogènes de qualité très diverse et que le moins que l'on puisse dire est que le niveau absolu du revenu national d'un pays est une mesure imparfaite de son potentiel d'aide. »

Op blz. 125 ten slotte schrijft de heer Thorp : « De moeilijkheid om een nauwkeurige berekeningsmethode vast te leggen die inzicht geeft in de aard en de structuur van de verschillende hulpprogramma's, in de rol die de geboden hulp daarin speelt, in de verdeling per object en per land, enz., verhindert in laatste instantie te komen tot een volledige en billijke raming die het mogelijk maakt de respectieve inspanningen van de verschillende hulpverlenende landen te vergelijken. »

VRAAG.

In de tabel over de structuur van onze uitgaven spreekt men van « *vrijwillige bijdragen* aan multilaterale organen en programma's ». Wat wil dat zeggen « *vrijwillig* » ? Zijn dat niet meestal genecieerde bijdragen ? Is de Minister vrij die al dan niet te storten ? Aan welke instellingen, en hoeveel, heeft België al ooit echt vrijwillig meer geld gestort dan strikt verplicht, zoals b.v. Zweden, dat minstens tweemaal een extra bijdrage aan de International Development Association (I.D.A.) heeft gegeven ?

ANTWOORD.

« *Vrijwillige bijdragen* » staan tegenover « *verplichte bijdragen* ». In principe is men vrij al dan niet een vrijwillige bijdrage te storten. In de praktijk is het nu wel zo dat deze bijdragen dikwijls genecieerd worden (bv. I.D.A.) en als dit niet het geval is, dan is het meestal zo dat ons land politiek in een zeer moeilijke positie zou komen te staan zo het aan de oproep (van de Verenigde Naties) tot storting van een bijdrage aan het Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties (U.N.D.P.) en aan het Wereldvoedselprogramma (W.V.P.) geen gevolg zou geven.

Onze bijdragen aan het U.N.D.P. en aan het W.V.P., die onze belangrijkste vrijwillige bijdragen uitmaken, zijn uiterst gering vergeleken met die van andere landen.

Wat de U.N.D.P. betreft : met een bijdrage van 2.000.000 dollars in 1968, komen wij, in orde van belangrijkheid, op de 15^e plaats te staan en zijn wij de kleinste bijdrager van de Westerse geïndustrialiseerde landen.

Bijdragen aan het U.N.D.P.

	1966	1967	1968
1. Verenigde-Statens. — <i>Etats-Unis</i>	63.000	70.000	75.000
2. Zweden. — <i>Suède</i>	13.000	15.500	15.500
3. Verenigd-Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	11.750	11.750	11.750
4. Canada. — <i>Canada</i>	8.832	9.954	9.953,7
5. Bondsrepubliek Duitsland. — <i>République fédérale d'Allemagne</i>	8.000	9.000	9.000
6. Denemarken. — <i>Danemark</i>	6.515,2	8.397,2	10.400
7. Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	5.632,5	7.083,3	7.361,1
8. Noorwegen. — <i>Norvège</i>	4.509,1	4.886	4.886
9. Frankrijk. — <i>France</i>	3.470,9	3.470,8	4.249
10. Japan. — <i>Japon</i>	3.000	3.210	3.650
11. India. — <i>Inde</i>	3.000	3.000	3.000
12. U.S.S.R. — <i>U.R.S.S.</i>	3.000	3.000	3.000
13. Italië. — <i>Italie</i>	2.250	2.500	2.500
14. Zwitserland. — <i>Suisse</i>	2.325,5	2.314,8	2.546
15. België. — <i>Belgique</i>	1.625	1.825	2.000

Enfin, à la page 125, M. Thorp dit encore : « C'est la difficulté d'établir une méthode de calcul précise qui rende compte de la nature et de la structure des différents programmes d'aide, du rôle qu'y joue l'aide liée, la répartition par objet et par pays, etc... qui empêche en dernière analyse de parvenir à une évaluation complète et équitable permettant de comparer l'effort respectif des divers pays donateurs. »

QUESTION.

Dans le tableau indiquant la structure de nos dépenses, il est question de « *contributions volontaires* à des organismes et programmes multilatéraux ». Que signifie « *volontaires* » ? Ne s'agit-il pas le plus souvent de contributions négociées ? Le Ministre est-il libre de les verser ou de les refuser ? A quelles institutions la Belgique a-t-elle jamais vraiment versé volontairement des sommes supérieures à celles qu'elle était strictement tenue de verser, et quelles sommes ? Notons à titre d'exemple que la Suède a déjà versé au moins deux fois, une contribution supplémentaire à l'Association internationale de développement (A.I.D.).

REPONSE.

La notion de « *contributions volontaires* » s'oppose à celle de « *contributions obligatoires* ». En principe, on est libre de verser ou de ne pas verser une contribution volontaire. Mais, dans la pratique, ces contributions sont souvent négociées, par exemple pour l'A.I.D., et quand ce n'est pas le cas, notre pays se trouverait dans une situation politique très délicate s'il ne donnait pas suite à l'appel des Nations Unies en ne versant pas une contribution au Programme des Nations Unies pour le Développement (P.N.U.D.) et au Programme alimentaire mondial (P.A.M.).

Nos contributions au P.N.U.D. et au P.A.M. représentent nos contributions volontaires les plus importantes. Mais elles restent toutefois modestes par rapport à celles d'autres pays.

En ce qui concerne le P.N.U.D. : avec une contribution de 2.000.000 dollars en 1968, nous occupons, par ordre d'importance, la quinzième place et la Belgique est celui des pays industrialisés d'Occident qui fournit la contribution la moins élevée.

Contributions au P.N.U.D.

	1966	1967	1968
1. Verenigde-Statens. — <i>Etats-Unis</i>	63.000	70.000	75.000
2. Zweden. — <i>Suède</i>	13.000	15.500	15.500
3. Verenigd-Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	11.750	11.750	11.750
4. Canada. — <i>Canada</i>	8.832	9.954	9.953,7
5. Bondsrepubliek Duitsland. — <i>République fédérale d'Allemagne</i>	8.000	9.000	9.000
6. Denemarken. — <i>Danemark</i>	6.515,2	8.397,2	10.400
7. Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	5.632,5	7.083,3	7.361,1
8. Noorwegen. — <i>Norvège</i>	4.509,1	4.886	4.886
9. Frankrijk. — <i>France</i>	3.470,9	3.470,8	4.249
10. Japan. — <i>Japon</i>	3.000	3.210	3.650
11. India. — <i>Inde</i>	3.000	3.000	3.000
12. U.S.S.R. — <i>U.R.S.S.</i>	3.000	3.000	3.000
13. Italië. — <i>Italie</i>	2.250	2.500	2.500
14. Zwitserland. — <i>Suisse</i>	2.325,5	2.314,8	2.546
15. België. — <i>Belgique</i>	1.625	1.825	2.000

Wat het Wereldvoedselprogramma betreft, hier is onze geringe deelneming nog duidelijker. Ter illustratie geeft onderstaande tabel het bedrag van de Belgische bijdrage voor de biënnale 1968-1969, vergeleken met die van andere landen van ongeveer evenwaardig formaat (in dollar U.S.).

België :	400.000
Oostenrijk :	1.000.000
Denemarken :	9.000.000
Noorwegen :	3.000.000
Nederland :	7.200.000
Zwitserland :	1.000.000
Zweden :	6.000.000

VRAAG.

Kan men een tabel opmaken van de inkomsten en uitgaven voor wat betreft de Nationale Loterij, en dit per post over de verschillende jaren sinds de wet van 6 juli 1964 ?

Zijn die gelden wel altijd aangewend geweest voor de promotie van de landbouwbevolking?

Is er daar geen thesaurie-saldo meer aan te wenden ?

ANTWOORD.

De uitgaven die gefinancierd worden uit de winst van de Nationale Loterij hebben betrekking hetzij op de promotie van de plattelandsbevolking hetzij op programma's inzake hulp aan de ontwikkelingslanden, zoals artikel 1 van de wet van 6 juli 1964 voorschrijft.

Daar niet alle projecten afgewerkt zijn, gaat het moeilijk om de uitgaven juist te doen samenvallen met de verbintenissen en te bepalen of er werkelijk een beschikbaar thesauriesaldo bestaat. Men mag evenwel aannemen dat zulk een saldo niet bestaat, aangezien de eventuele overschotten op de voltooide werken automatisch worden overgeschreven naar de volgende dienstjaren.

VRAAG.

De Minister heeft gesproken van technische cellen, bij onze ambassades of ernaast, die de behoeften en projecten in ontwikkelingslanden volgen. Waar bestaan die reeds? Hoe zou men die versterken? Waar zou men die oprichten? Hoe ziet men de werking daarvan juist?

ANTWOORD.

Er moet een onderscheid tussen Kongo en de andere landen worden gemaakt.

En ce qui concerne le Programme alimentaire mondial : ici, la modicité de notre participation est encore plus évidente. A titre d'illustration, le tableau ci-dessous indique le montant de la contribution belge pour la biennale 1968-1969, comparée à celles d'autres pays d'importance sensiblement égale (en dollars des Etats-Unis) :

Belgique :	400.000
Autriche :	1.000.000
Danemark :	9.000.000
Norvège :	3.000.000
Pays-Bas :	7.200.000
Suisse :	1.000.000
Suède :	6.000.000

QUESTION.

Pourrait-on établir un tableau des recettes et dépenses de la Loterie nationale, par postes et pour toutes les années qui se sont écoulées depuis la loi du 6 juillet 1964 ?

Ces sommes ont-elles toujours été effectivement affectées à la promotion des populations rurales ?

N'existe-t-il plus aucun solde de trésorerie utilisable ?

REPONSE.

Les dépenses financées par les bénéfices de la Loterie nationale se rapportent soit à la promotion des populations rurales soit à des programmes d'aide aux pays en voie de développement ainsi que le prescrit l'article 1^{er} de la loi du 6 juillet 1964.

Tous les projets en cours n'étant pas entièrement terminés, il serait difficile de faire coïncider exactement les dépenses avec les engagements et de déterminer s'il existe réellement un solde de trésorerie utilisable. On peut cependant estimer que semblable solde n'existe pas, étant donné que les reliquats éventuels sur travaux terminés sont automatiquement reportés aux exercices ultérieurs.

QUESTION.

Le Ministre a parlé de cellules techniques incorporées ou jointes à nos ambassades et qui suivent les besoins et les projets dans les pays en voie de développement. Où en existe-t-il déjà? Comment pourrait-on les renforcer? Où en créera-t-on? Comment en envisage-t-on exactement le fonctionnement?

REPONSE.

Une distinction doit être faite entre le Congo et les autres pays.

Wat Kongo betreft, waar de Belgische bilaterale samenwerking het belangrijkste is, werd in 1965 een Belgische samenwerkingsmissie in het leven geroepen. Zij heeft haar zetel in Kinsjasa en een bureau in Lubumbashi.

Er bestaan thans cellen in Rwanda, Burundi, Marokko en Tunesië.

Het is niet de bedoeling ze overal te versterken, maar uitsluitend in Rwanda en Burundi.

Wat hun werking betreft :

— is de Belgische samenwerkingsmissie meer in het bijzonder belast met de coördinatie van de Belgische technische bijstand en met het bijwerken van de projecten inzake samenwerking met personeel, voorgesteld door de Kongolese regering.

— houdt deze missie zich op de tweede plaats bezig met de administratie van het personeel van de Belgische technische bijstand voor alle plaatselijke problemen die kunnen rijzen;

— hebben deze cellen thans in de andere landen taken van administratieve bijstand in de ambassades en, wat Rwanda en Burundi aangaat, is het de bedoeling er gespecialiseerd personeel aan te verbinden voor het bestuderen van projecten die behoren onder de specifieke hulpverlening door België.

De in uitzicht gestelde versterking zou verband houden met hooggeschoold personeel dat meer in het bijzonder zou worden belast met de bestudering van projecten, gefinancierd hetzij uit de winst van de Nationale Loterij, hetzij door het Europees Ontwikkelingsfonds.

VRAAG.

De voordracht van de H. Scheyven op 5 november 1968 te Brussel vormde de inzet van een campagne tot voorlichting van de Belgische publieke opinie. Nadien heeft men ook getracht peterschappen tot stand te brengen tussen Belgische steden en streken uit de ontwikkelingslanden. Wat denkt de Minister nog verder te ondernemen om de Belgische bevolking te sensibiliseren ?

ANTWOORD.

De Minister en de leden van de Raad van advies van de Ontwikkelingssamenwerking zullen de voornaamste aspecten van het ontwikkelingsbeleid uiteenzetten op conferenties in de belangrijkste steden van het land alsmede in de universiteiten en tijdens seminars voor hoge kaders.

Er zijn reeds datums voor conferenties vastgesteld voor het eerste kwartaal 1969 in Luik, Turnhout, Brugge, Kortrijk, Wetteren, Hasselt, Verviers, Charleroi en Bergen.

En ce qui concerne le Congo où la Coopération bilatérale belge est la plus importante, une mission belge de coopération a été mise sur pied au cours de l'année 1965. Elle a son siège à Kinshasa et un bureau à Lubumbashi.

Des cellules existent actuellement au Rwanda, au Burundi, au Maroc et en Tunisie.

L'intention n'est pas de les renforcer partout, mais uniquement au Rwanda et au Burundi.

En ce qui concerne leur fonctionnement :

— la mission belge de coopération est chargée plus spécialement de la coordination de l'assistance technique belge et de la mise au point des projets de coopération en personnel présentés par le Gouvernement congolais.

— accessoirement, cette mission s'occupe également de l'administration du personnel de la coopération technique belge pour toutes les questions qui peuvent se poser sur le plan local;

— dans les autres pays, ces cellules ont actuellement des fonctions d'assistance administrative dans les Ambassades et l'intention en ce qui concerne le Rwanda et le Burundi serait d'y adjoindre du personnel spécialisé pour l'étude des projets relevant de l'aide spécifique qui leur est accordée par la Belgique.

Le renforcement envisagé porterait sur du personnel hautement qualifié chargé plus spécialement de l'étude des projets financiers soit par les bénéfices de la Loterie nationale, soit par le Fonds européen de Développement.

QUESTION.

La conférence donnée par M. Scheyven à Bruxelles le 5 novembre 1968 a constitué le premier acte d'une campagne d'information de l'opinion publique belge. Dans la suite, on s'est également efforcé de créer des parrainages entre des villes belges et des régions appartenant à des pays en voie de développement. Quelles nouvelles initiatives le Ministre envisage-t-il de prendre afin de sensibiliser la population belge ?

REPONSE.

Le Ministre ainsi que des membres du Conseil consultatif de la Coopération au développement exposeront les principaux aspects de la politique de coopération au cours de conférences qui seront organisées dans les principales villes du pays, ainsi que dans les universités et les séminaires pour cadres supérieurs.

C'est ainsi que les dates de conférences sont fixées pour le premier trimestre 1969 à Liège, Turnhout, Bruges, Courtrai, Wetteren, Hasselt, Verviers, Charleroi et Mons.

Bij elke geschikte gelegenheid, o.m. na zijn reizen, onderstelt de Minister ook de geschreven en gesproken pers in kennis van de bijzondere elementen van de samenwerkingspolitiek die de Belgische publieke opinie kunnen interesseren.

In de laatste maanden heeft de Minister verschillende conferenties gehouden over de problemen van de ontwikkelingslanden : voor de Koninklijke Kring « Mars et Mercure » (3 juli 1968) voor de « Vlaamse Kring voor Internationale Betrekkingen » van de Universiteit van Leuven (21 oktober 1968) ; voor het seminarie « Produktiviteitsindustrie en onderzoek » van de Universiteit van Gent, op verzoek van Prof. Dr A. J. Vlerick, Minister van Streekeconomie (20 januari 1969).

VRAAG.

Hoeveel Nederlandstalige en hoeveel Franstalige effectieven (personen) zijn betrokken bij onderscheidenlijk : multilaterale en bilaterale samenwerking en voor deze vier indelingen, in welke functies ?

ANTWOORD.

Zoals ik reeds mededeelde op een parlementaire vraag van Senator Vandeweghe (Bulletin van Vragen en Antwoorden van 22 oktober 1968, n° 13, blz. 388) zijn de personeelsleden in dienst overzee volgens het advies van de Raad van State van 8 maart 1967, uitgebracht in verband met het statuut van 10 april 1967 van deze personeelsleden, niet onderworpen aan de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, en zijn deze dus niet op een welbepaalde taalrol ingeschreven. Dit sluit nochtans niet uit dat mijn administratie de principes en de geest van voornoemde wetten niet zou naleven ten aanzien van dit personeel. In die zin worden de reglementering, circulaires en voorschriften die het aanbelangen, in beide nationale talen opgesteld.

Het niet bestaan van taalrollen heeft echter tot gevolg dat het niet mogelijk is, op grond van de gegevens waarover de D.O.S. beschikt, voor het geheel van dit personeel de gevraagde onderverdeling mede te delen.

VRAAG.

In een tabel over artikel 34.07 betreffende samenwerking met personeel zegt men dat er op 31 december 1968 vierenzestig (64 « agents en mission en Belgique ») waren. Wat behelsde hun opdrachten en hoe was de verdeling ?

ANTWOORD.

Ten gevolge van de gebeurtenissen in Kongo in juli-augustus 1967 moesten vele personeelsleden van de Samenwerking naar België terugkeren en konden niet

A toute occasion qui se présente et notamment à l'issue de ses voyages, le Ministre s'adresse également à la presse écrite et parlée pour lui communiquer les éléments particuliers de la politique de coopération susceptibles d'intéresser l'opinion publique belge.

Dans les derniers mois, le Ministre a donné plusieurs conférences sur les problèmes des pays en voie de développement : et notamment, au Cercle royal « Mars et Mercure » (3 juillet 1968) ; au « Vlaamse Kring voor Internationale Betrekkingen » de l'Université de Louvain (21 octobre 1968) ; au séminaire « Produktiviteitsindustrie en Onderzoek » de l'Université de Gand, à la demande du Prof Dr. A. J. Vlerick, Ministre de l'Economie régionale (20 janvier 1969).

QUESTION.

Quel est le nombre des personnes d'expression néerlandaise et d'expression française qui participent respectivement à la coopération multilatérale et à la coopération bilatérale, et pour ces quatre catégories, dans quelles fonctions ?

REPONSE.

Comme je l'ai déjà dit en réponse à une question parlementaire de M. le Sénateur Vandeweghe (Bulletin des Questions et Réponses du 22 octobre 1968, n° 13, p. 388), d'après l'avis donné par le Conseil d'Etat le 8 mars 1967 au sujet du statut du 10 avril 1967 relatif à ces agents, les membres du personnel qui sont en service outre-mer ne sont pas soumis aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative et, par conséquent, ils ne sont pas inscrits à un rôle linguistique. Mais il n'en faudrait pas conclure que mon administration ne se conforme pas aux principes et à l'esprit de ces lois en ce qui concerne ce personnel. Ainsi, les règlements, circulaires et directives qui l'intéressent sont rédigés dans les deux langues nationales.

Néanmoins, l'inexistence de rôles linguistiques me met dans l'impossibilité de fournir les précisions demandées pour l'ensemble de ce personnel, sur la base des éléments dont dispose l'O.C.D.

QUESTION.

Dans un tableau concernant l'article 34.07 (dépenses relatives à la coopération en personnel), on constate qu'il avait au 31 décembre 1968 soixante-quatre « agents en mission en Belgique ». En quoi consistaient ces missions et comment se répartissaient-elles ?

REPONSE.

A la suite des événements survenus au Congo en juillet-août 1967, de nombreux agents de la Coopération ont dû rentrer en Belgique et n'ont plus pu être

meer worden opgenomen in de nieuwe programma's voor Belgische technische bijstand aan Kongo.

Een aantal van deze personeelsleden telde 12 jaar dienst in de samenwerking en de toenmalige Minister heeft hun toegestaan een loopbaan van 15 jaar te voltooien, door ze op zending in België te plaatsen.

Op 31 december 1968 bleven er nog 64 personeelsleden op zending, onderverdeeld als volgt :

Medisch Centrum van de Ontwikkelingssamenwerking : 3 leden.

Dienst van het personeel in Afrika : 20 leden.

Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking : 24 leden.

Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel : 1 lid.

Nationale Opvoeding, Franse afdeling : 3 leden.

Nationale Opvoeding, Nederlandse afdeling : 1 lid.

Personeelsleden met 15 jaar werkelijke dienst, in terbeschikkingstelling (verlof) : 12 leden.

De Minister meent dat deze categorie van personeelsleden zou moeten kunnen verdwijnen naar gelang van de mogelijkheden van nieuwe diensttoewijzing en naargelang personeelsleden het einde van hun loopbaan bereiken (15 jaar werkelijke dienst).

VRAAG.

Op de begroting zijn kredieten uitgetrokken ten bedrage van 253.443.000 frank en 28.600.000 frank voor de studie en stagebeurzen ten voordele van onderdanen uit ontwikkelingslanden en voor de sociale hulp aan bursalen en stagiairs (artikelen 34.11 en 34.12, blz. 76 van de begroting).

Gaarne zou ik vernemen :

- a) hoeveel stagiairs en bursalen in België studeren;
- b) hoeveel onder hen geslaagd zijn voor hun examens in juli en september 1968;
- c) tot welke nationaliteit zij behoren;
- d) hoeveel de toegekende beurzen gemiddeld bedragen, met inbegrip van de eraan verbonden sociale voordelen;
- e) hoe de bursalen ingedeeld zijn per faculteit of hogeschool;
- f) hoevelen onder hen postuniversitair onderwijs volgen.

Onze technische bijstand aan Kongo bestaat hoofdzakelijk in het uitzenden van onderwijzend personeel dat werkzaam is in de lager en secundaire scholen van de missies en over het algemeen in het Kongolees officieel secundair onderwijs.

réaffectés dans les nouveaux programmes de l'assistance technique belge au profit du Congo.

Parmi ces agents, un certain nombre avait atteint 12 années de services dans la coopération et le Ministre de l'époque les a autorisés à terminer un carrière de 15 ans en les plaçant en mission en Belgique.

Au 31 décembre 1968 il restait 64 unités en mission qui se répartissaient de la façon suivante :

Centre médical de la Coopération au Développement : 3 unités.

Service du Personnel d'Afrique : 20 unités.

Office de la Coopération au Développement : 24 unités.

Affaires étrangères et Commerce Extérieur : 1 unité.

Education Nationale, section française : 3 unités.

Education Nationale, section néerlandaise : 1 unité.

Unités ayant atteint 15 ans de service effectifs et se trouvant en position de maintien à disposition (congé) : 12 unités.

Le Ministre estime que cette catégorie d'agents devrait pouvoir disparaître au fur et à mesure des possibilités de réaffectation et par suite de fins de carrière (15 années de service effectif).

QUESTION.

Le budget comporte des crédits de 253 millions 443 mille francs et de 28 millions 600 mille francs pour les bourses d'études et de stages en faveur de ressortissants de pays sous développés et pour l'aide aux boursiers et stagiaires (articles 34.11 et 34.12, page 76 du budget).

Je désirerais connaître :

- a) le nombre de stagiaires et boursiers poursuivant leurs études en Belgique;
- b) le nombre d'entre eux qui ont réussi leurs examens aux sessions de juillet et de septembre 1968;
- c) leur répartition par nationalité;
- d) le montant moyen des bourses attribuées y compris les avantages sociaux qui s'y ajoutent;
- e) la répartition des boursiers par facultés ou écoles supérieures où ils sont inscrits;
- f) le nombre d'entre eux qui poursuivent des post-graduates.

L'essentiel de notre assistance technique au Congo porte sur du personnel enseignant qui travaille dans les écoles primaires et secondaires des missions religieuses et le plus généralement dans l'enseignement secondaire officiel congolais.

Het lijkt mij derhalve overbodig beurzen toe te kennen voor de hogere cyclus van het middelbaar onderwijs en voor het normaal onderwijs in België als er reeds zijn voorzien in de post van 253 miljoen.

Il me paraît dès lors que ce serait double emploi que d'attribuer des bourses pour le cycle supérieur de l'enseignement moyen et pour l'enseignement normal en Belgique, s'il y en a qui sont prévues à cette fin dans le poste de 253 millions.

ANTWOORD.

I. A EN C.

A. Studiebeurzen.

Aantal en onderverdeling per nationaliteit
en per schooljaar.

REPONSE.

I. A ET C.

A. Bourses d'études.

Nombre et répartition par nationalité et par année
des bourses d'études scolaire.

Landen — Pays	1960-61	1961-62	1962-63	1963-64	1964-65	1965-66	1966-67	1967-68	1968-69
---------------------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------

NOORD-AFRIKA. — AFRIQUE DU
NORD.

Algerije. — <i>Algérie</i>	—	—	—	—	—	1	2	1	1
Egypte. — <i>Egypte</i>	—	—	—	—	—	—	—	4	4
Lybië. — <i>Libye</i>	—	—	—	8	8	5	12	1	1
Marokko. — <i>Maroc</i>	—	—	—	—	18	27	41	51	63
Tunesië. — <i>Tunisie</i>	—	—	3	4	3	29	53	52	67
	—	—	3	12	29	62	108	109	136

ZWART AFRIKA. — AFRIQUE
NOIRE.

Kongo. — <i>Congo</i>	461	855	999	1.095	1.097	1.084	815	553	459
Rwanda. — <i>Rwanda</i>	} 154	128	127	117	81	64	77	89	121
Burundi. — <i>Burundi</i>		56	84	108	132	138	164	156	177
Kongo-Brazzaville. — <i>Congo-Brazza</i>	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Kameroen. — <i>Cameroun</i>	—	—	—	—	—	—	—	3	6
Ivoorkust. — <i>Cote-d'Ivoire</i>	—	—	2	4	12	16	22	23	21
Dahomey. — <i>Dahomey</i>	—	—	—	1	11	27	28	23	21
Ethiopië. — <i>Ethiopie</i>	—	—	—	—	—	1	5	4	2
Gabon. — <i>Gabon</i>	—	—	—	2	—	4	3	2	1
Guinea. — <i>Guinée</i>	—	—	—	—	—	4	6	2	1
Oppeer-Volta. — <i>Haute-Volta</i>	—	—	—	—	—	—	1	3	5
Madagascar. — <i>Madagascar</i>	—	—	—	—	—	—	2	1	1
Mali. — <i>Mali</i>	—	—	—	—	1	7	(CEA)	7	4
Niger. — <i>Niger</i>	—	—	—	—	—	5		4	1
Nigeria. — <i>Nigeria</i>	—	—	11	12	20	35	40	33	28
Centraalafrikaanse Republiek. — <i>République Centre Afrique</i>	—	—	—	—	—	2	5	4	6
Senegal. — <i>Sénégal</i>	—	—	—	3	9	11	12	6	15
Tsjaad. — <i>Tchad</i>	—	—	—	—	3	6	5	4	4
Togo. — <i>Togo</i>	—	—	—	—	—	5	9	7	7
	615	1.039	1.223	1.342	1.366	1.409	1.205	924	881

AZIE. — ASIE.

China. — <i>Chine</i>	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Korea. — <i>Corée</i>	—	—	—	—	4	4	4	2	2
India. — <i>Inde</i>	—	—	—	—	1	1	3	—	—
Indonesië. — <i>Indonésie</i>	—	—	—	—	4	4	2	2	6
Iran. — <i>Iran</i>	—	—	—	—	1	12	13	9	1
Japan. — <i>Japon</i>	—	—	—	—	1	1	—	—	—
Libanon. — <i>Liban</i>	—	—	—	—	—	—	1	1	1
Pakistan. — <i>Pakistan</i>	—	—	—	3	4	7	8	6	3
Zuid-Vietnam. — <i>Sud-Vietnam</i>	—	—	—	—	—	—	10	12	12
Syrië. — <i>Syrie</i>	—	—	—	—	—	—	3	4	5
Turkije. — <i>Turquie</i>	—	—	5	10	20	18	15	15	14
	—	—	5	13	35	47	59	52	45

Landen — Pays	1960-61	1961-62	1962-63	1963-64	1964-65	1965-66	1966-67	1967-68	1968-69
LATIJNS-AMERIKA. — AMERIQUE LATINE.									
Argentinië. — <i>Argentine</i>	—	—	1	13	15	20	31	38	49
Bolivia. — <i>Bolivie</i>	—	—	6	14	18	21	26	24	28
Brazilië. — <i>Brésil</i>	—	—	—	7	13	32	45	44	62
Chili. — <i>Chili</i>	—	—	—	9	14	34	40	55	66
Columbia. — <i>Colombie</i>	—	—	6	21	23	30	50	44	50
Costa-Rica. — <i>Costa-Rica</i>	—	—	—	—	—	6	10	7	7
Ecuador. — <i>Equateur</i>	—	—	—	—	—	2	2	3	4
Haïti. — <i>Haïti</i>	—	—	—	—	6	7	6	5	3
Honduras. — <i>Honduras</i>	—	—	—	—	—	1	1	1	—
Mexico. — <i>Mexique</i>	—	—	—	—	8	13	18	20	21
Nicaragua. — <i>Nicaragua</i>	—	—	—	—	—	—	1	1	1
Paraguay. — <i>Paraguay</i>	—	—	—	—	—	4	5	8	6
Peru. — <i>Pérou</i>	—	—	—	1	10	36	66	70	70
Salvador. — <i>Salvador</i>	—	—	—	—	—	—	2	—	—
Venezuela. — <i>Venezuela</i>	—	—	—	1	—	—	—	—	—
	—	—	13	79.	107	206	303	320	367

EUROPA. — EUROPE.

Griekenland. — <i>Grèce</i>	—	—	1	19	23	12	9	6	4
TOTALEN. — <i>TOTAUX</i>	615	1.039	1.245	1.452	1.560	1.736	1.686	1.411	1.433

B. Stagebeurzen.

B. Bourses de stage.

Landen — Pays	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	Totaal — Total
Algerije. — <i>Algérie</i>	—	—	—	8	9	—	—	—	37	54
Burundi. — <i>Burundi</i>	—	33	24	24	31	19	18	11	11	171
Kameroen. — <i>Cameroun</i>	—	—	—	—	1	—	—	1	—	2
Centraalafrikaanse Republiek. — <i>Centre Afrique</i>	—	—	—	—	—	4	—	—	1	5
Ivoorkust. — <i>Côte-d'Ivoire</i>	—	—	—	—	2	2	3	—	1	8
Kongo-Kinsjasa. — <i>Congo-Kinshasa</i>	357	376	359	294	277	204	161	66	49	2.143
Dahomey. — <i>Dahomey</i>	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2
Ethiopië. — <i>Ethiopie</i>	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Gabon. — <i>Gabon</i>	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2
Opper-Volta. — <i>Haute-Volta</i>	—	—	—	—	2	5	3	—	—	10
Lybië. — <i>Libye</i>	—	—	—	—	8	1	8	—	—	17
Madagascar. — <i>Madagascar</i>	—	—	—	—	—	—	—	2	1	3
Marokko. — <i>Maroc</i>	—	—	—	—	—	82	74	64	84	304
Niger. — <i>Niger</i>	—	—	—	—	1	2	4	—	—	7
V.A.R. (Egypte). — <i>R.A.U. (Egypte)</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5
Rwanda. — <i>Rwanda</i>	—	26	29	16	24	26	23	22	30	196
Senegal. — <i>Sénégal</i>	—	—	—	2	—	7	1	3	2	15
Tsjaad. — <i>Tchad</i>	—	—	—	—	3	5	—	—	—	8
Togo. — <i>Togo</i>	—	—	—	—	3	2	2	—	—	7
Tunesië. — <i>Tunisie</i>	—	—	—	1	1	8	101	48	48	207
Griekenland. — <i>Grèce</i>	—	—	—	—	1	4	—	—	—	5
Turkije. — <i>Turquie</i>	—	—	—	—	10	2	—	—	—	12
Korea. — <i>Corée</i>	—	—	—	—	1	2	—	—	—	3
India. — <i>Inde</i>	—	—	—	—	—	3	5	3	5	16
Indonesië. — <i>Indonésie</i>	—	—	—	—	—	—	1	—	1	2
Iran. — <i>Iran</i>	—	—	—	—	10	3	12	5	1	31
Israël. — <i>Israël</i>	—	—	—	—	—	—	21	12	1	34
Laos. — <i>Laos</i>	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2
Libanon. — <i>Liban</i>	—	—	—	4	—	7	5	8	2	26
Maleisië. — <i>Malaisie</i>	—	—	—	—	—	—	10	—	12	22
Pakistan. — <i>Pakistan</i>	—	—	—	—	—	—	1	2	2	5
Philippijnen. — <i>Philippines</i>	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2
Singapore. — <i>Singapour</i>	—	—	—	—	—	—	12	16	—	28

Landen — Pays	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	Totaal — Total
Thailand. — <i>Thaïlande</i>	—	—	—	—	1	2	—	—	2	5
Vietnam. — <i>Vietnam</i>	—	—	—	—	—	—	1	1	1	3
Argentinië. — <i>Argentine</i>	—	—	—	—	3	7	12	16	42	80
Bolivia. — <i>Bolivie</i>	—	—	—	5	1	6	5	6	10	33
Brazilië. — <i>Brésil</i>	—	—	—	—	—	4	5	1	6	16
Chili. — <i>Chili</i>	—	—	—	—	5	11	21	15	21	73
Columbia. — <i>Colombie</i>	—	—	—	—	—	6	12	13	27	58
Costa-Rica. — <i>Costa-Rica</i>	—	—	—	—	—	—	1	—	2	3
Cuba. — <i>Cuba</i>	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Ecuador. — <i>Equateur</i>	—	—	—	—	—	3	5	3	6	17
Guatemala. — <i>Guatemala</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Mexico. — <i>Mexique</i>	—	—	—	—	5	4	4	6	3	22
Honduras. — <i>Honduras</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Paraguay. — <i>Paraguay</i>	—	—	—	—	—	1	2	2	—	5
Nicaragua. — <i>Nicaragua</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Peru. — <i>Pérou</i>	—	—	—	—	—	15	9	5	11	40
Panama. — <i>Panama</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
Uruguay. — <i>Uruguay</i>	—	—	—	—	—	1	4	—	—	5
Venezuela. — <i>Venezuela</i>	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
San Salvador. — <i>San-Salvador</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
TOTALEN. — <i>TOTAUX</i>	357	435	412	354	401	449	550	334	432	3.724

I. B.

Resultaten van de beursstudenten van de D.O.S. na afloop
van het jaar 1967-1968.

I. B.

Résultats des étudiants boursiers de l'O.C.D. à l'issue de
l'année 1967-1968.

Studieniveau — Niveau d'études	Aantal beursalen — Nombre de boursiers	Geslaagd — Réussites		Totaal van de geslaagden — Totaux réussites	% Geslaagden — % Réussite
		juli 1968 — juillet 1968	september 1968 — septembre 1968		
Secundair onderwijs. — <i>Etudes secondaires</i>	324	209	73	282	87,03
Hoger niet-universitair onderwijs. — <i>Supérieures non universitaires</i>	286	165	54	219	76,57
Universitair onderwijs. — <i>Universitaires</i>	511	245	157	402	78,66
Voortgezet onderwijs. — <i>Perfectionnement</i>	195 (1)	128	46	174	89,23
TOTAAL. — <i>TOTAL</i>	1.316	747	330	1.077	82 %

(1) Dit cijfer houdt geen rekening met de 95 bursalen wier voortgezette opleiding nog aan de gang is en die geen examens afleggen. — *Ce chiffre ne comprend pas les 93 boursiers dont le perfectionnement est en cours et qui ne doivent pas présenter d'examens.*

I. D.

Gemiddeld bedrag van de toegekende beurzen met
inbegrip van de bijbehorende sociale voordelen.

A. STUDIEBEURZEN.

I. Mandeljkse toelagen.

1. Beurzen voor secundair onderwijs :

— Extern ;

4.300 frank per maand gedurende 12 maanden.

I. D.

Montant moyen des bourses attribuées y compris les
avantages sociaux qui s'y rapportent.

A. BOURSES D'ETUDES.

I. Allocations mensuelles.

1. Bourses d'études secondaires :

— Externe

4.300 francs par mois pendant 12 mois.

— Intern :

3.300 frank per maand gedurende 10 maanden;
 4.300 frank per maand in juli en augustus;
 2.000 frank met Kerstmis;
 2.000 frank met Pasen.

2. Beurzen voor hoger onderwijs :

6.000 frank per maand gedurende 12 maanden.

3. Beurzen voor vervolmakingsonderwijs :

8.000 frank per maand gedurende 12 maanden.

Het bedrag voor de categorieën 2 en 3 was tot 1 oktober 1968 vastgesteld op 5.000 en 7.000 frank.

4. Beurzen voor universiteitsmonitoren en -assistenten :

a) Monitor : 11.000 frank per maand;

b) Assistent : bedrag overeenstemmend met de aanwervingswedde van een Belgisch assistent.

N. B. De beurzen worden verleend voor de duur van de studie, behalve in geval van afwijzing.

II. *Andere voordelen :*

(ongeacht de categorie van studenten).

1. Uitrustingsvergoeding :

4.000 frank per jaar, elk jaar hernieuwbaar.

2. Vergoeding voor schoolbenodigdheden :

Van 1.500 frank tot 4.000 frank al naar het gevolgde onderwijs.

3. Tegemoetkoming in de geneeskundige en farmaceutische kosten.

4. Ongevallen- en aansprakelijkheidsverzekering.

5. Vergoeding wegens gezinslast :

Indien de bursaal met zijn gezin in België verblijft, ontvangt hij behalve de maandelijkse toelage van de studiebeurs, ook een vergoeding van 3.000 frank per maand voor zijn vrouw en 1.000 frank per maand per kind.

6. Terugreis naar het land van oorsprong : dit geldt niet voor de gezinnen.

De reis naar België kan door de Schatkist worden overgenomen, op voorstel van de ambassadeur van België, geaccrediteerd in het land van oorsprong van de bursaal, en op beslissing van de Minister of zijn gevolmachtigde.

B. *STAGEBEURZEN.*I. *Maandelijkse toelagen :*

1.000 frank per maand maximum.

— Interne :

3.300 francs par mois pendant 10 mois;
 4.300 francs par mois en juillet et août;
 2.000 francs à la Noël;
 2.000 francs à Pâques.

2. Bourses d'études supérieures :

6.000 francs par mois pendant 12 mois.

3. Bourses d'études de perfectionnement :

8.000 francs par mois pendant 12 mois.

Le taux des catégories 2 et 3 était fixé à 5.000 francs et 7.000 francs jusqu'au 1^{er} octobre 1968.

4. Bourses pour moniteurs ou assistants d'université :

a) Moniteur : 11.000 francs par mois;

b) Assistant : montant correspondant au taux d'engagement d'un assistant belge.

N. B. Les bourses sont accordées pour la durée des études entreprises sauf cas d'échec.

II. *Autres avantages :*

(quelle que soit la catégorie d'étudiants)

1. Indemnité d'équipement :

4.000 francs annuellement, renouvelable chaque année.

2. Indemnité de fournitures classiques :

De 1.500 francs à 4.000 francs en fonction des études poursuivies.

3. Intervention dans les frais médicaux et pharmaceutiques.

4. Assurance contre les accidents et en responsabilité civile.

5. Indemnité pour charge de famille :

Si le boursier réside en Belgique avec la famille, il bénéficie, outre l'allocation mensuelle de la bourse d'études, d'une indemnité de 3.000 francs par mois pour son épouse et de 1.000 francs par mois par enfant.

6. Voyage de retour dans le pays d'origine . Ceci ne s'applique pas aux familles.

Le voyage d'arrivée en Belgique peut être pris en charge par le trésor, sur proposition de l'Ambassadeur de Belgique accrédité dans le pays d'origine du boursier et sur décision du Ministre ou de son délégué.

B. *BOURSES DE STAGE.*I. *Allocations mensuelles :*

1.000 francs par mois maximum.

II. *Andere voordelen :*

1. Uitrustingsvergoeding : 4.000 frank per jaar.
2. Tegemoetkoming in de documentatiekosten.
3. Tegemoetkoming in de geneeskundige en farmaceutische kosten.
4. Ongevallen- en aansprakelijkheidsverzekering.
5. Vergoeding wegens gezinslast (zie A. II. 5).
6. Reiskosten (zie A. II. 6).

C. *SOCIALE VOORDELEN.*

Los van de voordelen verbonden aan studie- en stagebeurzen (zie A en B) ontvangen de studenten en stagiairs ook tegemoetkomingen in het kader van de sociale en de culturele hulp.

De tegemoetkomingen kunnen in tweeërlei vorm worden verleend :

Ofwel zijdelings door de toekenning van financiële hulp aan instellingen die zich bezighouden met bijstand aan studenten en stagiairs van de derde wereld : huisvesting, culturele activiteit, sociale activiteit, organisatie van vakantie, enz.

Ofwel rechtstreeks

- Mobilairvergoeding voor de gezinnen van de bursalen (10.000 frank enige premie) ;
- Kledingvergoeding voor de echtgenote (4.000 fr.) en de kinderen (3.000 frank per kind) ;
- Vacantievergoeding.

I. E.

JAAR 1968-1969.

Verdeling van de bursalen in het niet-universitair hoger onderwijs.

Hoger Landbouwinstituut	41
Hogere Technische School	107
School voor Sociale Dienst	31
Paramedische School (kinderverzorging-verpleegster, enz)	19
Hogere School voor Bouwkunde en Schone Kunsten	6
Hogere Normaalschool	8
Hogere Technische Normaalschool	7
Hogere School voor Kinesithérapie	5
Schouwspelkunsten en Uitzendingstechniek	17
Hoger Instituut voor Radio en Bioscoop	3
School voor Burgerlijke Luchtvaart	1
Hoger Handelsinstituut	5
Hogere Zeevaartschool	3

253

II. *Autres avantages :*

1. Indemnité d'équipement : 4.000 francs par an.
2. Intervention dans les frais de documentation.
3. Intervention dans les frais médicaux et pharmaceutiques.
4. Assurance contre les accidents et en responsabilité civile.
5. Indemnité pour charges de famille (voir A. II. 5).
6. Frais de voyage (voir A. II. 6).

C. *AVANTAGES SOCIAUX.*

Indépendamment des avantages liés aux bourses d'études et de stages (voir A et B) les étudiants et stagiaires bénéficient aussi d'interventions dans le cadre de l'aide sociale et culturelle.

Les interventions peuvent :

Soit être indirectes par l'octroi d'une aide financière à des organismes qui s'occupent d'assistance aux étudiants et stagiaires du Tiers-Monde : logement, activités culturelles, activités sociales, organisation de vacances, etc.

Soit être directes :

- Indemnité d'équipement mobilier pour les ménages de boursiers (10.000 francs prime unique) ;
- Indemnité d'équipement vestimentaire pour l'épouse (4.000 francs) et les enfants (3.000 francs par enfant) ;
- Indemnité pour les vacances.

I. E.

ANNEE 1968-1969.

Répartition des boursiers supérieurs non universitaires.

Institut Supérieur Agricole	41
Ecole Technique Supérieure	107
Ecole de Service Social	31
Ecole para - médicale (nursing - infirmière, etc...)	19
Ecole Supérieure d'architecture et des Beaux Arts	6
Ecole Normale Supérieure	8
Ecole Normale technique supérieure	7
Ecole supérieure de kinésithérapie	5
Arts du spectacle et technique de diffusion	17
Institut Supérieur Radio - Ciné	3
Ecole d'Aviation civile	1
Institut supérieur d'études commerciales	5
Ecole supérieure de Navigation	3

253

ACADEMIEJAAR 1968-1969.

ANNEE ACADEMIQUE 1968-1969.

Verdeling van de universitaire bursalen per faculteit.

Répartition des boursiers universitaires par faculté.

Universitair	Univ. van Leuven	Univ. van Brussel	Univ. van Luik	Polyt. Faculteit van Bergen	Landbouw- faculteit Gembloers	Univ. van Gent	Veeartsen- nijkund. Faculteit Kuregem	Univ. Centrum Antwerpen	Andere	Totaal
Universitaires	Univ. de Louvain	Univ. de Bruxelles	Univ. de Liège	Faculté polyt. de Mons	Faculté agron. Gembloux	Univ. de Gand	Faculté méd. vétérinaire Cureghem	Centre univ. Anvers	Autres	Total
A. Basisonderwijs. — <i>Etudes de base.</i>										
Faculteit der Rechtsgeleerdheid. — <i>Faculté de droit</i>	7	24	4	—	—	—	—	—	—	35
Faculteit der Geneeskunde. — <i>Faculté de médecine</i>	35	34	11	—	—	—	—	—	1	81
Faculteit der Veeartsenijkunde. — <i>Faculté de médecine vétérinaire</i>	—	11	4	—	—	—	12	—	—	27
Faculteit der Wijsbegeerte en Letteren. — <i>Faculté de philosophie et lettres</i>	19	17	3	—	—	—	—	—	2	41
Faculteit der Wetenschappen. — <i>Faculté des sciences</i>	20	20	3	—	—	—	—	—	—	43
Faculteit der Toegepaste Wetenschappen. — <i>Faculté des sciences appliquées</i>	15	7	27	27	—	—	—	—	—	76
Faculteit der Landbouwwetenschappen. — <i>Faculté des sciences agronomiques</i>	11	1	—	—	30	—	—	—	—	42
Faculteit der Economische, Sociale en Politieke Wetenschappen. — <i>Faculté des sciences économiques sociales et politiques</i>	83	22	9	—	—	—	—	—	16	130
Totaal. — <i>Total</i>	190	136	61	27	30	—	12	—	19	475
B. Vervolmaking. — <i>Perfectionnement.</i>										
Faculteit der Rechtsgeleerdheid. — <i>Faculté de droit</i>	10	7	1	—	—	—	—	—	—	18
Faculteit der Geneeskunde. — <i>Faculté de médecine</i>	25	15	2	—	—	2	—	—	4	48
Faculteit der Veeartsenijkunde. — <i>Faculté de médecine vétérinaire</i>	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2
Faculteit der Wijsbegeerte en Letteren. — <i>Faculté de philosophie et lettres</i>	32	5	1	—	—	—	—	—	2	40
Faculteit der Wetenschappen. — <i>Faculté des sciences</i>	9	11	6	—	—	1	—	—	—	27
Faculteit der Toegepaste Wetenschappen. — <i>Faculté des sciences appliquées</i>	32	14	8	6	—	—	—	—	—	60
Faculteit der Landbouwwetenschappen. — <i>Faculté des sciences agronomiques</i>	4	—	—	—	11	10	—	—	—	25
Faculteit der Economische, Sociale en Politieke Wetenschappen. — <i>Faculté des sciences économiques sociales et politiques</i>	128	25	8	—	—	—	—	8	2	171
Totaal. — <i>Total</i>	240	79	26	6	11	13	—	8	8	391
Algemeen totaal. — <i>Total général</i>	430	215	87	33	41	13	12	8	27	866

Op een totaal van 854 universitaire bursalen volgen er 384 postgraduaat onderwijs.

Onze technische samenwerking met Kongo, die het Kongolees lager onderwijs volkomen buiten beschouwing laat, is belangrijk op het gebied van het secundair onderwijs. Buiten zeer uitzonderlijke gevallen, voorziet het Belgische regeringsbeleid niet in de toekenning van beurzen voor de hogere cyclus van het middelbaar onderwijs. De regering beperkt haar actie tot het technisch onderwijs en tot normaalonderwijs.

Sur un nombre total de boursiers universitaires de 854, il y a 384 boursiers qui poursuivent des études de post-graduat.

Totalement étrangère à l'enseignement primaire congolais, notre coopération technique avec le Congo est importante dans le domaine de l'enseignement secondaire. Hormis des cas tout à fait exceptionnels, la politique gouvernementale belge ne prévoit pas l'attribution de bourses pour le cycle supérieur de l'enseignement moyen. Elle limite son action à l'enseignement technique et à l'enseignement normal.

Er zij evenwel gewezen op de belangrijkheid van het lager en het middelbaar normaalonderwijs om de landen van de derde wereld te helpen bij de opleiding van hun eigen onderwijzend personeel.

VRAAG.

Wij subsidiëren de universiteit van Lovanium (te Kinsjasa) en de officiële universiteit van Kongo (te Lubumbashi) met verscheidene honderden miljoenen.

Men mag zich dan ook afvragen waarom er beurzen worden toegekend aan Kongolese studenten die in België universitair onderwijs op onze kosten volgen, terwijl zij hetzelfde onderwijs te Kinsjasa of te Lubumbashi goedkoper kunnen ontvangen. Dat geldt o.m. voor de rechten, de sociale wetenschappen en de politieke wetenschappen waarvoor de Kongolezen vooral belangstelling tonen. Men kan hiertegen niet inbrengen dat het universitair onderwijs in Kongo minder degelijk is dan in België, want dan zou men zich moeten afvragen of wij de huidige gelijkwaardigheid van de diploma's, moeten handhaven.

In het koloniale tijdvak konden de kinderen van de kolonisten geen beurzen krijgen om naar België te komen, wanneer in Kongo hetzelfde onderwijs werd verstrekt als zij in Europa wensten te volgen. Er is geen reden om een gunstiger regeling toe te passen voor de jonge Afrikanen.

Kan men derhalve de toekenning van studiebeurzen niet beperken tot :

a) studenten die onderwijs wensen te volgen in een tak die in hun land van oorsprong niet wordt onderwezen (doorgaans wetenschappelijke vakken);

b) studenten die een postgraduaat wensen te verwerven, d.w.z. die reeds gediplomeerd zijn door de universiteiten van hun land en die zeer gespecialiseerd aanvullend onderwijs willen ontvangen.

ANTWOORD.

a) Het regeringsbeleid inzake studiebeurzen heeft sedert 1960 een evolutie ondergaan.

Vermeldenswaard is dat het percentage van het secundair onderwijs — 40 % van het totale aantal beursstudenten in 1960-1961 — in 1968-1969 vermindert is tot 16,8 %. Daarentegen neemt men een bijna onafgebroken stijging waar wat het universitair onderwijs betreft dat in 1968-1969 63,6 % bereikte. Het meest kenschetsende feit is nochtans de sterke vermeerdering van het aantal vervolmakingsbeurzen in 1968-1969 (384 of 28,5 % van de bursalen). In 1960-1961 waren er geen (0,6 % in 1962-1963, 6,9 % in 1963-1964).

b) Het programma voor studie- en stagebeurzen voor 1969 ten voordele van Kongo voorziet in de toekenning van 100 studiebeurzen, nl. 45 voor postuni-

Il convient en effet de souligner l'importance de l'enseignement normal primaire et normal moyen pour aider les pays du Tiers-Monde à former leur propre personnel enseignant.

QUESTION.

Nous subsidions à concurrence de plusieurs centaines de millions par an l'Université de Lovanium (à Kinshasa) et l'Université officielle du Congo (à Lubumbashi).

On peut dès lors se demander quelle est la raison d'être de l'octroi de bourses à des étudiants congolais qui poursuivent en Belgique des études universitaires à notre charge alors qu'ils peuvent recevoir le même enseignement à Kinshasa ou à Lubumbashi à moindre frais. Ceci est notamment vrai pour le Droit, les Sciences sociales et les Sciences politiques particulièrement chères aux Congolais. On ne pourrait opposer à cette remarque que la moindre qualité de l'enseignement universitaire au Congo qu'en Belgique. Dans ce cas en effet, on devrait se demander s'il y a lieu de maintenir l'équivalence de diplômes actuellement reconnue.

A l'époque coloniale, les enfants de colons ne pouvaient recevoir de bourses pour venir en Belgique suivre en Europe était donné au Congo. Il n'y a pas de raison d'accorder un régime plus favorable aux jeunes africains.

Ne pourrait-on, en conséquence, limiter l'octroi de bourses d'études :

a) aux étudiants désireux de poursuivre des études dans une discipline qui n'est pas enseignée dans leur pays d'origine (généralement dans les domaines scientifiques);

b) aux étudiants désireux d'acquérir des post-graduates c'est à dire aux étudiants déjà diplômés dans les universités de leur pays et qui souhaitent recevoir un enseignement complémentaire hautement spécialisé.

REPONSE.

a) La politique gouvernementale en matière de bourses d'études a évolué depuis 1960.

Il convient de noter que le pourcentage de l'enseignement secondaire qui était de 40 % du nombre total des boursiers en 1960-1961 est ramené à 16,8 % en 1968-1969. Par contre, on enregistre une hausse à peu près continue en ce qui concerne l'enseignement universitaire qui atteint 63,6 % en 1968-1969. Le fait le plus caractéristique cependant est la forte proportion des bourses de perfectionnement en 1968-1969 (384 unités, soit 28,5 % des boursiers) alors qu'il n'y en avait aucune en 1960-1961 (0,6 % en 1962-1963, 6,9 % en 1963-1964).

b) Le programme de bourses d'études et de stages pour 1969 au bénéfice du Congo prévoit l'octroi de 100 bourses d'études dont 45 seront réservées à des

versitaire studenten en 55 voor niet ter plaatse georganiseerd universitair of hoger onderwijs.

Voorts zijn, behalve 60 stagebeurzen voor officieren en onderofficieren van het A.N.C., 60 stagebeurzen bestemd voor kandidaten van parastatale instellingen (O.T.R.A.C.O., R.E.G.I.D.E.S.O., N.I.L.C.O.), particuliere maatschappijen of het onderwijs.

Bovendien zijn 5 stagebeurzen bestemd voor de kandidaten van het Office national de la Recherche et du Développement (O.N.R.D.).

VRAAG.

De bijstand ten voordele van de bursalen en stagiairs komt bijna uitsluitend ten goede aan de Afrikaanse intellectuelen. Het is opvallend dat zelden of nooit beurzen worden toegewezen voor handarbeid. Nu zou een verblijf in België juist voor dat soort voor vele jonge Kongolezen bijzonder nuttig kunnen zijn.

De Afrikaanse handarbeider heeft geen traditie. Zijn rendement en produktiviteit zijn lager dan die van de Europese arbeider; vandaar een zeer laag loon en een beperkte koopkracht. Hij ziet de noodzaak van een hoog rendement niet in. Hij kan zich maar moeilijk voorstellen wat een arbeider bij ons kan produceren. Hij acht zich zijn gelijke, alleen omdat hij hetzelfde beroep uitoefent, maar houdt geen rekening met het verschil in arbeidsvermogen.

Kongo heeft nood aan gespecialiseerde arbeiders en wel veel meer dan aan licentiaten in de politieke wetenschappen, die er alleen op uit zijn aan de macht te komen en zich zeer weinig bekreunen om de werkelijke opbouw van hun land.

Zouden er derhalve geen beroepsstages van twee of drie jaar kunnen ingesteld worden in onze instituten voor kunsten en ambachten en in sommige van onze industrieën, zoals het bouwbedrijf bijvoorbeeld.

ANTWOORD.

Van 1960 tot nu waren er 385 gediplomeerden van het secundair onderwijs, waaronder nagenoeg 60 % van het technisch onderwijs A2 (machinebouw, elektriciteit, openbare werken, landbouw, huishoudtechniek, knip- en naailessen, enz.).

Sedert 1960 werden talrijke stages georganiseerd in de beroepstechniek ten voordele van Afrikanen die werkzaam zijn in beroepen met handenarbeid.

Er worden onder meer stages georganiseerd voor telefonisten van niveau A3/A2, stages voor cartografen, stages voor meestergasten voor gespecialiseerd arbeiderspersoneel B2/B3 en voor geschoold arbeiderspersoneel van het niveau A3/A2 van de parastatale en particuliere ondernemingen, stages voor pedagogische vervolmaking voor de opleiding van industriële moniteurs.

étudiants post-graduat et dont 55 seront réservées pour des études universitaires ou supérieures non organisées sur place.

Par ailleurs, outre 60 bourses de stages pour des officiers, sous-officiers de l'A.N.C., 60 bourses de stages sont également réservées à des candidats soit d'Organismes Parastataux tels l'O.T.R.A.C.O., la R.E.G.I.D.E.S.O., l'I.N.E.A.C., soit de sociétés privées soit de l'enseignement.

Au surplus, 5 bourses de stages sont réservées à des candidats de l'Office national de la Recherche et du Développement (O.N.R.D.).

QUESTION.

L'assistance en faveur des boursiers et stagiaires profite quasi exclusivement aux intellectuels africains. Il faut bien constater que dans le domaine des professions manuelles l'octroi de bourses est extrêmement rare si non tout à fait inexistant. Or c'est précisément en ces activités qu'un séjour en Belgique pourrait être particulièrement profitable pour beaucoup de jeunes congolais.

Le travailleur manuel africain n'a pas de tradition. Il a un rendement, une productivité inférieure à celle de l'ouvrier européen d'où un salaire minime et un pouvoir d'achat réduit. Il ne comprend pas l'influence nécessaire du rendement. Il lui est difficile de concevoir ce qu'un travailleur de chez nous peut produire. Il se croit l'égal de ce dernier uniquement parce qu'il exerce le même métier sans avoir égard à la différence de capacité de travail.

Le Congo aurait besoin d'ouvriers spécialisés et cela, bien plus que de licenciés en sciences politiques qui tous prétendent accéder au pouvoir et s'occupent fort peu de la construction effective de leur pays.

Ne pourrait-on dès lors organiser des stages professionnels de deux ou trois ans dans nos instituts d'arts et métiers et dans certaines de nos industries dont, par exemple, celle du bâtiment.

REPONSE.

Depuis 1960 jusqu'à ce jour, il y a eu 385 diplômés de l'enseignement secondaire. Parmi ce nombre, on peut compter environ 60 % de diplômés en études techniques A2 (mécanique, électricité, travaux publics, agriculture, technique ménagère, coupe couture, etc.).

Il y a eu, depuis 1960, de nombreux stages de technique professionnelle organisés en faveur d'Africains exerçant une activité dans le domaine des professions manuelles.

Sont organisés notamment les stages pour téléphonistes de niveau A3/A2, les stages pour agents cartographes, les stages « maîtrise » pour le personnel ouvrier spécialisé B2/B3 et pour le personnel ouvrier qualifié de niveau A3/A2 des entreprises parastatales et privées, les stages de perfectionnement pédagogique pour la formation de moniteurs industriels.

Voor het schooljaar 1968-1969 zijn er momenteel nog 85 bursalen in het technisch onderwijs A2.

Sedert 15 januari 1969 volgen 18 stagiairs van niveau A3/A2, nl. 15 Kongolezen en 3 Rwandezen, stages voor het meesterspersoneel (10) en een opleiding als cartograaf en topograaf (10).

VRAAG.

In 1965 bedroeg het Belgisch nationaal inkomen 675,8 miljard. Onze totale hulp aan de ontwikkelingslanden, uitgaande van de openbare en particuliere sector, werd voor dezelfde periode op 221,1 miljoen dollar geraamd, d.i. 11 miljard 55 miljoen Belgische frank, dat wil dus zeggen 1,6 % van ons nationaal inkomen (1).

Tot nariet diene dat het nationaal inkomen gelijk is aan het bruto nationaal produkt, plus de subsidies, min de aflossingen en de directe belastingen. Het nationaal inkomen ligt derhalve 20 à 25 % hoger dan het bruto nationaal produkt.

In 1966 bedroeg ons nationaal inkomen 715,5 miljard. Het volume van onze hulp beliep 178,3 miljoen dollar of 8 miljard 915 miljoen Belgische frank, d.i. 1,1 % van ons nationaal inkomen (1).

Volgens de C.A.D. (verslag 1967 van de voorzitter van het Comité voor Ontwikkelingshulp, gepubliceerd door de O.E.S.O.) beliep de hulp 1,31 % van het nationaal inkomen, min de koloniale pensioenen, zijnde 1,24 %.

In 1967 bereikte ons nationaal inkomen 759 miljard. Onze uitgaven ten behoeve van de onderontwikkelde landen beliepen 153 miljoen dollar (7 miljard 670 miljoen Belgische frank), d.i. nog minder dan 1 % van ons nationaal inkomen en dus meer dan 1,20 % van het bruto nationaal produkt (1). Volgens de C.A.D. is het 1,10 % van het nationaal inkomen. Na aftrek van de koloniale pensioenen geeft dat in werkelijkheid iets meer dan 1 % van het nationaal inkomen.

De geleidelijke vermindering van onze uitgaven ten voordele van de Afrikaanse en Aziatische landen vloeit hoofdzakelijk voort uit de vermindering van het volume van de bijstand en van de investeringen uitgaande van de privé-sector. Deze bedroegen namelijk 119,5 miljoen dollar in 1965 en zijn in 1967 verminderd tot 54,9 miljoen dollar. Dit is te verklaren door de grote politieke risico's in deze doorgaans onstandvastige en slecht georganiseerde landen, waar de plaatselijke gezagdragers vrijwel niets doen om het klimaat van vertrouwen te herstellen, op de beleggingen drukken. Deze gezagdragers beperken zich doorgaans tot het herhalen van anti-neo-kolonialistische slogans en veroorloven zich totaal onproductieve prestige-uitgaven.

Het lijkt me nutteloos en ongezonder beide, uit economisch en financieel oogpunt, de vermindering van

Pour l'année scolaire 1968-1969, il y a encore actuellement 85 boursiers poursuivant des études techniques A2.

Depuis le 15 janvier 1969, 18 stagiaires de niveau A3/A2 dont 15 Congolais et 3 Rwandais ont commencé les stages « Cadres maîtrise » (10 participants) et « Formation d'agents cartographes et topographes » (8 participants).

QUESTION.

En 1965, le revenu national belge s'est élevé à 675,8 milliards. Le total de notre aide aux pays en voie de développement, émanant des secteurs public et privé, a été estimé, pour la même période, à 221,1 millions de dollars, soit 11 milliards 55 millions de francs belges. Nous y avons, par conséquent, consacré 1,6 % de notre revenu national (1).

Pour rappel, le revenu national est égal au produit national brut plus les subventions, moins les amortissements et impôts directs. Le revenu national est donc de $\pm$ 20 à 25 % plus important que le produit national brut.

En 1966, notre revenu national a été 715,5 milliards. Le volume de notre aide a été de 178,3 millions de dollars ou 8 milliards 915 millions de francs belges, soit 1,1 % de notre revenu national (1).

D'après le C.A.D. cependant (Rapport 1967 du Président du Comité d'aide au développement, publié par l'O.C.D.E.) l'aide fut de 1,31 % du revenu national, moins les pensions coloniales, soit 1,24 %.

En 1967 notre revenu national a atteint 759 milliards. Nos dépenses vers les pays sous-développés se sont montées à 153 millions de dollars (7 milliards 670 millions de francs belges), soit encore plus d'un pourcent de notre revenu national et donc plus de 1,20 % du produit national brut (1). D'après le C.A.D. 1,10 % du revenu national. En soustrayant les pensions coloniales, cela fait effectivement un peu plus de 1 % du revenu national.

La diminution progressive de nos dépenses au profit des pays d'Afrique et d'Asie résulte essentiellement de la réduction du volume de l'assistance et des investissements provenant du secteur privé. Ceux-ci étaient, en effet, de 119,5 millions de dollars en 1965 et sont tombés à 54,9 millions de dollars en 1967. Cela s'explique par les considérables risques politiques qui affectent les placements dans ces pays généralement instables et désorganisés et où les autorités locales n'entreprennent rien de valable pour rétablir un climat de confiance. Ces autorités se bornent généralement à répéter des slogans anti-néocolonialistes et se complaisent dans des dépenses de prestige totalement improductives.

Il me paraît à la fois vain et malsain du point de vue économique et financier, de compenser comme

(1) *Bulletin van Vragen en Antwoorden*, Senaat, n° 11, van 1 oktober 1968, bladzijden 283 en 284.

(1) *Sénat, Bulletin des Questions et Réponses*, n° 11, 1 octobre 1968, pages 283 et 284.

de particuliere hulp als gevolg van de zorgeloosheid van de leiders van de onderontwikkelde landen, zoals de Minister thans doet, te compenseren met de opvoering van de openbare hulp, d.w.z. met een verzwaring van de begroting van ontwikkelingssamenwerking.

Zou men niet als definitieve regel kunnen stellen kostprijs van dat de ontwikkelingssamenwerking, gefinancierd door de overheidssector, niet meer mag bedragen dan 1 % van de totale begroting van onze gewone en buitengewone uitgaven. Dat zou voor 1969 ca 2 miljard 400 miljoen geven. Nu bedraagt de begroting die ons is voorgelegd, 2 miljard 860 miljoen, d.i. 500 miljoen meer dan verleden jaar, toen zij slechts 2 miljard 353 miljoen bereikte. Deze vermeerdering lijkt mij onverantwoord en ik stel voor de begroting terug te zenden naar de Regering om ze tot een maximum-bedrag van 2 miljard 400 miljoen terug te brengen.

ANTWOORD.

België heeft allereerst ingestemd met het doel van een hulp van 1 % van zijn nationaal inkomen, aangenomen op de eerste Conferentie van de Verenigde Naties voor de handel en de ontwikkeling (C.N.U.C.E.D.) te Genève in 1964.

Nadien, op de tweede Conferentie van de Verenigde Naties voor de handel en de ontwikkeling, te New-Delhi, in 1968, heeft België evenals alle andere industrielanden aanvaard zijn verbintenis te verhogen door zich ditmaal akkoord te verklaren met het doel van een hulp van 1 % van zijn bruto nationaal produkt, ofschoon nog geen termijn is gesteld om dat doel te bereiken.

In tegenstelling met hetgeen het achtbaar commissielid denkt, is het nationaal inkomen gelijk aan het Bruto Nationaal Produkt plus de toelagen, min de amortisaties en de indirecte belastingen.

Hieruit volgt dan ook dat het Nationaal Inkomen kleiner is dan het Bruto Nationaal Produkt.

Dit blijkt trouwens uit de tabel die werd opgenomen in het antwoord dat ik gegeven heb op vraag n° 9, gesteld door de geachte h. Lahaye, op 20 augustus 1968 (Bull. V. A., Senaat, 1 oktober 1968).

Jaar	Bruto Nationaal Produkt BF.	Nationaal inkomen volgens kostprijzen BF.
1965	817.400.000	675.800.000
1966	906.400.000	715.500.000
1967	962.000.000	759.000.000
1968	1.020.000.000	804.500.000

De Belgische hulp, zoals door het Comité van Ontwikkelingshulp van de O.E.S.O. berekend, bereikte in 1966 1,23 % en in 1967 1,01 % van ons nationaal inkomen, d.i. respectievelijk 0,98 en 0,79 % van ons bruto nationaal produkt.

De onderstaande tabel geeft een uitvoerige raming van de Belgische hulp in 1966 en 1967 ten opzichte van beide doeleinden.

le Ministre le fait aujourd'hui, la réduction de l'aide privée due à l'incurie des dirigeants des pays sous-développés, par un accroissement de l'aide publique, c'est-à-dire par un alourdissement du budget de la coopération au développement.

Ne pourrait-on adopter pour règle définitive que la coopération au développement, financée par le secteur public, ne doive pas excéder en coût plus de 1 % du budget total de nos dépenses ordinaires et extraordinaires? Cela donnerait pour 1969 environ 2 milliards 400 millions. Or, le budget qui nous est présenté se monte à 2 milliards 860 millions, soit une augmentation de 500 millions, par rapport à l'année dernière où il n'atteignit que 2 milliards 353 millions. Je considère que cette majoration est injustifiée et je demande que le budget soit renvoyé au Gouvernement pour être ramené à un plafond de 2 milliards 40 millions.

REPONSE.

La Belgique a d'abord souscrit à l'objectif d'une aide égale à 1 % de son revenu national, adopté lors de la première Conférence des Nations Unies pour le commerce et le développement (C.N.U.C.E.D.), à Genève, en 1964.

Ensuite, lors de la seconde Conférence des Nations Unies pour le commerce et le développement, à New-Delhi, en 1968, la Belgique a, comme tous les autres pays industrialisés, accepté de majorer son engagement en souscrivant, cette fois, à l'objectif d'une aide égale à 1 % de son produit national brut, encore qu'aucun délai n'ait été déterminé pour atteindre cet objectif.

Contrairement à ce que pense l'Honorable commissaire, le revenu national est égal au Produit National Brut plus les subventions, moins les amortissements et impôts indirects.

Il en résulte, dès lors, que le Revenu National est inférieur au Produit National Brut.

Ceci ressort d'ailleurs du tableau qui était reproduit dans la réponse que j'ai donnée à la question n° 9 qui m'avait été posée par l'Honorable M. Lahaye, le 20 août 1968 (Bull. Q. R., Sénat, 1^{er} octobre 1968).

Années	Produit national brut FB	Revenu national à prix courants FB
1965	817.400.000	675.800.000
1966	906.400.000	715.500.000
1967	962.000.000	759.000.000
1968	1.020.000.000	804.500.000

L'aide belge, telle que l'a comptabilisée le Comité d'aide au développement de l'O.C.D.E., a atteint, en 1966, 1,23 % et en 1967, 1,01 % de son revenu national, soit respectivement 0,98 et 0,79 % de son produit national brut.

Le tableau ci-après présente le détail de l'évaluation de l'aide belge, en 1966 et 1967, en regard des deux objectifs.

	T.o.v. het nationaal inkomen — <i>En regard du revenu national</i>			T.o.v. het B.N.P. — <i>En regard du P.N.B.</i>		
	Overheidssector — <i>Secteur public</i>	Privésector — <i>Secteur privé</i>	Totaal — <i>Total</i>	Overheidssector — <i>Secteur public</i>	Privésector — <i>Secteur privé</i>	Totaal — <i>Total</i>
1966	0,56	0,67	1,23	0,45	0,53	0,98
1967	0,65	0,36 (1)	1,01	0,51	0,28 (1)	0,79

(1) Wederbelegde winst niet inbegrepen. — *Bénéfices réinvestis non compris.*

VRAAG.

De vorige Regering heeft verleden jaar een interministeriële commissie ingesteld, voor het bestuderen van de problemen betreffende de gerepatrieerden uit Kongo. Die Commissie is naderhand commissie Rousseau genoemd, naar de naam van de adjunct-kabinetschef van de Vice-Eerste-Minister die er voorzitter van was.

Bij die Commissie Rousseau is in november 1967 het eisenpakket aanhangig gemaakt van onze getroffen en uit Kongo. De Commissie zou iedere eis afzonderlijk bestudeerd hebben en een voorlopig verslag hebben uitgebracht aan de betrokken Ministers.

Een van die eisen betrof het probleem van de zgn. « achtergelaten » goederen, d.w.z. hoofdzakelijk de landbouwexploitaties die de Belgen hebben moeten opgeven toen zij het Oosten van Kongo overhaast dienden te verlaten als gevolg van de verschillende rebellies die dat gebied sinds 1960 te vuur en te zwaard hebben gezet. De betrokkenen worden voor het geleden verlies niet schadeloos gesteld in het raam van de wet van 14 april 1965 omdat men eigenlijk niet kan spreken van materiële vernielingen en zij eenvoudig een definitieve genotsderving lijden. Het is trouwens een van de grootste leemten van de wet dat zij dat onderscheid heeft gemaakt, hoewel de getroffen en in beide gevallen dezelfde schade lijden.

Opdat de eigenaars van die zgn. « achtergelaten » goederen eveneens een billijke schadeloostelling zouden kunnen genieten, hebben de getroffen en voorgesteld de achtergelaten exploitaties af te staan aan de ontwikkelingssamenwerking, die ze in bezit zou kunnen nemen en omvormen tot inlandse landbouwschappen onder het toezicht van landbouwkundigen tewerkgesteld in het raam van de technische bijstand. Als tegenprestatie zouden de getroffen en een vergoeding ontvangen, betaalbaar volgens nader vast te stellen regelen.

Mag ik weten hoever het onderzoek van dat probleem gevorderd is. De eis van de getroffen en is billijk. Het zou absurd zijn de kolonisten te willen aanmoedigen om naar Kongo terug te keren zoals tot in 1965 is gebeurd, terwijl dat land geregeld een prooi is van ernstige troebelen, met het gevolg dat er geen langlopend vestigingsprogramma van Belgische onderdanen kan worden opgemaakt. Maar de stichting van

QUESTION.

Le précédent gouvernement avait constitué l'an dernier une commission interministérielle, chargée de l'étude des problèmes relatifs aux rapatriés du Congo. Cette commission a été intitulée ensuite Commission Rousseau, du nom du chef de cabinet, adjoint du vice-premier ministre, qui en a assumé la présidence.

Cette Commission Rousseau a été saisie en novembre 1967 d'un cahier de revendications, présenté par nos spoliés du Congo. La Commission aurait étudié chacune de ces revendications et établi un rapport provisoire soumis aux ministres intéressés.

Parmi ces revendications, l'une d'elles traitait du problème des biens dits « abandonnés », c'est-à-dire essentiellement des exploitations agricoles que des Belges durent délaisser en quittant précipitamment l'Est du Congo, devant les diverses rébellions qui l'ont successivement ensanglanté depuis 1960. Ces pertes ne sont pas indemnisées dans le cadre de la loi du 14 avril 1965, en raison de ce qu'il n'y a pas à proprement parler de destruction matérielle mais simplement de perte définitive de jouissance. C'est d'ailleurs l'une des plus graves lacunes de cette loi que d'avoir fait cette distinction alors que le préjudice subi par la victime est identique dans l'un et l'autre cas.

Pour permettre aux propriétaires de ces biens dits « abandonnés » de recevoir également une équitable réparation, il a été proposé par les spoliés de céder à la coopération au développement les exploitations qu'ils ont dû évacuer en sorte que celle-ci puisse en reprendre possession et les transformer en paysannat indigène, sous le contrôle d'agronomes œuvrant dans le cadre de l'assistance technique. En contrepartie de cette cession, les sinistrés recevraient une indemnité payable selon des modalités à déterminer.

Je désirerais savoir où en est l'examen de cette question ? La revendication formulée par les spoliés est légitime. Il serait absurde de promouvoir comme cela s'est fait jusqu'en 1965, le retour des colons au Congo, alors que ce pays est périodiquement la proie de troubles graves, d'où il résulte qu'il est impossible d'y concevoir un programme d'établissement, à long terme, de sujets belges. Par contre, la création de pay-

inlandse landbouwschappen met al medewerking van de technische bijstand d.w.z. van beampten die periodiek gedetacheerd worden en geen belang hebben bij de exploitatie omdat zij zelf geen kapitaal hebben geïnvesteerd, zou een gelukkige oplossing zijn waardoor wij onze plicht zouden vervullen om de Belgische getroffen en van de overhaast verleende Kongolese onafhankelijkheid te helpen en te gelijk ook ons streven zouden realiseren om bij te dragen tot de economische wederopleving van Kongo.

ANTWOORD.

Op 16 december 1968 heeft het kernkabinet voor buitenlands beleid besloten een samenvatting te laten maken van de dossiers die onder de vorige regering door de interministeriële commissie, de commissie Rousseau, zijn aangelegd. Deze commissie was immers belast met de bestudering van de problemen betreffende de zgn. « achtergelaten » goederen.

Dat werk is nog altijd aan de gang.

Het is dus vooralsnog onmogelijk te zeggen welk besluit het kernkabinet voor buitenlands beleid zal nemen.

VRAAG.

In juli 1967 werden verscheidene Belgisch onderdanen, die als administratief adviseur door het Kongolese nationale leger waren aangeworven, zonder reden te Kinsjasa vermoord door agenten van de Kongolese regering, zeer waarschijnlijk soldaten en officieren van het A.N.C., die handelden met medeplichtigheid van de hoogste gezagsdragers van de republiek.

Op 20 augustus 1968 heb ik U een parlementaire vraag gesteld waarbij ik U vroeg of U, naar aanleiding van uw reizen naar Kinsjasa, gesproken had over de schadeloosstelling van de gezinnen van deze slachtoffers. Bij wege van het *Bulletin van Vragen en Antwoorden* van 10 september 1968, hebt U mij geantwoord dat U « de gebeurtenissen in Kongo voortdurend indachtig was », maar dat U tijdens uw verblijf te Kinsjasa het probleem, aan de orde gesteld in mijn vraag, niet besproken had met de Kongolese overheid. U hebt goed gevonden eraan toe te voegen : « Ieder heeft zijn opvatting over diplomatie. Die van het geachte lid strookt niet met de mijne. »

Wat mij betreft, ik kan me werkelijk niet voorstellen dat een Belgische Minister zich in zijn diplomatie vergenoegt met de gezinnen van in het buitenland vermoorde landgenoten te verzekeren dat hij meeleeft met hun ongelukkig lot, terwijl hij anderzijds weigert hun belangen te behartigen, hun eisen voor te leggen en de schadevergoeding te vorderen waarop zij rechtens aanspraak hebben. Er schuilt op zijn minst enige dubbelzinnigheid in de opvatting die de Minister heeft van de diplomatie.

En toch, de moorden die in juli 1967 te Kinsjasa werden gepleegd, zouden des te meer de aandacht van de Minister moeten hebben, daar bepaalde slachtoffers waren aangeworven door een Belgisch hoofd-

sannats indigènes, avec le concours de l'assistance technique, c'est-à-dire d'agents détachés périodiquement et non intéressés à l'exploitation, à défaut d'y avoir eux-mêmes investi, serait une solution heureuse répondant à la fois à notre devoir d'aide aux victimes belges de l'indépendance congolaise trop précipitamment accordée et à notre souhait de contribuer au redressement économique du Congo.

REPONSE.

Le 16 décembre 1968, le Comité ministériel de politique extérieure a décidé de faire établir une synthèse des dossiers élaborés, sous le précédent gouvernement, par la commission interministérielle dite « Commission Rousseau ». A l'ordre du jour de celle-ci figurait notamment l'étude des problèmes soulevés par les biens dits « abandonnés ».

Le travail est en cours de réalisation.

Il n'est donc pas possible, à l'heure actuelle de préjuger des conclusions qui seront entérinées par le Comité ministériel de politique extérieure.

QUESTION.

En juillet 1967, plusieurs sujets belges, engagés par l'armée nationale congolaise en qualité de conseillers administratifs, furent massacrés à Kinshasa sans motifs, par des agents du gouvernement congolais, très probablement des soldats et officiers de l'A.N.C. agissant avec la complicité des plus hautes autorités de l'Etat.

Le 20 août 1968, je vous ai posé une question parlementaire vous demandant si, à l'occasion de vos voyages à Kinshasa, vous aviez discuté de l'indemnisation revenant aux familles de ces victimes. Vous m'avez répondu par le *Bulletin des Questions et Réponses* du 10 septembre 1968, que « vous avez constamment à l'esprit ce qui s'était passé jadis au Congo », mais que lors de votre séjour à Kinshasa vous n'avez pas parlé avec les autorités congolaises du problème qui faisait l'objet de ma question. Vous avez estimé utile d'ajouter : « Chacun a sa conception de la diplomatie. Celle de l'honorable membre n'est pas la mienne ».

Pour ma part, je ne puis effectivement concevoir qu'un Ministre belge s'en tienne à une diplomatie qui consiste à assurer les familles de compatriotes assassinés à l'étranger de ce qu'il compatit à leur sort malheureux, alors que, d'autre part, il se refuse à assumer leur défense, à présenter leurs revendications et à réclamer les indemnités qui leur reviennent de droit. Il y a, à tout le moins, une ambiguïté certaine dans la conception de la diplomatie du le Ministre.

Et pourtant, les meurtres commis à Kinshasa en juillet 1967 devraient d'autant plus retenir l'attention du Ministre que certains parmi les victimes avaient été engagées par un officier supérieur belge

officier bij de Ambassade van Kongo in Brussel in dienst in het kader van de officiële militaire technische bijstand. (Cfr. mijn parlementaire vraag n° 9 van 5 januari 1968) (*).

Ik zou gaarne te weten komen hoever het staat met de Belgisch-Kongolese bespreking van dit aspect van de geschillen. Heeft België ervan afgezien te eisen hetgeen toekomt aan de gezinnen van de slachtoffers? Zo neen, wanneer zullen zij dan de hun verschuldigde vergoeding kunnen ontvangen?

ANTWOORD.

De kwesties die de geachte senator ter sprake brengt in verband met de Belgisch-Kongolese geschillen nopens de gebeurtenissen van juli 1967, behoren tot de bevoegdheid van mijn collega van Buitenlandse Zaken.

VRAAG.

Ik werd in kennis gesteld van een geval van toepassing van artikel 10, § 4, van de wet van 14 april 1965 betreffende de vergoeding van de schade in Kongo geleden, waarin het bestuur van Wederopbouw een bedrag, in Kongo in Kongolese franken aan het slachtoffer betaald, wil aftrekken van de uit te keren vergoeding. Bij deze aftrek rekent de administratie van Wederopbouw de Kongolese frank pari met de Belgische frank, onder voorwendsel dat de Kongolese frank, tot 1963 volgens de officiële koers even hoog genoteerd werd als de Belgische frank. Dat brengt nadelige gevolgen mede voor de slachtoffers, want op de vrije markt van Brussel, waar de Kongolese frank verkocht werd volgens zijn werkelijke economische waarde, werd hij in 1963 slechts genoteerd op ongeveer 20 Belgische centimen, d.i. vijfmaal minder dan de waarde die uw bestuur hem wil toekennen. De administratie van Wederopbouw overschat kunstmatig de in Kongo gestorte vergoeding en vermindert aldus de schadeloosstelling. Naar mijn gevoelen schendt zij hierbij het beginsel volgens hetwelk men slechts rekening moet houden met de economische waarde van het beschadigde goed en met hetgeen de getroffene aan schadeloosstelling of verbaal ontvangen heeft.

De stelling van het bestuur van Wederopbouw is bovendien kennelijk in strijd met de gehele rechtspraak van onze hoven en rechtbanken, die totnogtoe altijd van oordeel waren dat de Kongolese frank in België moet worden geschat op zijn waarde op de vrije markt van Brussel en niet volgens de officiële koers, zoals die door de Kongolese monetaire overheden wordt vastgelegd. (cfr. « Des obligations contractées au Congo », Journal des Tribunaux 1962, blz. 217, artikel van de heren Christian Lejeune en Louis Dierickx, n° 9 en 18 — Vonnis van de rechtbank van Koophandel te Brussel d.d. 10 maart 1962, J.T. 1962, blz. 677 — Hof van beroep te Brussel, 5° Kamer, 5 februari 1963, J.T., 1965, blz. 153 — Hof van beroep te Brussel, 5° Kamer, zaak De Vreese/Van Simpsen, arrest van 15 januari 1965, J.T., 1965, blz. 724).

Het verkeerde standpunt van de administratie berust op de onjuiste opvatting van het begrip officiële

servant dans le cadre de l'assistance technique militaire officielle auprès de l'Ambassade du Congo à Bruxelles (cfr. ma question parlementaire n° 9 du 5 janvier 1968 (*)).

Je désirerais savoir où en est la discussion belgo-congolaise sur cet aspect du contentieux? La Belgique a-t-elle renoncé à réclamer ce qui revient aux familles des victimes? Dans la négative, quand celles-ci pourront-elles toucher les indemnités qui leur sont dues?

REPONSE.

Les questions soulevées par l'honorable Sénateur au sujet du contentieux belgo-congolais relatif aux événements de juillet 1967 relèvent de la compétence de mon Collègue des Affaires Etrangères.

QUESTION.

Je suis informé d'un cas d'application de l'article 10, § 4 de la loi du 14 avril 1965 relative à l'indemnisation des dommages subis au Congo où l'administration de la Reconstruction entend diminuer le montant de l'allocation à accorder d'une somme payée à la victime en francs congolais au Congo. L'administration de la Reconstruction opère cette diminution en comptant le franc congolais à parité de valeur avec le franc belge sous prétexte que, jusqu'en 1963, le franc congolais cotait, au cours officiel, un franc belge. Ceci emporte des conséquences préjudiciables au détriment des victimes. En effet, sur le marché libre de Bruxelles, où le franc congolais se vendait à un cours fonction de sa valeur économique réelle, il ne cotait en 1963 qu'environ 20 centimes belges soit cinq fois moins que la valeur que veut lui reconnaître votre administration. En surestimant artificiellement l'indemnité versée au Congo, l'administration de la Reconstruction réduit la réparation en méconnaissant, à mon sens, le principe selon lequel il ne faut tenir compte que de la valeur économique du bien sinistré et des éléments d'indemnisation ou de récupération reçus.

La thèse de l'administration de la Reconstruction est, de surcroît, en contradiction formelle avec l'ensemble de la jurisprudence de nos Cours et Tribunaux qui ont, jusqu'à présent, toujours considéré que le franc congolais doit s'apprécier, en Belgique, à sa valeur sur le marché libre de Bruxelles, et non à son cours officiel tel qu'en décident les autorités monétaires congolaises (cfr. : « Des obligations contractées au Congo », Journal des tribunaux 1962, page 217, article de MM. Christian Lejeune et Louis Dierickx, n° 9 et 18 — jugement du tribunal de Commerce de Bruxelles du 10 mars 1962, J.T., 1962, p. 677 — Cour d'Appel de Bruxelles 5° Chambre, 5 février 1963, J.T., 1965, p. 153 — Cour d'Appel de Bruxelles, 5° Chambre, affaire De Vreese/Van Simpsen, arrêt du 15 janvier 1965, J.T., 1965, p. 724).

La position erronée de l'administration procède d'une conception inexacte de la notion de cours offi-

(*) Het betreft Majoor Bertrand.

(*) Il s'agit du Major Bertrand.

koers. De administratie van Wederopbouw schijnt ervan te zijn uitgegaan dat de Kongolese frank een officiële koers in België heeft gehad. Dit is niet juist. In België hebben alleen een officiële koers de vreemde munten die door de Effectenbeurs te Brussel worden genoteerd overeenkomstig artikel 166 van haar reglement. Maar de Kongolese frank werd nooit op die wijze genoteerd. Hij heeft dus geen officiële koers in België. Hij heeft slechts een officiële koers te Kinshasa. De Kongolese regeling betreffende de officiële koers van de Kongolese frank kan ons niet worden tegengesproken in België. Die regeling is immers vervat in een politie- en veiligheidswet die, krachtens artikel 3 van het Burgerlijk Wetboek, van striet territoriale toepassing is. In België heeft de Kongolese frank bijgevolg geen andere waarde dan die van de wet van vraag en aanbod zoals zij tot uiting komt op de vrije markt. Het is alleen deze koers die de hoven en rechtbanken tot nogtoe in aanmerking nemen.

Wij zien niet goed in hoe de administratie van Wederopbouw een rechtspraak kan handhaven die verschilt van die van de rechterlijke macht.

Het lijkt mij dan ook noodzakelijk dat de administratie van Wederopbouw haar standpunt zou herzien in die zin dat wanneer de waarde van een in Kongolese frank luidende vergoeding moet worden vastgesteld, de berekening in het raam van de toepassing van de wet van 14 april 1965 in België zou geschieden naar de koers van de Kongolese frank op de vrije wisselmarkt te Brussel op de dag van de ontvangst van de eerste vergoeding.

Mag ik aan de Minister van Ontwikkelingssamenwerking vragen dit standpunt te verdedigen bij de diensten van zijn kollega de Minister van Openbare Werken.

ANTWOORD.

Het probleem dat de geachte senator ter sprake brengt, behoort tot de bevoegdheid van mijn kollega van Openbare Werken, krachtens de wet van 14 april 1965 tot regeling van de financiële staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid.

Maar aangezien het probleem ook nauw verband houdt met de werkzaamheden van de commissie-Rousseau, verwijs ik de geachte senator naar het antwoord dat ik hem gegeven heb op een van zijn vorige vragen (zie hierboven blz. 48).

Ik kan in de huidige stand van de werkzaamheden ondernomen krachtens de beslissing die het Kerncomité voor buitenlands beleid op 16 december j.l. heeft genomen, niet vooruitlopen op de beslissingen die het Kerncabinet zal nemen en derhalve ook geen stappen doen bij mijn kollega van Openbare Werken.

♦♦

Het door de Regering geamendeerd ontwerp is met 5 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. BOGAERT.

De Voorzitter,
H. VANDERPOORTEN.

ciel. L'administration de la Reconstitution paraît avoir cru que le franc congolais a eu un cours officiel en Belgique. Or, c'est inexact. Seules ont cours officiel en Belgique, les monnaies étrangères cotées par la Bourse des Fonds Publics de Bruxelles en conformité avec l'article 166 de son Règlement. Or, le franc congolais n'y a pas été coté de la sorte. Il n'a donc pas de cours officiel en Belgique. Il n'a qu'un cours officiel à Kinshasa mais la réglementation congolaise organisant le cours officiel du franc congolais ne nous est pas opposable en Belgique. Il s'agit en effet d'une loi de police et de sûreté d'application strictement territoriale en vertu de l'article 3 du Code civil. En Belgique, le franc congolais n'a par conséquent d'autre valeur que celle résultant de la loi de l'offre et de la demande telle qu'elle se manifeste sur le marché libre. C'est ce dernier cours, et lui seul, que les Cours et Tribunaux ont décidé de prendre en considération jusqu'ici.

L'on voit mal comment l'administration de la Reconstruction pourrait maintenir une jurisprudence différente de celle du pouvoir judiciaire.

Il me paraît dès lors que l'Administration de la Reconstruction devrait revoir son point de vue et que lorsqu'il s'agit d'apprécier la valeur d'une indemnité allouée en franc congolais, cette valeur doit être déterminée, dans le cadre de l'application en Belgique de la loi du 14 avril 1965, par référence au cours sur le marché libre des changes de Bruxelles du franc congolais au jour de la réception de la première indemnité.

Puis-je demander au Ministre de la Coopération de défendre ce point de vue auprès des services de son collègue, le Ministre des Travaux Publics ?

REPONSE.

La question soulevée par l'honorable sénateur relève de la compétence de mon collègue des Travaux publics, en vertu de la loi du 14 avril 1965 organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance.

Toutefois, cette question étant étroitement liée aux travaux de la Commission Rousseau, je prie l'honorable sénateur de se référer à la réponse que j'ai faite à une des ses précédentes questions (voy. *supra*, p. 48).

Il ne m'appartient pas, au stade actuel des travaux entrepris en exécution de la décision du Comité ministériel de la politique extérieure du 16 décembre dernier, de préjuger des décisions que prendra ce Comité ni, dès lors, d'intervenir auprès de mon collègue des Travaux publics.

♦♦

Le projet amendé a été adopté par 5 voix contre 3 et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. BOGAERT.

Le Président,
H. VANDERPOORTEN.

BIJLAGE 1.

ANNEXE 1.

Vergelijking van de begrotingen van de samenwerking
voor 1968 en 1969.

Comparaison des budgets de la coopération
pour 1968 et 1969.

	In miljoenen frank — En millions de francs			
	1968 oorspronkelijk	1968 aangepast	1969 oorspronkelijk	% in verhouding tot 1968 oorspronkelijk
	— <i>1968 initial</i>	— <i>1968 ajusté</i>	— <i>1969 initial</i>	— <i>% par rapport à 1968 initial</i>
1. Totale samenwerking (met lasten der staten-opvolging) per ministerie. — <i>Coopération totale (avec charges de succession des Etats) par Ministère</i>	5.886,2	6.091,-	6.804,8	+ 15,6
Begroting van de eigenlijke samenwerking. — <i>Budget de la Coopération proprement dite (1)</i>	2.995,4	3.090,3	3.529,7	+ 17,8
— Gewone begroting. — <i>Budget ordinaire</i>	2.279,4	2.374,3	2.880,7	+ 26,4
— Nationale loterij. — <i>Loterie Nationale</i>	716,-	716,-	649,-	— 9,3
Ministerie van Financiën. — <i>Ministère des Finances (2)</i>	2.673,2	2.673,2	3.002,2	+ 12,3
Ministerie van Buitenlandse zaken. — <i>Ministère des Affaires Etrangères (2)</i>	201,7	153,7	151,-	— 25,1
Ministerie van Landsverdediging. — <i>Ministère de la Défense Nationale (2)</i>	1,-	158,9	103,7	+ 102,7
Ministerie van Nationale Opvoeding. — <i>Ministère de l'Education Nationale (2)</i>	14,9	14,9	18,2	+ 2,3
2. Bilaterale samenwerking. (3) — <i>Coopération bilatérale (3)</i>	4.716,6	4.921,4	5.091,5	+ 7,9
— Met lasten der staten-opvolging. — <i>Avec charges de succession des Etats</i>	2.104,2	2.056,2	2.032,2	— 3,6
— Zonder lasten der staten-opvolging. — <i>Sans charges de succession des Etats</i>	2.612,4	2.865,2	3.059,3	+ 17,1
3. Multilaterale samenwerking. (4) — <i>Coopération multilatérale (4)</i>	1.169,6	1.169,6	1.713,3	+ 46,4
4. Totale samenwerking (bilaterale + multilaterale). — <i>Coopération totale (bilatérale + multilatérale):</i>				
— Met lasten der staten-opvolging. — <i>Avec charges de succession des Etats</i>	5.886,2	6.091,-	6.804,8	+ 15,6
— bilaterale. — <i>bilatérale</i>	4.716,6	4.921,4	5.091,5	+ 7,9
— multilaterale. — <i>multilatérale</i>	1.169,6	1.169,6	1.713,3	+ 46,4
— Zonder lasten der staten-opvolging. — <i>Sans charges de succession des Etats</i>	3.782,-	4.034,8	4.772,6	+ 26,2
— bilaterale. — <i>bilatérale</i>	2.612,4	2.865,2	3.059,3	+ 17,1
— multilaterale. — <i>multilatérale</i>	1.169,6	1.169,6	1.713,3	+ 46,4

(1) De beschrijving volgens de aard der uitgaven komt voor in de tabellen en bijlagen van het wetsontwerp houdende begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het begrotingsjaar 1969, Sectie II — Technische Bijstand. — *Le détail par nature de dépenses figure au tableaux et annexes au projet de loi portant budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour l'année budgétaire 1969, Section II — Assistance Technique.*

(2) De beschrijving volgens de aard der uitgaven komt voor in de tabel, Bijlage 3. — *Le détail par nature de dépenses figure au tableau annexe 3.*

(3) Beschrijving : tabel, bijlage 4. — *Détail : tableau annexe 4.*

(4) Beschrijving : tabel, bijlage 5. — *Détail : tableau annexe 5.*

BIJLAGE 2.

ANNEXE 2.

Verdeling van de kredieten van de bilaterale hulp voor 1968 en 1969 (prognose op basis van de begrotingsramingen).

Répartition des crédits de la coopération bilatérale pour 1968 et 1969 (estimation sur base des prévisions budgétaires).

Land — Pays	1968			1969		
	getalsterkte	Kredieten in miljoenen franken	%	getalsterkte	Kredieten in miljoenen franken	%
	— Effectifs	— Crédits en millions de francs	— %	— Effectifs	— Crédits en millions de francs	— %
Kongo. — <i>Congo</i>	Adm./Adm. Ond./Ens.	410 750		Adm./Adm. Ond./Ens.	427 800	
Rwanda. — <i>Rwanda</i>	Adm./Adm. Ond./Ens.	1.160 133 114	1.032,4 43,38	Adm./Adm. Ond./Ens.	1.227 133 114	1.132,2 43,84
Burundi. — <i>Burundi</i>	Adm./Adm. Ond./Ens.	247 118 118	326,8 13,73	Adm./Adm. Ond./Ens.	247 118 120	320,— 12,40
Tunesië. — <i>Tunisie</i>	Adm./Adm. Ond./Ens.	236 57 108	299,3 12,58	Adm./Adm. Ond./Ens.	238 60 118	333,— 12,86
Marokko. — <i>Maroc</i>	Adm./Adm. Ond./Ens.	165 17 33	55,5 2,33	Adm./Adm. Ond./Ens.	178 25 50	93,9 3,62
Kameroen. — <i>Cameroun</i>	—	50	46,5 1,95	—	75	63,7 2,46
Senegal. — <i>Sénégal</i>	—	—	—	Ond./Ens.	20	11,8 0,45
Ivoorkust. — <i>Côte d'Ivoire</i>	—	—	—	Ond./Ens.	30	17,7 0,68
Andere Afrikaanse landen : Ethiopië, Gabon, Lybië, Kenya, Niger en de Centraalafrikaanse Republiek. — <i>Autres pays d'Afrique: Ethiopie, Gabon, Lybie, Kenya, Niger et Répu- blique Centre Africaine</i>	—	—	—	Ond./Ens.	15	9,8 0,37
Maleisië. — <i>Malaisie</i>	—	—	—	Diversen/Divers	18	17,1 0,66
Indonesië. — <i>Indonésie</i>	—	—	—	Diversen/Divers	6	8,7 0,33
Andere Aziatische landen : Zuid- Korea, Hongkong en Laos. — <i>Autres pays d'Asie: Corée du Sud, Hong-Kong et Laos</i>	—	—	—	Diversen/Divers	10	12,— 0,46
Peru. — <i>Pérou</i>	Diversen/Divers	4	27,— 1,13	Diversen/Divers	4	5,5 0,21
Chili. — <i>Chili</i>	Diversen/Divers	4	35,1 1,48	Diversen/Divers	5	27,3 1,05
Andere Latijnsamerikaanse lan- den : Argentinië, Brazilië. — <i>Autres pays d'Amérique latine: Argentine, Brésil</i>	—	—	—	Diversen/Divers	13	53,7 2,07
Andere landen (alle uitgaven). — <i>Autres pays (outes dépenses)</i>	Diversen/Divers	47	118,8 4,99	Diversen/Divers	7	8,1 0,31
Niet verdeelbaar. — <i>Non venti- lable</i>	—	—	—	Andere landen (beur- zen). — <i>Autres pays (bourses)</i>	87,8	3,39
		438,7	18,43	Niet verdeelbaar. — <i>Non ventilable</i>	—	—
			100.—		384,3	14,84
						100.—

BIJLAGE 3.

ANNEXE 3.

Ontwikkelingssamenwerking.

Coopération au développement.

Uitgaven per departement.

Dépenses détaillées par Département.

Departement en Aard van de Uitgaven — <i>Département et Nature des Dépenses</i>	In miljoenen frank — <i>En millions de francs</i>		
	1968 oorspronkelijk — <i>1968 initial</i>	1968 aangepast — <i>1968 ajusté</i>	1969 oorspronkelijk — <i>1969 initial</i>
Algemeen totaal. — <i>Total général</i>	5.886,2	6.091,—	6.804,8
I. MINISTERIE VAN FINANCIEN. — MINISTÈRE DES FINANCES.			
1. BILATERAAL. — BILATERAL	2.238,2	2.238,2	2.257,2
A. GIFTEN. — DONS	1.926,2	1.926,2	1.907,2
1. <i>Lasten van de staten-opvolging. — Charge de succession des Etats :</i>			
— Lasten van de vaste openbare Kongolese schuld gewaarborgd door België. — <i>Charges de la dette publique consolidée congolaise garantie par la Belgique</i>	625,1	625,1	552,6
— Terug afgestane schuld aan Kongo en gewaarborgd door België. — <i>Dette rétrocédée au Congo et garantie par la Belgique</i>	223,3	223,3	214,6
— Belgisch-Kongolees delgings- en beheerfonds. — <i>Fonds Belgo-congolais d'amortissement et de gestion</i>	210,—	210,—	210,—
— Pensioenen, renten en allerlei toelagen ten gunste van de oudgedienden van de Afrikaanse Administratie, waarvan de betaling gewaarborgd is door de Belgische Staat in uitvoering van de wet van 14 maart 1960. — <i>Pensions, rentes et allocations diverses en faveur des anciens agents de l'Administration d'Afrique, dont le paiement est garanti par l'Etat belge en exécution de la loi du 14 mars 1960</i>	600,—	600,—	600,—
— Pensioenen voortvloeiend uit de wet van 27 juli 1961. — <i>Pensions résultant de la loi du 27 juillet 1961</i>	267,8	267,8	330,—
— Sociale uitkeringen gewaarborgd door de Belgische Staat in uitvoering van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 (inlichting niet ter beschikking). — <i>Prestations sociales garanties par l'Etat belge en exécution des lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963 (renseignement non disponible)</i>	—	—	—
B. LENINGEN. — PRETS :			
— Bedrag ingeschreven op de begroting zonder uiteindelijke bestemming. — <i>Montant inscrit au budget sans désignation définitive</i>	312,—	312,—	350,—
2. MULTILATERAAL. — MULTILATERAL	435,—	435,—	745,—
A. GIFTEN. — DONS	305,—	305,—	615,—
1. <i>Bijdragen tot het kapitaal van multilaterale instellingen. —</i> <i>Souscription au capital d'organisations multilatérales</i>			
— Internationale Vereniging voor Ontwikkeling (I.D.A.). — <i>Association internationale de développement</i>	275,—	275,—	340,—
— Aziatische Bank voor Ontwikkeling. — <i>Banque asiatique de développement</i>	25,—	25,—	25,—

Departement en Aard der Uitgaven <i>Département et Nature des Dépenses</i>	In miljoenen frank <i>En millions de francs</i>		
	1968 oorspronkelijk <i>1968 initial</i>	1968 aangepast <i>1968 ajusté</i>	1969 oorspronkelijk <i>1969 initial</i>
2. Kapitaalbewerkingen op lange termijn van centrale mone- taire instellingen. — Opérations en capital à long terme d'institutions monétaires centrales : — Nationale Bank van België — Internationale Bank voor Heropbouw en Ontwikkeling (B.I.R.D.). — <i>Banque Nationale de Belgique — Banque Internationale</i> <i>pour la reconstruction et le Développement (B.I.R.D.)</i>	—	—	250,—
3. Associatieverdrag E.E.G. — Griekenland (Intrestenver- vergoeding). — Traité d'association C.E.E. — Grèce <i>(Bonification d'intérêts)</i>	5,—	5,—	—
B. LENINGEN. — PRETS. Associatieverdrag E.E.G. — Turkije. — C.E.E. — <i>Turquie</i>	130,—	130,—	130,—
Totaal voor het Ministerie van Financiën. — <i>Total</i> <i>afférent au Ministère des Finances</i>	2.673,2	2.673,2	3.002,2
II. MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN. — <i>MINIS-</i> <i>TERE DES AFFAIRES ETRANGERES.</i>			
1. BILATERAAL. — BILATERAL.			
A. GIFTEN. — DONS.			
1. Lasten van de staten-opvolging. — Charges de succession des Etats. — Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wet- ten van 27 juli 1961 en 3 april 1964, gezegd van waar- borg, ten voordele van het personeel in Afrika teruggekeerd na 1960. — <i>Dépenses résultant de</i> <i>l'application des lois des 27 juillet 1961 et 3 avril 1964,</i> <i>dites de garantie, en faveur du personnel d'Afrique</i> <i>rentré après 1960</i>	178,—	130,—	125,—
2. MULTILATERAAL. — MULTILATERAL.			
A. GIFTEN. — DONS.			
3. Bijdragen aan multilaterale organen. — Contributions à des organismes multilatéraux — Fonds der Verenigde Naties voor Kinderwelzijn (Unicef). — <i>Fonds des Nations Unies pour l'Enfance</i> <i>(Unicef)</i>	23,7	23,7	26,—
— Orgaan der Verenigde Naties voor Hulp en Werkver- schaffing aan de Palestijnse Vluchtelingen in het Nabije Oosten (U.N.R.W.A.). — <i>Office de secours et de</i> <i>travaux des Nations Unies pour les Réfugiés de Palestine</i> <i>dans le Proche Orient (U.N.R.W.A.)</i>	12,—	12,—	12,—
— Hoog Commissariaat voor Vluchtelingen (U.N.H.C.R.). — <i>Haut Commissariat aux Réfugiés (U.N.H.C.R.)</i>	1,7	1,7	3,—
— <i>Haut Commissariat aux Réfugiés (U.N.H.C.R.)</i>	10,—	10,—	11,—
Totaal voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken. — <i>Total afférent au Ministère des Affaires Etrangères</i>	201,7	153,7	151,—
III. MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING. — <i>MINISTERE</i> <i>DE LA DEFENSE NATIONALE.</i>			
1. BILATERAAL. — BILATERAL.			
A. GIFTEN. — DONS			
— Militaire technische bijstand. — <i>Assistance technique</i> <i>militaire</i>	—	157,9	102,7
— Rijkswacht. — <i>Gendarmerie</i>	—	129,4	84,—
	—	28,5	18,7

Departement en Aard der Uitgaven — <i>Département et Nature des Dépenses</i>	In miljoenen frank — <i>En millions de francs</i>		
	1968 oorspronkelijk	1968 aangepast	1969 oorspronkelijk
	1968 initial	1968 ajusté	1969 initial

2. MULTILATERAAL. — MULTILATERAL.

A. GIFTEN. — DONS.

— Strijdkrachten van de Verenigde Naties in Kongo (U.N.E.C.). — *Force des Nations Unies au Congo*

1,— 1,— 1,—

Totaal voor het Ministerie van Landsverdediging. —
Total afférent au Ministère de la Défense Nationale . .

1,— 158,9 103,7

IV. MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. — MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE.

1. BILATERAAL. — BILATERAL.

A. GIFTEN. — DONS.

— Studiebeurzen voor kinderen van Ontwikkelings-
 samenwerkingsagenten die verplicht zijn hun studies
 in België voort te zetten. — *Bourses d'études pour*
enfants de coopérants belges obligés de poursuivre leurs
études en Belgique

14,9 14,9 18,2

Totaal voor het Ministerie van Nationale Opvoeding. —
Total afférent au Ministère de l'Éducation Nationale .

14,9 14,9 18,2

Totaal der ontwikkelingssamenwerkings uitgaven voor
 de andere departementen. — *Total des dépenses de coopé-*
ration des autres départements

2.885,8 2.995,7 3.275,1

V. MINISTERIE VAN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING.
 (Gewone Begroting plus Nationale Loterij). — MINISTÈRE
 DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT. (Budget
 Ordinaire plus Loterie Nationale).

1. BILATERAAL. — BILATERAL 2.285,5 2.380,4 2.588,4

A. GIFTEN. — DONS.

2. Ontwikkelingssamenwerking. — Coopération technique.

a) Bestuurlijke uitgaven van de Dienst voor ontwik-
 kelingssamenwerkings G.B. art. 11.03 en 04; 12.01
 tot 26; 74.01 tot 74.04. — *Frais de fonctionnement de*
la Coopération au Développement B.O. art. 11.03 et 04;
12.01 à 26; 74.01 à 74.04

60,1 61,4 68,5

b) Bijstand met personeel : bezoldigingen en reisonkosten
 G.B. art. 34.07 - 08 - 10 - 14 (in 1969 Nationale loterij)
 19 - 25 en 42.01; logistieke steun 34.16; vorming 33.03,
 34.17 en 18. — *Coopération en personnel : rémuné-*
rations et frais de voyages B.O. art. 34.07 - 08 - 10 - 14
(en 1969 Loterie Nationale) 19 - 25 et 42.01; Logistique
34.16; formation 33.03, 34.17 et 18

1.412,5 1.506,1 1.701,2

c) Beurzen en sociale hulp aan de bursalen van de ont-
 wikkelingslanden G.B. art. 34.11 en 12. — *Bourses et*
aide sociale aux boursiers des pays en voie de dévelop-
pement B.O. art. 34.11 et 12

265,5 265,5 285,—

d) Toelagen of subventies en verscheidene uitgaven G.B.
 33.01 - 02 - 04 - 06 - 07 (Nat. Lot. in 1969) 34.09
 (Nat. Lot. in 1969) 34.15 (Nat. Lot. in 1969). — *Sub-*
sides ou subventions et dépenses diverses B.O. 33.01 - 02
04 - 06 - 07 (en 1969 Lot. Nat.) 34.09 (en 1969 Lot.
Nat.) 34.15 (en 1969 Lot. Nat.)

13,1 13,1 16,7

Departement en Aard der Uitgaven — <i>Département et Nature des Dépenses</i>	In miljoenen frank — <i>En millions de francs</i>		
	1968 oorspronkelijk	1968 aangepast	1969 oorspronkelijk
	1968 <i>initial</i>	1968 <i>ajusté</i>	1969 <i>initial</i>
e) <i>Specifieke hulp</i> : medische en sociale bijstand; gemeenschapsontwikkeling, tussenkomst in de bilaterale programma's van economische en gemeenschapsbijstand, uitgaven gespijsd door de winsten van de Nationale Loterij. — <i>Aide spécifique : coopération médicale et sociale ; développement communautaire ; intervention dans des programmes bilatéraux de coopération économique et communautaire ; dépenses financées par les bénéfices de la loterie Nationale</i>	534,3	534,3	520,-
2. MULTILATERAAL. — MULTILATERAL.	709,9	709,9	941,3
A. GIFTEN. — DONS.			
1. <i>Bijdragen tot het kapitaal van multilaterale instellingen.</i> — <i>Souscriptions au capital d'organismes multilatéraux.</i> — Europees Ontwikkelingsfonds. — <i>Fonds Européen de Développement B.O. art. 53.04</i>	425,5	425,5	550,-
2. <i>Bijdragen aan multilaterale organen en programmas.</i> — <i>Contributions à des organismes ou à des programmes multilatéraux</i>	284,4	284,4	391,3
— Programma van de Verenigde Naties voor de ontwikkeling G.B. art. 34.01. — <i>Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) B.O. art. 34.01</i>	100,-	100,-	110,-
— Wereldvoedselprogramma (P.A.M.) G.B. art. 34.02. — <i>Programme alimentaire mondial (P.A.M.) B.O. art. 34.02</i>	10,-	10,-	10,-
— Wereldactie tegen de Honger (C.M.C.F.) G.B. art. 34.03 (in 1969 Nat. Lot.) — <i>Campagne mondiale contre la faim (C.M.C.F.) B.O. art. 34.03 (en 1969 Lot. Nat.)</i>	1,2	1,2	1,2
— Internationaal Arbeidsbureau (B.I.T.) G.B. art. 34.05 (in 1969 Nat. Lot.). — <i>Bureau International du Travail (B.I.T.) B.O. art. 34.05 (en 1969 Lot. Nat.)</i>	1,-	1,-	1,-
— Instelling van de Verenigde Naties voor Vorming en Opzoeken (UNITAR) G.B. art. 34.04. — <i>Institut de Formation et de Recherches des Nations Unies (UNITAR) B.O. art. 34.04</i>	2,5	2,5	2,5
— Verenigde deskundigen - Nationale Loterij. — <i>Experts associés - Loterie Nationale</i>	45,-	45,-	50,-
— Bijzondere multilaterale acties G.B. art. 34.20. — <i>Actions multilatérales spécifiques B.O. art. 34.20</i>	5,-	5,-	6,-
— Internationale voedselhulp. (Kennedy Round) in 1968 Nat. Lot. - in 1969 G.B. art. 53.07. — <i>Aide alimentaire internationale (Kennedy Round) en 1968 Lot. Nat. - en 1969 B.O. art. 53.07</i>	92,2-	92,2-	185,4
— Hulp aan de olievoortbrengende Afrikaanse Staten. Nationale loterij. — <i>Aide aux états africains producteurs d'oléagineux Loterie Nationale.</i>	27,5	27,5	25,2
Totaal voor het Ministerie van Ontwikkelingssamenwerking. — <i>Total afférent au Ministère de la Coopération au Développement</i>	2.995,4	3.090,3	3.529,7

BIJLAGE 4.

ANNEXE 4.

Bilaterale samenwerking.

Coopération bilatérale.

	In miljoenen frank — En millions de francs		
	1968 oorspronkelijk — 1968 initial	1968 aangepast — 1968 ajusté	1969 oorspronkelijk — 1969 initial
Totaal. — Total	4.716,6	4.921,4	5 091,5
A. GIFTEN. — DONS	4.404,6	4.609,4	4.741,5
1. LASTEN VAN DE STATEN-OPVOLGING. — CHARGES DE SUCCESSION DES ETATS	2.104,2	2.056,2	2.032,2
a) Ministerie van Financiën. — Ministère des Finances	1.926,2	1.926,2	1.907,2
— Lasten van de vaste openbare Kongolese schuld gewaarborgd door België. — <i>Charge de la dette publique consolidée congolaise garantie par la Belgique</i>	625,1	625,1	552,6
— Terug afgestane schuld aan Kongo en gewaarborgd door België. — <i>Dette rétrocédée au Congo et garantie par la Belgique</i>	223,3	223,3	214,6
— Belgisch-Kongolees delgings- en beheerfonds. — <i>Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion</i>	210,—	210,—	210,—
— Pensioenen, renten en allerlei toelagen ten gunste van de oudgedienden van de Afrikaanse Administratie, waarvan de betaling gewaarborgd is door de Belgische Staat in uitvoering van de wet van 14 maart 1960. — <i>Pensions, rentes et allocations diverses en faveur des anciens agents de l'Administration d'Afrique dont le paiement est garanti par l'Etat belge en exécution de la loi du 14 mars 1960</i>	600,—	600,—	600,—
— Pensioenen voortvloeiend uit de wet van 27 juli 1961. — <i>Pensions résultant de la loi du 27 juillet 1961</i>	267,8	267,8	330,—
— Sociale uitkeringen gewaarborgd door de Belgische Staat in uitvoering van de wetten van 16.6.1960 en 17.7.1963. — <i>Prestations sociales garanties par l'Etat belge en exécution des lois des 16.6.1960 et 17.7.1963</i>			
	Inlichting niet ter beschikking. — Renseignement non disponible		
b) Ministerie van Buitenlandse Zaken (Sectie I). — Ministère des Affaires Etrangères (Section I).			
— Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wetten van 27 juli 1961 en 3 april 1964, gezegd van waarborg, ten voordele van het personeel van Afrika teruggekeerd na 1960. — <i>Dépenses résultant de l'application des lois des 27 juillet 1961 et 3 avril 1964, dites de garantie, en faveur du personnel d'Afrique rentré après 1960</i>	178,—	130,—	125,—
2 TECHNISCHE SAMENWERKING. — COOPERATION TECHNIQUE.	2.300,4	2.553,2	2.709,3
a) Ministerie van Ontwikkelingssamenwerking (Gewone begroting + Nationale Loterij). — Ministère de la Coopération au Développement (<i>Budget ordinaire + Loterie Nationale</i>)	2.285,5	2.380,4	2.588,4
b) Ministerie van Landsverdediging. — Ministère de la Défense Nationale.			
— Militaire technische bijstand. — <i>Assistance technique militaire</i>	—	129,4 (1)	84,— (1)
— Rijkswacht. — <i>Gendarmerie</i>	—	28,5 (1)	18,7
c) Ministerie van Nationale Opvoeding. — Ministère de l'Éducation Nationale	14,9	14,9 (1)	18,2 (1)

(1) Schattingen bij benadering. — Estimation approximatives.

	In miljoenen frank — En millions de francs		
	1968 oorspronkelijk — 1968 initial	1968 aangepast — 1968 ajusté	1968 oorspronkelijk — 1969 initial
B. LENINGEN. (FINANCIEN). — PRETS (FINANCES) . . .	312,-	312,-	350,-
Belgisch-Turkse overeenkomsten. — <i>Accords belgo-turcs</i> . . .	62,-	62,- (2) —	
Belgisch-Griekse overeenkomsten. — <i>Accords belgo-grecs</i> . . .	25,-	25,- (3) —	
Belgisch-Indische overeenkomsten. — <i>Accords belgo-indiens</i> . .	125,-	125,- —	
Belgisch-Pakistaanse overeenkomsten. — <i>Accords belgo-pakistanaïs</i>	50,-	50,- (2) —	
Belgische-Rwandese overeenkomsten. — <i>Accords belgo-Rwandais</i> .	—	—	+ 350,- (4)
Lening aan Burundi. — <i>Prêt au Burundi</i>	—	—	—
Lening aan Marokko. — <i>Prêt au Maroc</i>	30,-	30,- (2) —	
Lening aan Indonesia. — <i>Prêt à l'Indonésie</i>	20,-	20,- (2) —	

(2) Aanwijzende en vertrouwelijke bedragen. — *Montants indicatifs et confidentiels.*

(3) Storting voorzien in 1967, maar overgedragen. — *Versement prévu en 1967 mais reporté.*

(4) Bedrag ingeschreven op de begroting zonder uiteindelijke bestemming. — *Montant inscrit sans désignation définitive.*

BIJLAGE 5.

ANNEXE 5.

Multilaterale samenwerking.

Coopération multilatérale.

	In miljoenen frank — En millions de francs		
	1968 oorspronkelijk — 1968 initial	1968 aangepast — 1968 ajusté	1969 oorspronkelijk — 1969 initial
Totaal. — Total.	1.169,6	1.169,6	1.713,3
A. GIFTEN. — DONS	1.039,6	1.039,6	1.583,3
1. BIJDRAGEN TOT HET KAPITAAL VAN MULTILATERALE INSTELLINGEN. — SOUSCRIPTIONS AU CAPITAL D'ORGANISATIONS MULTILATÉRALES . . .	725,5	725,5	915,—
a) Ministerie van Financiën. — Ministère des Finances . . .	300,—	300,—	365,—
— Internationale Vereniging voor Ontwikkeling (I.D.A.). — Association internationale de développement . . .	275,—	275,—	340,—
— Aziatische Bank voor Ontwikkeling. — Banque Asiatique de Développement . . .	25,—	25,—	25,—
b) Ministerie van Ontwikkelingssamenwerking. — Ministère de la Coopération au Développement . . .	425,5	425,5	550,—
— Europees Ontwikkelingsfonds. — Fonds Européen de Développement . . .	425,5	425,5	550,—
2. KAPITAALBEWERKINGEN OP LANGE TERMIJN VAN CENTRALE MONETAIRE INSTELLINGEN. — OPERATIONS EN CAPITAL A LONG TERME D'INSTITUTIONS MONÉTAIRES CENTRALES.			
— Nationale Bank van België — Internationale Bank voor Heropbouw en Ontwikkeling (BIRD). — Banque Nationale de Belgique — Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement (BIRD)	—	—	250,—
3. VRIJWILLIGE BIJDRAGE AAN MULTILATERALE ORGANEN EN PROGRAMMAS. — CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES A DES ORGANISMES ET PROGRAMMES MULTILATÉRAUX	309,1	309,1	418,3
a) Ministerie van Buitenlandse Zaken. — Ministère des Affaires Etrangères . . .	23,7	23,7	26,—
— Fonds der Verenigde Naties voor Kinderwelzijn (UNICEF). — Fonds des Nations Unies pour l'Enfance (UNICEF) . . .	12,—	12,—	12,—
— Orgaan der Verenigde Naties voor Hulp en Werkverschaffing aan de Palestijnse vluchtelingen in het Nabije Oosten (UNRWA). — Office de Secours et de Travaux des Nations Unies pour les Réfugiés de Palestine dans le Proche Orient (UNRWA)	1,7	1,7	3,—
— Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen (UNHCR). — Haut Commissariat aux Réfugiés (UNHCR)	10,—	10,—	11,—
b) Ministerie van Landsverdediging. — Ministère de la Défense Nationale.			
— Strijdkrachten van de Verenigde Naties in Kongo (UNEC). — UNCF (Force des Nations Unies au Congo)	1,—	1,—	1,—
c) Ministerie van Ontwikkelingssamenwerking. — Ministère de la Coopération au Développement	284,4	284,4	391,3
— Programma van de Verenigde Naties voor ontwikkeling. — Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD).	100,—	100,—	110,—
— Wereldvoedselprogramma (PAM). — Programme Alimentaire Mondial (PAM)	10,—	10,—	10,—
— Wereld Actie tegen de Honger (CMCF). — Campagne Mondiale Contre la Faim (CMCF)	1,2	1,2	1,2

	In miljoenen frank — En millions de francs		
	1968 oorspronkelijk — 1968 initial	1968 aangepast — 1968 ajusté	1969 oorspronkelijk — 1969 initial
— Internationaal Arbeidsbureau (BIT). — <i>Bureau International du Travail (BIT)</i>	1,—	1,—	1,—
— Instelling van de Verenigde Naties voor Vorming en Opzoeken (UNITAR). — <i>Institut de Formation et de Recherches des Nations Unies (UNITAR)</i>	2,5	2,5	2,5
— Verenigde deskundigen. — <i>Experts associés</i>	45,—	45,—	50,—
— Bijzondere multilaterale acties. — <i>Actions multilatérales spécifiques</i>	5,—	5,—	6,—
— Internationale voedselhulp (Kennedy Round). — <i>Aide alimentaire internationale (Kennedy Round)</i>	92,2	92,2	185,4
— Hulp aan de olievoortbrengende Afrikaanse Staten. — <i>Aide aux Etats africains producteurs d'oléagineux</i>	27,5	27,5	25,2
4. AANDEEL VAN BELGIE IN HET ASSOCIATIEVERDRAG EEG-GRIEKENLAND. — QUOTE-PART DE LA BELGIQUE DANS LE TRAITE D'ASSOCIATION CEE-GRECE.			
(Intrestenvergoeding). — <i>Bonification d'intérêts</i>	5,—	5,—	—
B. LENINGEN. — PRETS.			
— Associatieverdrag EEG-Turkije. — <i>Traité d'association CEE-Turquie</i>	130,—	130,—	130,—

BIJLAGE 6.

Beurzen door het Ministerie van Ontwikkelingssamenwerking toegekend voor het schooljaar 1968-1969.

	Studie- beurzen	Stage- beurzen	Totaal
<i>Noord-Afrika :</i>			
Algerije	1	—	1
Egypte	4	—	4
Libië	5	—	5
Marokko	68	27	95
Tunesië	56	35	91
	134	62	196
<i>Zwart-Afrika :</i>			
Boeroendi	175	54	229
Kameroen	4	—	4
Kongo	490	52	542
Kongo-Brazzaville	1	—	1
Ivoorkust	20	1	21
Dahomey	23	—	23
Ethiopië	3	—	3
Gabon	2	—	2
Guinea	2	—	2
Opper Volta	4	—	4
Madagascar	1	—	1
Mali	6	—	6
Niger	1	—	1
Nigeria	33	—	33
Centraalafrikaanse Republiek	4	1	5
Rwanda	118	43	161
Senegal	5	2	7
Tsjaad	8	—	8
Togo	8	—	8
	904	153	1.057
<i>Azië :</i>			
China	1	—	1
Korea	2	—	2
India	—	1	1
Indonesië	—	1	1
Iran	6	1	7
Libanon	—	2	2
Maleisië	1	10	11
Pakistan	3	3	6
Zuid-Vietnam	13	—	13
Syrië	4	—	4
Thailand	—	1	1
Turkije	15	—	15
Vietnam	—	1	1
	45	20	65

ANNEXE 6.

Bourses accordées par le Ministère de la Coopération au Développement pour l'année scolaire 1968-1969.

	Bourses d'études	Bourses de stage	Total
<i>Afrique du Nord :</i>			
Algérie	1	—	1
Egypte	4	—	4
Libye	5	—	5
Maroc	68	27	95
Tunisie	56	35	91
	134	62	196
<i>Afrique noire :</i>			
Burundi	175	54	229
Cameroun	4	—	4
Congo	490	52	542
Congo-Brazzaville	1	—	1
Côte-d'Ivoire	20	1	21
Dahomey	23	—	23
Ethiopie	3	—	3
Gabon	2	—	2
Guinée	2	—	2
Haute-Volta	4	—	4
Madagascar	1	—	1
Mali	6	—	6
Niger	1	—	1
Nigeria	33	—	33
Rép. Centrafricaine	4	1	5
Rwanda	118	43	161
Sénégal	5	2	7
Tchad	4	—	4
Togo	8	—	8
	904	153	1.057
<i>Asie :</i>			
Chine	1	—	1
Corée	2	—	2
Inde	—	1	1
Indonésie	—	1	1
Iran	6	1	7
Liban	—	2	2
Malaisie	1	10	11
Pakistan	3	3	6
Sud Vietnam	13	—	13
Syrie	4	—	4
Thaïlande	—	1	1
Turquie	15	—	15
Vietnam	—	1	1
	45	20	65

<i>Zuid-Amerika :</i>				<i>Amérique Latine :</i>			
Argentinië	55	8	63	Argentine	55	8	63
Bolivia	29	6	35	Bolivie	29	6	35
Brazilië	62	1	63	Brésil	62	1	63
Chili	72	9	81	Chili	72	9	81
Columbia	49	17	66	Colombie	49	17	66
Costa-Rica	8	1	9	Costa-Rica	8	1	9
Ecuador	3	—	3	Equateur	3	—	3
Haïti	3	—	3	Haïti	3	—	3
Mexico	25	—	25	Mexique	25	—	25
Nicaragua	1	—	1	Nicaragua	1	—	1
Paraguay	8	—	8	Paraguay	8	—	8
Peru	76	6	82	Pérou	76	6	82
	391	48	439		391	48	439
<i>Europa :</i>				<i>Europe :</i>			
Griekenland	6	—	6	Grèce	6	—	6
Algemeen totaal	1.480	283	1.763	Total général	1.480	283	1.763

BIJLAGE 7.

20 december 1968. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden van de Raad van advies voor de ontwikkelingssamenwerking (1).

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op artikel 66, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 1962 betreffende de organisatie van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 4 mei 1962 en 22 november 1968, inzonderheid artikels 16 en 18;

Gelet op het advies van het Ministerieel Comité voor Buitenlands beleid, uitgebracht op 16 december 1968;

Op voordracht van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

ART. 1. — Worden benoemd tot leden van de Raad voor de Ontwikkelingssamenwerking :

De heer L. Ameye, voorzitter van het Huis van Latijns-Amerika;

Mgr. A. Cauwe, voorzitter van Caritas Catholica;

De heer A. Cool, gewezen voorzitter van het Algemeen Christelijk Werkliedenverbond;

De heer G. De Bunne, secretaris-generaal van het Algemeen Belgisch Vakverbond;

De heer W. De Coster, professor-directeur van het Laboratorium voor Psychologie, Rijksuniversiteit Gent.

De heer A. de Cunchy, gevolmachtigd Minister, voorzitter van het Belgisch Instituut voor Technische Samenwerking;

De heer R. De Kinder, gouverneur van Oost-Vlaanderen, voorzitter van de Internationale Vereniging voor Plattelandsontwikkeling Overzee;

Mevr. J. Dernier, onderwijzeres en leidster van jeugdbewegingen;

De heer L. De Wilde, gewoon hoogleraar aan de Rijkslandbouwhogeschool;

De heer M. Dewulf, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers;

De heer Ch. Everaerts de Velp, directeur bij Fabrimetal;

De heer P. Feldheim, directeur bij het Instituut voor Sociologie Solvay;

De heer A. Geets, secretaris-generaal van het Nationaal Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking;

De heer A. Goffin, voorzitter van de Koninklijke Belgische Vereniging voor Kongo en de landen overzee;

De heer F. Grootjans, gewezen Minister, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers;

De heer J.P. Harroy, professor aan de Vrije Universiteit Brussel, gewezen Vice-Gouverneur-generaal van Ruanda-Urundi;

ANNEXE 7.

20 décembre 1968. — Arrêté royal portant nomination des membres du Conseil consultatif de la coopération au développement (1).

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1962 relatif à l'organisation de la coopération avec les pays en voie de développement, modifié par les arrêtés royaux des 4 mai 1962 et 22 novembre 1968, notamment les articles 16 et 18;

Vu l'avis du Comité ministériel de la politique extérieure émis le 16 décembre 1968;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ART. 1^{er}. — Sont nommés membres du Conseil consultatif de la Coopération au Développement :

M. L. Ameye, président de la Maison d'Amérique latine;

Mgr. A. Cauwe, président de Caritas Catholica;

M. A. Cool, ancien président de la Confédération des Syndicats chrétiens;

M. G. De Bunne, secrétaire général de la Fédération générale des Travailleurs de Belgique;

M. W. De Coster, professeur-directeur de l'Office de psychologie, Université de l'Etat à Gand;

M. A. de Cunchy, Ministre plénipotentiaire, président de l'Institut belge de Coopération;

M. R. De Kinder, gouverneur de la Flandre orientale, président de l'Association internationale de Développement rural;

Mme J. Dernier, institutrice et dirigeante de mouvements de jeunesse;

M. L. De Wilde, professeur ordinaire au Rijkslandbouwhogeschool;

M. M. Dewulf, membre de la Chambre des représentants;

M. Ch. Everaerts de Velp, directeur à Fabrimétal;

M. P. Feldheim, directeur à l'institut de Sociologie Solvay;

M. A. Geets, secrétaire général du Fonds national de la Coopération au Développement;

M. A. Goffin, président de l'Union royale belge pour le Congo et les pays d'outre-mer;

M. F. Grootjans, ancien Ministre, membre de la Chambre des représentants;

M. J.P. Harroy, professeur à l'Université Libre de Bruxelles, ancien Vice-Gouverneur général du Ruanda-Urundi;

(1) Belgisch Staatsblad, 16 januari 1969.

(1) Moniteur belge, 16 janvier 1969.

De heer J. Hendrickx, afgevaardigde beheerder van het Antwerps Centrum voor Produktiviteitsbevordering en voorzitter van Research and Development;

De heer I. Henry, werkleider bij het Koninklijk Museum van Centraal-Afrika;

De heer P. Houtain, beheerder van het Huis van Latijns-Amerika;

De heer J. Houthuys, voorzitter van het Algemeen Christelijk Werkliedenverbond;

De heer F. Jurion, gewezen directeur-generaal van het Nationaal Instituut voor Landbouwstudie in Kongo;

De heer J. Kreveld, adjunct nationaal secretaris bij de Belgische Socialistische Partij;

De heer E. Leburton, gewezen Minister, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

De heer A. Louis, secretaris-generaal van het Nationaal Centrum voor Ontwikkelingssamenwerking;

De heer J. Luyten, secretaris-generaal van de Belgische Socialistische Partij;

De heer J. Malengreau, professor aan de Katholieke Universiteit Leuven;

De heer V. Michel, secretaris-generaal van de Katholieke Werkliedenbond;

De heer J. Polle, vertegenwoordiger van de Katholieke Arbeidersjeugd;

De heer A. Springuel, kabinetschef van de secretaris-generaal van het Algemeen Belgisch Vakverbond;

De heer G. Van Den Abeelen, directeur-zaakvoerder bij het Verbond der Belgische Nijverheid;

De heer A. Vanistendael, gewezen secretaris-generaal van het Internationaal Christelijk Vakverbond;

De heer H. Vermeire, professor aan het Centrum voor Ontwikkelingssamenwerking te Kortrijk;

De heer W. Waldack, nationaal secretaris van de Algemene Confederatie der Liberale Vakbonden van België;

De heer L. Verniers, vice-voorzitter en secretaris-generaal van de Belgisch-Chileense Vriendschapsvereniging;

ART. 2. — Dit besluit heeft uitwerking op de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 22 november 1968 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 januari 1962 betreffende de organisatie van de samenwerking met de ontwikkelingslanden.

ART. 3. — Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 december 1968.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

R. SCHEYVEN.

M. J. Hendrickx, administrateur délégué du Centre d'Anvers pour l'accroissement de la productivité, Président du Research and Development;

M. I. Henry, chef de travaux au Musée royal de l'Afrique centrale;

M. P. Houtain, administrateur de la Maison de l'Amérique Latine;

M. J. Houthuys, président de la Confédération des Syndicats Chrétiens;

M. F. Jurion, ancien directeur général de l'Institut national pour l'Etude agronomique du Congo;

M. J. Kreveld, secrétaire national adjoint au Parti Socialiste Belge;

M. E. Leburton, ancien ministre, membre de la Chambre des représentants;

M. A. Louis, secrétaire général du Centre national de la Coopération au Développement;

M. J. Luyten, secrétaire général du Parti Socialiste Belge;

M. G. Malengreau, professeur à l'Université catholique de Louvain;

M. V. Michel, secrétaire général du Mouvement ouvrier chrétien;

M. J. Polle, représentant de la Jeunesse ouvrière chrétienne;

M. A. Springuel, chef de cabinet du Secrétaire général de la Fédération générale des Travailleurs de Belgique;

M. G. Van Den Abeelen, directeur-gérant de la Fédération des Industries belges;

M. A. Vanistendael, ancien secrétaire général de la Confédération internationale des syndicats chrétiens;

M. H. Vermeire, professeur au Centre de la Coopération au Développement de Courtrai;

M. W. Waldack, secrétaire national de la Confédération générale des Syndicats libéraux de Belgique;

M. L. Verniers, vice-président et secrétaire général des Amitiés belgo-chiliennes;

ART. 2. — Le présent arrêté produit ses effets à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 22 novembre 1968 modifiant l'arrêté royal du 15 janvier 1962 relatif à l'organisation de la coopération avec les pays en voie de développement.

ART. 3. — Notre Ministre de la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 1968.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Coopération au Développement,

R. SCHEYVEN.

BIJLAGE 8.

ANNEXE 8.

1. Lijst van Belgische studiebureau's aan dewelke studies en verwezenlijkingen van projecten werden toevertrouwd. — Afgesloten op 31 december 1968.

1. Bureaux d'étude belges auxquels des études et des réalisations de projets ont été confiées. — Liste clôturée au 31 décembre 1968.

Studiebureaus — <i>Bureaux d'étude</i>	Ontwikkelings- land — <i>Pays en voie de développement</i>	Voorwerp van de projecten — <i>Projets</i>	Studiekosten (bedragen van de wedden) — <i>Frais d'étude (montants des rémunérations)</i>	Toezicht en uitvoering (bedragen van de wedden) — <i>Contrôle et exécution (montants des rémunérations)</i>
1. Sorca. — <i>Sorca</i>	Tunesië <i>Tunisie</i>	Studie van de zone van Bizerte. — <i>Etude de la zone de Bizerte</i>	2.000.000	—
	Marokko <i>Maroc</i>	Programma voor de verbetering van de landelijke woonst. — <i>Programme d'amélioration de l'habitat rural</i>	—	± 6.180.760
2. A.S.I.C. — Association Momentanee Sorca- Indacom-Congo Plan	Kongo <i>Congo</i>	Vijfjarenplan voor economische en sociale ontwikkeling van de streek van Lubudi (Katanga). — <i>Plan quinquennal de développement économique et social de la région de Lubudi (Katanga)</i>	—	± 20.000.000
3. Tekne	Tunesië <i>Tunisie</i>	Studie van de reorganisatie van de « Société Nationale Immobilière de Tunisie » (S.N.I.T.). — <i>Etude de la réorganisation de la « Société nationale immobilière de Tunisie » (S.N.I.T.)</i>	224.000	—
	Rwanda <i>Rwanda</i>	Uitbreiding van de Technische School van Kicukiro. — <i>Extension de l'Ecole technique de Kicukiro</i>	726.000	—
		Vormingscentrum van Murambi. — <i>Centre de formation de Murambi</i> :		
		1. Overdekte doorgangen. — <i>Passages couverts</i>	23.000	—
		2. Afwerking van het complex. — <i>Achèvement du complexe</i>	—	88.145
		Hospitaal van Kigali. — <i>Hôpital de Kigali</i> :		
		1. Studie algemeen plan. — <i>Etude du plan général</i>	100.000	—
		2. Dakbedekking. — <i>Toiture</i>	—	13.330
		3. Paviljoen apotheek. — <i>Pavillon de la pharmacie</i>	—	77.000
		4. Overdekte doorgangen. — <i>Passages couverts</i>	23.000	17.500
		5. Hangar technische dienst. — <i>Hangar des services techniques</i>	23.435	17.830
		6. Paviljoen pediatrie. — <i>Pavillon de la pédiatrie</i>	126.500	—
		12 huizen in Kigali. — <i>12 maisons à Kigali</i>	—	338.550
		7 huizen in Kigali. — <i>7 maisons à Kigali</i>	—	187.740
		6 appartementen in Kigali. — <i>6 appartements à Kigali</i>	124.200	102.000
		2 huizen in Byimana. — <i>2 maisons à Byimana</i>	—	35.800
		2 huizen in Rwaza. — <i>2 maisons à Rwaza</i>	47.061	—
		2 huizen in Ruhengeri. — <i>2 maisons à Ruhengeri</i>	—	30.520
		2 huizen in Nyamasheke. — <i>2 maisons à Nyamasheke</i>	—	31.500
		12 huizen in Butare. — <i>12 maisons à Butare</i>	289.800	—
		Slachthuis in Kigali. — <i>Abattoir de Kigali</i>	—	138.353
		Hoeve van Rubirizi (2 huizen en technische gebouwen). — <i>Ferme de Rubirizi (2 maisons et bâtiments techniques)</i>	67.850	—

Studiebureaus — <i>Bureaux d'étude</i>	Ontwikkelings- land — <i>Pays en voie de développement</i>	Voorwerp van de projecten — <i>Projets</i>	Studiekosten (bedragen van de wedden) — <i>Frais d'étude (montants des rémunérations)</i>	Toezicht en uitvoering (bedragen van de wedden) — <i>Contrôle et exécution (montants des rémunérations)</i>
Sociale woonsten in Kigali. — <i>Habitations sociales à Kigali</i>			115.500	—
			1.666.346	1.078.268
4. Agrer	Rwanda	Toezicht op de droogleggingswerken van de Nyabugogo moerassen. — <i>Contrôle des travaux d'assèchement des marais à Nyabugogo</i>		1.266.324
	België.— <i>Belgique</i>	Omstandig studieplan voor regionale landbouwontwikkeling. — <i>Plan d'étude détaillé de développement agricole régional</i>	48.150	
5. Ibelco	Rwanda	Studie van de drooglegging van de Nyabugogo moerassen. — <i>Etude de l'assèchement des marais de Nyabugogo</i>	1.074.651	
	Kongo. — <i>Congo</i>	Financiering van een ploeg technici belast met de voorbereiding, in samenwerking met de Kongolese overheden, van de bundels voor te leggen aan het Europees Ontwikkelingsfonds. — <i>Financement d'une équipe de techniciens chargés de la préparation, en collaboration avec les autorités congolaises, des dossiers à présenter au Fonds européen de développement</i>	5.000.000	
6. Girec	Kongo. — <i>Congo</i>	Hydrografische studie voor de verbetering van het zeevak van de Kongostroom. — <i>Etude hydrographique pour l'amélioration de la partie maritime du fleuve Congo</i>	5.005.000	
7. Tekhne - Aero Survey - Sté Vercors - Sté Stockem	Malaysia. — <i>Malaisie</i>	Zending voor de studie en de prospectie voor het bouwen van goedkope woningen. — <i>Mission d'étude et de prospection pour la construction d'habitations à bon marché</i> . .	240.000	
8. Bureau d'architecte Kroll	Rwanda	Universitair hospitaal in Butare. — <i>Hôpital universitaire de Butare</i>	940.000	
		Ministerie van Handel, Nijverheid en Mijnen in Kigali. — <i>Ministère du Commerce, de l'Industrie et des Mines à Kigali</i>	705.600	
9. Bureau d'études Reusens et De Backer	Rwanda <i>Rwanda</i>	Ministerie van Handel, Nijverheid en Mijnen Betonstudie. — <i>Ministère du Commerce, de l'Industrie et des Mines. Etude de béton.</i>	160.000	—
10. Bureau Lesage	Burundi <i>Burundi</i>	Vlieghaven van Bujumbura. — <i>Aérodrome de de Bujumbura</i>	1.030.974	—
11. Bureau Lesage	Rwanda	Vlieghaven van Kigali. — <i>Aérodrome de Kigali</i>	3.421.482	—

2. Al deze studiebureaus hebben hun opdracht van de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking gekregen, behalve voor de projecten in Rwanda en in Burundi.

In deze twee landen zijn het de plaatselijke overheden die, met goedkeuring van de B.O.S., de onderscheiden bureaus met studies en/of verwezenlijkingen belast hebben.

3. Bij gebrek aan nadere gegevens is het onmogelijk een onderverdeling te geven in Nederlandstalige en Franstalige studiebureaus.

2. Tous ces bureaux d'étude ont reçu leur mission de l'Office de Coopération au Développement, sauf pour ce qui est des projets au Rwanda et au Burundi.

Dans ces deux pays, ce sont les autorités locales qui, avec l'approbation de l'O.C.D., ont chargé les différents bureaux des études et des réalisations nécessaires.

3. A défaut de renseignements plus précis, il n'est pas possible de ventiler ces bureaux d'étude en bureaux néerlandophones et francophones.